叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. “饮酒的诅咒”(the Curse Of Drink) 000001

2. “饮酒的诅咒”(the Curse Of Drink) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“饮酒的诅咒”(The curse of drink)

“ [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [drɪŋk]
“ THE CURSE OF DRINK
“ 这 诅咒 的 喝

“饮酒的诅咒”

” [baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
” By W . C . TUTTLE
” 经过 W . C . 塔特尔

作者：W.C.塔特尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv] [red] [hɔːs] [pɑːs] , ”
Author of “ The Keeper of Red Horse Pass , ”
作者 的 “ 这 守门员 的 红色的 马 经过 , ”

《红马隘口的守护者》的作者

“ [θriː] [ɒn][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [daʊn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Three On and Everybody Down , ” etc .
“ 三 在 和 大家 向下 , ” ETC .

“三人上，全员下”等等。

[ðə; ði] ['kaʊˌtaʊn] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['pæbləʊ] [eɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]
THE COWTOWN OF SAN PABLO AIMED TO GIVE A PLAY FOR THE BENEFIT
这 牛城 的 SAN 巴勃罗 旨在 到 给 一个 玩 为了 这 益处
[ɒv; əv] ['pɑːsn] [dʒəunz] - ['kænɪblz] .
OF PARSON JONES ' CANNIBALS .
的 牧师 琼斯 - 食人族 .

圣巴勃罗的牛城旨在为琼斯牧师的食人族举办一场慈善演出。

[ðəʊz] ['eɪb(ə)l] ['pʌntʃə(r)] , ['piːwiː] ['pɑːkə(r)][ænd; ənd] - [saɪks] , [eɪmd] [tuː; tə][ækt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
THOSE ABLE PUNCHERS , PEEWEE PARKER AND HOZIE SYKES , AIMED TO ACT IN IT .
那些 有能力的 拳击手 , 小矮人 帕克 和 - 赛克斯 , 旨在 到 行为 在 它 .

那两位拳击高手，皮威·帕克和霍齐·赛克斯，都打算出演这部电影。

[ðeɪ] [dɪd] — [kwaɪt] [sʌm; səm] .
THEY DID — QUITE SOME .
他们 做过 — 相当 一些 .

他们确实做了——而且做了不少。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] ['kɜːt(ə)n] — [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [fel] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪnə(r)]
BUT WHEN THE LAST CURTAIN — AMONG OTHER THINGS — FELL , THE CHIEF WINNER
但 什么时候 这 最后的 窗帘 — 之中 其他 事物 — 跌倒 , 这 首席 优胜者
[frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪət][wɒz; wəz] ['iːvlin] ['ænəbel] ['wɪmpl] .
FROM THE RIOT WAS EVELINE ANNABEL WIMPLE .
从 这 暴动 曾是 伊芙琳 安娜贝尔 头巾 .

但当最后一幕帷幕落下时——除其他事情外——这场骚乱的最大赢家是伊芙琳·安娜贝尔·温普尔。

“ [mæn] , ” [sez] “ ['dʒʌdʒmənt] ” [dʒəunz] , “ [ɪz][ɒv; əv] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][wəʊ] .
“ Man , ” says “ Judgment ” Jones , “ is of few days and full of woe .
“ 男人 , ” 说道 “ 判断 ” 琼斯 , “ 是 的 很少 天 和 满的 的 悲哀 .

“人，”“审判者”琼斯说，“寿命短暂，充满苦难。”

” [wel] , [ai] ['rekən] [hiːz] [raɪt] .
” Well , I reckon he's right .
” 出色地 , 我 估计 他是 正确的 .

“嗯，我觉得他说得对。”

[aɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['kaɪndə][gɔɪn] - [θruː] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd][grɪn] ,

I'm	of	a	cheerful	disposition	,	kinda	goin	'	through	life	with	a	wide	grin	,
我是	的	一个	快乐	处置	,	有点	去	-	通过	生活	和	一个	宽的	咧嘴笑	,

我性格开朗，总是面带笑容地过日子。

['traɪɪn] - [tuː; tə] [siː] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] [ænd; ənd][duː; də] [wel] [baɪ][maɪ]['felə(r)][mæn] ;

tryin	'	to	see	everythin	'	in	the	right	light	and	do	well	by	my	feller	man	;
尝试	-	到	看	一切	-	在	这	正确的	光	和	做	出色地	经过	我的	伙计	男人	;

努力以正确的视角看待一切，并善待我的兄弟；

[bʌt; bət] [wen] [əʊld][mæn][wəʊ] [sniːks] [ʌp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][swɒts] [jʌ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] [kwɜːt] —

but	when	Old	Man	Woe	sneaks	up	behind	and	swats	yuh	with	his	loaded	quirt	—
但	什么时候	老的	男人	悲哀	潜行者	向上	在后面	和	拍打	嗯	和	他的	已加载	奎特	—

['hwʌtəl] [jʌ] [hæv; həv] ?

what'll	yuh	have	?
什么会	嗯	有	?

但是，当老悲惨从背后偷偷摸摸地用他装满子弹的鞭子抽你的时候——你会怎么样？

“ ['piːwiː] ” ['pɑːkə(r)] [sez] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʌ] [stɪk] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [ɔː'deɪnd]

“	Peewee	”	Parker	says	that	as	long	as	yuh	stick	to	what	the	good	Lord	ordained
“	小矮人	”	帕克	说道	那	作为	长的	作为	嗯	戳	到	什么	这	好的	主	受戒

[fɔː(r); fə(r)] [jʌ] [tuː; tə][duː; də] ,

for	yuh	to	do	,
为了	嗯	到	做	,

“皮威”帕克说，只要你坚持做上帝为你安排的事，

[jɔːr] [ɔːl] [raɪt] .

yo're	all	right	.
昔时	全部	正确的	.

你没事吧。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['piːwiː] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst] - [klɑːs] ['kauˌpʌntʃə] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ,

He	picked	me	and	Peewee	to	be	first	-	class	cowpunchers	,	that's	a	cinch	,
他	挑选	我	和	小矮人	到	是	第一的	-	班级	牛仔	,	那就是	一个	肚带	,

他选中我和皮威当一流的牛仔，这还用说吗？

- [kɔːz] [wiː; wi] [eɪnt] ['nevə(r)][gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - [els] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)]

'	cause	we	ain't	never	goin	'	to	be	no	good	for	anythin	'	else	,	if	for
-	原因	我们	不是	绝不	去	-	到	是	不	好的	为了	任何东西	-	别的	,	如果	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

因为如果我们只能做这件事，那我们以后就什么都做不了了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] “ [bəʊl] - ['wiːvl] ” [pɒts] , [fɜːst] [neɪm] [hæŋk] .

And	then	there's	“	Boll	-	Weevil	”	Potts	,	first	name	Hank	.
和	然后	有	“	铃	-	象鼻虫	”	波茨	,	第一的	姓名	汉克	.

还有一位名叫“棉铃象鼻虫”波茨的人，他的名字是汉克。

[hiːz] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ['leŋθweɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][wɪdθ; wɪtθ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ;

He's	about	six	feet	six	inches	lengthways	,	and	with	no	width	to	speak	of	;
他是	关于	六	脚	六	英寸	纵向	,	和	和	不	宽度	到	说话	的	;

他身长约六英尺六英寸，但几乎没有宽度；

[biːn] - [bɪlt] [ə; eɪ] [hiːp] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [ʃɒt] ['raɪf(ə)l] .

bein	'	built	a	heap	like	a	single	-	shot	rifle	.
是	-	建造	一个	堆	喜欢	一个	单身的	-	射击	步枪	.

被建造得像一把单发步枪一样坚固。

[hæŋks] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [mu:d] [wen] [ʃi:; ʃi][leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Hank's	all	right	,	but	nature	was	in	a	playful	mood	when	she	laid	out	his
汉克的	全部	正确的	,	但	自然	曾是	在	一个	顽皮的	情绪	什么时候	她	铺设	出去	他的

[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] .

specifications	.
规格	.

汉克没事，但大自然在制定他的要求时似乎心情不太好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌnz] [tu:; tə] [ɪəz] [səʊ] ['flu:əntli] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ][sɪks][ænd; ənd]

And	he	runs	to	ears	so	fluently	that	he	has	to	wear	a	six	and
和	他	跑步	到	耳朵	所以	流利地	那	他	有	到	穿	一个	六	和

['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ][hæt][ɒn][ə; eɪ]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [hed] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]

seven	-	eighths	hat	on	a	seven	and	a	quarter	head	to	keep	it	from
七	-	八分之一	帽子	在	一个	七	和	一个	四分之一	头	到	保持	它	从

['wɛrɪn] - [ðə; ði][tɒp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

wearin	'	the	top	off	his	ears	.
穿着	-	这	顶部	离开	他的	耳朵	.

他跑到耳朵边跑得如此流畅，以至于他必须把一顶六又七分之八的帽子戴在他七又四分之一的头上，以免帽子把他的耳朵顶部磨掉。

[æz; əz][ə; eɪ] - - [mɑ:k] , [hi:; hi] [weəz] [ə; eɪ] [braʊn] ['dɑ:bi] .

As	a	distinguishin	'	mark	,	he	wears	a	brown	derby	.
作为	一个	-	-	标记	,	他	穿着	一个	棕色的	德比	.

作为他的标志性特征，他戴着一顶棕色圆顶礼帽。

[ai][doʊnt][həʊld] [ðæt] ['eni] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][weə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔ:(r)] -

I	don't	hold	that	any	man	has	a	right	to	wear	that	kind	of	a	war	-
我	不	抓住	那	任何	男人	有	一个	正确的	到	穿	那	种类	的	一个	战争	-

['bɒnɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] ['kʌntri] .

bonnet	in	a	cow	country	.
引擎盖	在	一个	奶牛	国家	.

我认为任何男人都没有权利在牧牛区戴那种战帽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒɪst][ə; eɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz] - - [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tɑ:gɪt] .

It	is	jist	a	invitation	to	those	desirin	'	a	legitimate	target	.
它	是	要点	一个	邀请	到	那些	-	-	一个	合法的	目标	.

这只是对那些渴望合法目标的人的一种邀请。

[bʌt; bət][hæŋk] [əʊnz] [ðə; ði][nəʊ] - ['lɪmɪt] [sə'lu:n] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌeɪtʃ 'pi:] [kaʊ] ['aʊtfɪt] ,

But	Hank	owns	the	No	-	Limit	Saloon	,	along	with	the	HP	cow	outfit	,
但	汉克	拥有	这	不	-	限制	酒吧	,	沿着	和	这	惠普	奶牛	全套服装	,

但汉克拥有"无限酒吧"和HP奶牛队。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kaɪndə] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] ['kaɪndə] ['dɒgi] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] .

and	that	kinda	gives	him	the	right	to	look	kinda	doggy	,	as	yuh	might	say	.
和	那	有点	给予	他	这	正确的	到	看	有点	狗	,	作为	嗯	可能	说	.

这样一来，他就有理由看起来像只小狗了，就像你可能会说的那样。

[ˌem 'i:][ænd; ənd] ['pi:wi:] [rʌnz] [ðə; ði][ˌeɪtʃ 'pi:] ['aʊtfɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hæŋk] .

Me	and	Peewee	runs	the	HP	outfit	for	Hank	.
我	和	小矮人	跑步	这	惠普	全套服装	为了	汉克	.

我和皮威为汉克经营着HP公司。

['pi:wi:] ['pɑ:kə(r)] [weɪs] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒn][ðə; ði] [hu:f] , [ænd; ənd][hi:; hi] [eɪnt] [səʊ]

Peewee	Parker	weighs	two	hundred	and	fifty	on	the	hoof	,	and	he	ain't	so
小矮人	帕克	重量	二	百	和	五十	在	这	蹄	,	和	他	不是	所以

['ɔ:f(ə)l] [tɔ:l] .

awful	tall	.
可怕	高的	.

皮威·帕克体重250磅，而且个子不算太高。

[aɪm] “ - ” [saɪks] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][əʊld] [saɪks] ['fæməli] .

I'm	“	Hozie	”	Sykes	,	one	of	the	real	old	Sykes	family	.
我是	″	-	″	赛克斯	,	一	的	这	真实的	老的	赛克斯	家庭	.

我是"霍兹"·赛克斯，赛克斯家族真正的老成员之一。

[maɪ][fəʊks][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] [keɪm]['əʊvə(r)] .

My	folks	was	in	this	country	when	the	Mayflower	came	over	.
我的	各位	曾是	在	这	国家	什么时候	这	五月花号	来了	超过	.

我的父母在"五月花号"抵达美国时就生活在这个国家。

[aɪv] [hɜːd] [pɔː] [tel] [ə'baʊt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] , [greɪt] ['grænd,fɑːðə] ,

I've	heard	paw	tell	about	one	of	his	great	,	great	grandfathers	,
我已经	听到	爪子	告诉	关于	一	的	他的	伟大的	,	伟大的	祖父们	,

我听爷爷讲过他的一位曾祖父的故事，

[huː] [wɒz; wəz]['lɪvɪn] - [daʊn] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

who	was	livin	'	down	in	Arizona	at	that	time	.
WHO	曾是	生活	-	向下	在	亚利桑那	在	那	时间	.

当时他住在亚利桑那州。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bəʊtləʊd] [ɒv; əv][fəʊks]['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)] ;

He	heard	about	this	boatload	of	folks	comin	'	over	;
他	听到	关于	这	满载	的	各位	即将到来	-	超过	;

他听说有一大群人要过来；

[səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌkælə'fɔːniə] .

so	the	old	man	hitched	up	his	oxen	and	headed	for	California	.
所以	这	老的	男人	搭便车	向上	他的	牛	和	标题	为了	加利福尼亚州	.

于是，老人套上牛，向加利福尼亚进发。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [dæm] - ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['gɪtɪn] - ['əʊvərʌn] [wɪð] ['fɒrənəz] .

He	said	the	damn	'	country	was	gittin	'	overrun	with	foreigners	.
他	说	这	该死	-	国家	曾是	吉廷	-	超限	和	外国人	.

他说，这个该死的国家快被外国人占领了。

[aɪm] ['mɪəli] ['telɪn] - [jʌ] [ðɪs] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['pedɪgriː] .

I'm	merely	tellin	'	yuh	this	to	prove	my	pedigree	.
我是	仅仅	告诉	-	嗯	这	到	证明	我的	谱系	.

我告诉你这些只是为了证明我的出身。

['piːwiː] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fæməli]['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

Peewee	don't	know	much	about	his	family	further	back	than	two	generations	,
小矮人	不	知道	很多	关于	他的	家庭	更远	后退	比	二	几代人	,

皮威对两代以前的家族史了解甚少。

[bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pʌntʃə(r)] .

but	that	don't	hurt	his	chances	to	be	a	good	puncher	.
但	那	不	伤害	他的	机会	到	是	一个	好的	冲床	.

但这并不影响他成为一名优秀拳击手的机会。

['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [kaʊ] ['aʊtfɪts] [doʊnt] ['kwestʃən] [jʌ] [mʌtʃ] , [wen] [jʌ] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sæd(ə)l] -

Owners	of	cow	outfits	don't	question	yuh	much	,	when	yuh	apply	for	a	saddle	-
所有者	的	奶牛	服装	不	问题	嗯	很多	,	什么时候	嗯	申请	为了	一个	鞍	-

- - [dʒɒb] .

slickin	'	job	.
-	-	工作	.

当你应聘给牛群擦鞍的工作时，牛群管理机构的老板不会对你过问太多。

[hæŋk][bəʊl] - ['wiːvl] [pɒts] ['mærid] ['suːzi] ['haɪˌtaʊər] .

Hank	Boll	-	Weevil	Potts	married	Susie	Hightower	.
汉克	铃	-	象鼻虫	波茨	已婚	苏西	海托尔	.

汉克·博尔-维维尔·波茨与苏西·海托沃结婚了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hæŋk][ænd; ənd] [nəʊ]
Sometimes I look at Hank and know
有时 我 看 在 汉克 和 知道

有时我看着汉克，就知道

[dæŋ]
dang
当

当

[wel] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] [ʌn'faʊndɪd] ['ruːmə(r)] .
well he wishes it was merely an unfounded rumor .
出色地 他 愿望 它 曾是 仅仅 一个 毫无根据 谣言 .

他真希望这只是个毫无根据的谣言。

['suːzi] [weɪs] [tuː] - ['twenti] , [ænd; ənd] [teɪks] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑː] — [ænd; ənd] [ðæts] ['tɑːkiːn] -
Susie weighs two - twenty , and takes after her pa — and that's takin '
苏西 重量 二 - 二十 , 和 需要 后 她 帕 — 和 那就是 拿 -
[kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] .
quite a lot .
相当 一个 很多 .

苏西体重220磅，而且像她爸爸——这可真不容易。

“ - ” ['haɪˌtaʊər] [ɪz] ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['ɑːftə(r)] .
“ Zibe ” Hightower is somethin ' for to take after .
“ - ” 海托尔 是 某物 - 为了 到 拿 后 .

“Zibe” Hightower 是一个值得我们学习的榜样。

[hiː; hi] [eɪnt] ['veri] [bɪg] ,
He ain't very big ,
他 不是 非常 大的 ,

他个子不高。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [gɪv] [hɪm] ,
but if all the rest of the meanness in the world was give him ,
但 如果全部 这 休息 的 这 卑鄙 在 这 世界 曾是 给 他 ,

但如果把世上所有的恶意都给他，

[jʊd] ['nevə(r)]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
you'd never notice the difference in his actions .
你会 绝不 注意 这 不同之处 在 他的 行动 .

你根本不会注意到他行为上的任何变化。

- [weəz] ['floʊɪn] - ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [tuː] [gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] .
Zibe wears flowin ' mustaches , two guns and a scowl .
- 穿着 流入 - 胡子 , 二 枪支 和 一个 皱眉头 .

Zibe留着飘逸的胡子，带着两把枪，脸上总是带着怒容。

[hiːz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][sæn; sɑːn]['pæbləʊ][reɪndʒ] [sɪns] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]
He's been in the San Pablo range since long before they built the hills and
他是 到过 在 这 圣 巴勃罗 范围 自从 长的 前 他们 建造 这 丘陵 和
[meɪd] [ðə; ði] [kʌts] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ɪn] ,
made the cuts for water to run off in ,
制成 这 削减 为了 水 到 跑步 离开 在 ,

早在人们修建山丘和开挖排水沟之前，他就已经生活在圣巴勃罗山脉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [ɔːl] [flæt] [lænd] [ə'gen] .
and he says he'll be here long after it's all flat land again .
和 他 说道 地狱 是 这里 长的 后 它是 全部 平坦的 土地 再次 .

他说，即使这里再次变成平地，他也会一直待在这里。

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [əʊld][hiː; hi][ɪz] ,
Nobody knows how old he is ,
无人 知道 如何 老的 他 是 ,

没人知道他多大了。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [klɪf] ['dwelə(r)z] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [hʌt] .
but I've heard him tell how he showed the cliff dwellers how to build their huts .
但 我已经 听到 他 告诉 如何 他 显示 这 悬崖 居民 如何 到 建造 他们的 小屋 .

但我听他讲过他如何教悬崖居民建造他们的小屋。

['ɛvriˌθɪŋ] - [wɒz; wəz][gɔɪn] - [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
Everythin ' was goin ' along all right ,
一切 - 曾是 去 - 沿着 全部 正确的 ,

一切都还算顺利，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][əʊ'eɪsɪs] ,
except for an occasional fight among ourselves or with the town of Oasis ,
除了 为了 一个 偶然 斗争 之中 我们自己 或者 和 这 镇 的 绿洲 ,

除了偶尔我们内部或与绿洲镇发生争执之外，

[ðæt] [sɪŋk] - [pɒt][ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['pæbləʊ] , [wen] [ə'lɒŋ] ['kʌmz]
that sink - pot of iniquity to the south of San Pablo , when along comes
那 下沉 - 锅 的 罪恶 到 这 南 的 圣 巴勃罗 , 什么时候 沿着 来
['iːvlin] ['ænəbel] ['wɪmpl] .
Eveline Annabel Wimple .
伊芙琳 安娜贝尔 温普尔 .

圣巴勃罗南部那个罪恶的深渊，就在这时，伊芙琳·安娜贝尔·温普尔出现了。

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] .
Now , I don't mean any disrespect to a pretty lady .
现在 , 我 不 意思是 任何 不尊重 到 一个 漂亮的 女士 .

我无意冒犯这位漂亮的女士。

['ðer] ['nesəsəri] , [aɪ] ['rekən] .
They're necessary , I reckon .
它们是 必要的 , 我 估计 .

我认为它们是必要的。

[hæŋk] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][kɑːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ɪn]['riːəl] ['prɪti] [gəʊld] ['lɛtəz] —
Hank showed me her card , and it says , in real pretty gold letters —
汉克 显示 我 她 卡片 , 和 它 说道 , 在 真实的 漂亮的 金子 信件 —
['iːvlin] ['ænəbel] ['wɪmpl] , [diː] . [tiː] .
Eveline Annabel Wimple , D . T .
伊芙琳 安娜贝尔 温普尔 , D . T .

汉克给我看了她的名片，上面用漂亮的金色字体写着——伊芙琳·安娜贝尔·温普尔，DT

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] , “ [wel] , [ðeɪ] [eɪnt] [səʊ][bæd][tuː; tə]
I got a good look at her , and I says , “ Well , they ain't so bad to
我 得到 一个 好的 看 在 她 , 和 我 说道 , “ 出色地 , 他们 不是 所以 坏的 到
[siː] . ”
see . ”
看 . ”

我仔细看了看她，然后说：“嗯，她们看起来还不错。”

“ [wɒt] [eɪnt] ? ” [hiː; hi][ɑːsks] .
“ What ain't ? ” he asks .
“ 什么 不是 ? ” 他 问 .

“什么不是？”他问道。

“ [ðem; ðəm][diː] . [tiː] .
“ Them D . T's .
“ 他们 D . T恤 .

“那些D.T.

[ai][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðeɪ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɜːpəntaɪn] , [æz; əz] [jʌ] [mait] [seɪ] . ”

I	had	an	idea	they	was	more	serpentine	,	as	yuh	might	say	.	”
我	有	一个	主意	他们	曾是	更多的	蛇形	,	作为	嗯	可能	说	.	”

我原以为它们更像蛇一样蜿蜒曲折，就像你说的。

“ [ðæt] [diː] . [tiː] . [stʌf] [miːnz] [drəˈmætɪk] ['tiːtʃə(r)] . ”

“	That	D	.	T	.	stuff	means	Dramatic	Teacher	.	”
“	那	D	.	T	.	东西	方法	戏剧性	老师	.	”

“DT 的意思是戏剧教师。”

“ - - [tuː; tə]['æktɪn] - ? ” [ɑːsks] ['piːwiː] .

“	Pertainin	'	to	actin	'	?	”	asks	Peewee	.
“	-	-	到	肌动蛋白	-	?	”	问	小矮人	.

“是指演戏吗？”皮威问道。

“ [wɪð] ['flɜːrɪʃ] , ” [ədˈmit] [hæŋk] .

“	With	flourishes	,	”	admits	Hank	.
“	和	繁花	,	”	承认	汉克	.

“带着华丽的姿态，”汉克承认道。

“ [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [jʌ] [steɪdʒ]['æktɪn] - . ”

“	She	learns	yuh	stage	actin	'	.	”
“	她	学习	嗯	阶段	肌动蛋白	-	.	”

“她教你舞台表演。”

“ [aɪv] ['æləs] ['hæŋkə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kənˈtɔːʃənɪst] , ” [sez] ['piːwiː] .

“	I've	allus	hankered	to	be	a	contortionist	,	”	says	Peewee	.
“	我已经	艾洛斯	渴望	到	是	一个	柔术演员	,	”	说道	小矮人	.

“我一直渴望成为一名柔术演员，”皮威说。

“ [jʌ] [doʊnt] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [jʌ] [haʊ] [tuː; tə] [bend] , [duː; də] [jʌ] ? ”

“	Yuh	don't	suppose	she	teaches	yuh	how	to	bend	,	do	yuh	?	”
“	嗯	不	认为	她	教导	嗯	如何	到	弯曲	,	做	嗯	?	”

“你不会以为她教你怎么弯腰吧？”

“ [dʌz] [ðæt] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɛdɪn] - [ɒv; əv][drəˈmætɪk] ? ”

“	Does	that	come	under	the	headin	'	of	dramatic	?	”
“	做	那	来	在下面	这	标题	-	的	戏剧性	?	”

“这算戏剧性事件吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔː(r)] [wʊd] , [ɪf] ['piːwiː] ['evə(r)][bent] ,

“	It	shore	would	,	if	Peewee	ever	bent	,
“	它	支撑	会	,	如果	小矮人	曾经	弯曲	,

“如果皮威真的弯下腰，那肯定会……”

” [sez] [aɪ] . “ [hiː; hi] [leɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [pʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːts] .

”	says	I	.	“	He	lays	on	his	back	now	to	pull	on	his	boots	.
”	说道	我	.	“	他	躺下	在	他的	后退	现在	到	拉	在	他的	靴子	.

“他说，‘他现在仰面躺着，准备穿上靴子。’

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] [hel] [ɪz][ə; eɪ][drəˈmætɪk] ['tiːtʃə(r)] ['dɔɪɪn] - [ɪn][sæn; sɑːn]['pæbləʊ] ? ”

But	what	in	hell	is	a	dramatic	teacher	doin	'	in	San	Pablo	?	”
但	什么	在	地狱	是	一个	戏剧性	老师	做	-	在	圣	巴勃罗	?	”

但一个戏剧老师怎么会出现在圣巴勃罗呢？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒɪst] [jet] ,

“	It	ain't	clear	to	me	jist	yet	,
“	它	不是	清除	到	我	要点	然而	,

“我还不清楚。”

” [sez] [hæŋk] “ ['dʒʌdʒmənt][dʒəunz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndə][həʊldz] ['sevrəl] [paʊ] - [wau] ,

”	says	Hank	“	Judgment	Jones	and	her	kinda	holds	several	pow	-	wows	,
”	说道	汉克	“	判断	琼斯	和	她	有点	持有	一些	火力	-	哇	,

汉克说：“朱杰门特·琼斯和她经常举行一些秘密会议。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and **it's** **somethin** **'** **to** **do** **with** **the** **church** **.**
和 它是 某物 - 到 做 和 这 教会 .

这事跟教会有关。

['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [hɪm'self] [sʌm; səm] [freʃ]
Judgment **has** **been** **tryin** **'** **to** **raise** **money** **enough** **to** **buy** **himself** **some** **fresh**
判断 有 到过 尝试 - 到 增加 钱 足够的 到 买 他自己 一些 新鲜的
[pænts] ,
pants **,**
裤子 ,

Judgment一直在努力筹钱给自己买条新裤子。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['pʊlpɪt][ɔː(r)][ə; eɪ] [bel] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] .
or **a** **pulpit** **or** **a** **bell** **,** **or** **somethin** **'** **needful** **for** **Christianity** **.**
或者 一个 讲坛 或者 一个 钟 , 或者 某物 - 需要 为了 基督教 .

或者讲坛、钟，或者其他基督教必需品。

[hiː; hi] [eɪnt] ['flauriʃ] [jet] , [æz; əz] [jʌ] [mait] [seɪ] .
He **ain't** **flourished** **yet** **,** **as** **yuh** **might** **say** **.**
他 不是 繁荣 然而 , 作为 嗯 可能 说 .

正如你所说，他还没有真正大放异彩。

[hiː; hi] [sed] [id] [hæv; həv][sʌm; səm] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . ”
He **said** **he'd** **have** **some** **news** **for** **me** **in** **a** **short** **time** **.** **”**
他 说 他会 有 一些 消息 为了 我 在 一个 短的 时间 . ”

他说过一会儿会给我带来一些消息。

“ [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['prɪti] , ” [sez] ['piːwiː] .
“ **That** **woman** **is** **pretty** **,** **”** **says** **Peewee** **.**
“ 那 女士 是 漂亮的 , ” 说道 小矮人 .

“那个女人很漂亮，”皮威说。

“ [juː; jʊ]['betə(r)] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [hæŋk] . ”
“ **You** **better** **keep** **away** **from** **her** **,** **Hank** **.** **”**
“ 你 更好的 保持 离开 从 她 , 汉克 . ”

“汉克，你最好离她远点。”

“ [aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] — [ænd; ənd][aɪm]['sætɪsfaɪd] . ”
“ **I'm** **a** **married** **man** **—** **and** **I'm** **satisfied** **.** **”**
“ 我是 一个 已婚 男人 — 和 我是 使满意 . ”

“我已婚，我很满足。”

“ ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [jɔːr] ['mærid] ? ”
“ **Satisfied** **that** **yo're** **married** **?** **”**
“ 使满意 那 昔时 已婚 ? ”

“你对婚姻满意吗？”

“ ['θʌrəli] [kən'vɪnst] , ” [sed] [hæŋk] ['sædli] .
“ **Thoroughly** **convinced** **,** **”** **said** **Hank** **sadly** **.**
“ 彻底 确信 , ” 说 汉克 令人遗憾的是 .

“我完全相信，”汉克悲伤地说。

“ [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ **Oh** **,** **it's** **all** **right** **with** **me** **,**
“ 哦 , 它是 全部 正确的 和 我 ,

“哦，我没关系。”

[bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] [dæmd] [əʊld][haɪ] - [riː] - [gˈlɪfɪk] [laɪk] - [ˈhaɪˌtaʊər] [ˈʃaɪnɪn] - [əˈraʊnd]
but **when** **I** **see** **a** **damned** **old** **hi** **-** **ree** **-** **glyphic** **like** **Zibe** **Hightower** **shinin** **'** **around**
但 什么时候 我 看 一个 该死的 老的 你好 - 自由 - 象形文字 喜欢 - 海托尔 希宁 - 大约
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

但当我看到像齐贝·海托沃那样的古老高音符号在她周围闪耀时，

[grɪnɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [ˈhæləuˈiːn] [kæt] , [ai][gɪt][hɒt] .
grinnin **'** **like** **a** **Hallowe'en** **cat** **,** **I** **git** **hot** **.**
咧嘴笑 - 喜欢 一个 万圣节 猫 , 我 git 热的 .

咧嘴笑着，像万圣节的猫一样，我感觉很热。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [sens] ,
I **said** **to** **him** **,** **'** **You** **ought** **to** **have** **more** **sense** **,**
我 说 到 他 , - 你 应该 到 有 更多的 感觉 ,

我对他说："你应该更有常识一些。"

[juː; jʊ] [dæŋd] [əʊld] [ʃædɝ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvænɪʃd] [eɪdʒ] .
you **danged** **old** **shadder** **of** **a** **vanished** **age** **.**
你 该死的 老的 阴影 的 一个 消失了 年龄 .

你这该死的、来自远古时代的老家伙。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [aɪm][ˈsɪŋg(ə)l] , [eɪnt] [ai] ? -
' **And** **he** **says** **,** **'** **I'm** **single** **,** **ain't** **I** **?** **'**
- 和 他 说道 , - 我是 单身的 , 不是 我 ? -

他说："我是单身，对吧？"

“ [ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['sɪŋg(ə)l] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪnəs][wʌn] ,
“ **I** **told** **him** **he** **was** **worse** **than** **single** **—** **that** **he** **was** **minus** **one** **,**
“ 我 讲述 他 他 曾是 更糟 比 单身的 — 那 他 曾是 减 一 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][hɒt] .
and **he** **got** **hot** **.**
和 他 得到 热的 .

“我告诉他，他比单身还糟糕——他少了一个，然后他就生气了。”

[sed] [dʒɪst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] , [ai][wɒz; wəz][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]
Said **jist** **because** **I** **was** **happily** **married** **,** **I** **was** **tryin** **'** **to** **keep** **him**
说 要点 因为 我 曾是 快乐地 已婚 , 我 曾是 尝试 - 到 保持 他
[frɒm; frəm] [ˈmærɪdʒ] [blɪs] .
from **marriage** **bliss** **.**
从 婚姻 极乐 .

这么说是因为我当时婚姻幸福，我试图阻止他获得婚姻的幸福。

[ˈmærɪdʒ] [blɪs] !
Marriage **bliss** **!**
婚姻 极乐 !

婚姻美满！

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒʌdʒmənt][dʒəunz][ɪz][ˈkaɪndə][ɒn][ðə; ði] [ˈwɔːpɑːθ] , [tuː] .
And **Mrs** **.** **Judgment** **Jones** **is** **kinda** **on** **the** **warpath** **,** **too** **.**
和 太太 . 判断 琼斯 是 有点 在 这 战争之路 , 也 .

而朱杰门特·琼斯夫人也颇有几分怒气。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [ˈʃoʊɪn] - [ðɪs] [hɪə(r)][diː] . [tiː] . [ˈwʊmən] [tuː] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
She **thinks** **Judgment** **is** **showin** **'** **this** **here** **D** **.** **T** **.** **woman** **too** **much** **attention** **.**
她 思考 判断 是 显示 - 这 这里 D . T . 女士 也 很多 注意力 .

她认为 Judgment 对这位 DT 女人关注太多了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˈmɪsɪz] . [ziːk] [ˈhɑːdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [ˈsmɪtn] ,
She **told** **Mrs** **.** **Zeke** **Hardy** **that** **she** **knowed** **Judgment** **was** **smitten** **,**
她 讲述 太太 . 泽克 哈迪 那 她 已知 判断 曾是 迷恋 ,

她告诉泽克·哈迪太太，她知道朱杰门特已经坠入爱河了。

- [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [hiː; hi] [wɒʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' cause for the first time in years and years he washed the back of his
- 原因 为了 这 第一的 时间 在 年 和 年 他 洗过 这 后退 的 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

因为多年来他第一次洗了洗后颈。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n]['dʒʌdʒmənt]['feɪsɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] - [kɔːz] [hiːz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tɜːn]
She said the only reason Judgment faces the devil is ' cause he's ashamed to turn
她 说 这 仅有的 原因 判断 面孔 这 魔鬼 是 - 原因 他是 羞愧 到 转动
[ə'raʊnd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
around on account of his neck .
大约 在 帐户 的 他的 脖子 .

她说，审判者之所以面对魔鬼，唯一的原因是他羞于转身，因为他的脖子上有伤疤。

[əʊ] , [aɪ][də'nəʊ] .
Oh , I dunno .
哦 , 我 不知道 .

哦，我不知道。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪz]['kaɪndə] [stɜːd] [ʌp] . ”
The whole town is kinda stirred up . ”
这 所有的 镇 是 有点 搅拌 向上 . ”

全镇上下都有些骚动。

“ ['suːzi] [stɜːd] [ʌp] ?
“ Susie stirred up ?
“ 苏西 搅拌 向上 ?

“苏西惹事了？”

” [aɪ][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [məʊst]['ɔːlweɪz] [ɪz] .
“ Most always is .
“ 最多 总是 是 .

“大多数时候都是如此。”

[ʃiːz] ['lɜːrnɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][sɪks] - [gʌn] .
She's learnin ' to shoot a six - gun .
她是 学习 - 到 射击 一个 六 - 枪 .

她正在学习射击六发左轮手枪。

[hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm][ðə; ði][lɑːst][taɪm][ʃiː; ʃi] [θrəʊd] [ə; eɪ][flæt] - ['aɪən][æt; ət][ˌem 'iː] .
Hurt her arm the last time she throwed a flat - iron at me .
伤害 她 手臂 这 最后的 时间 她 扔 一个 平坦的 - 铁 在 我 .

上次她朝我扔熨斗，弄伤了她的胳膊。

[ðem; ðəm] [θɪŋz] ['kaɪndə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] ['æktɪv] , [aɪ] [spə̰ʊz] .
Them things kinda keep a man active , I s'pose .
他们 事物 有点 保持 一个 男人 积极的 , 我 假设 .

我想，这些东西确实能让男人保持活力。

[sʌm; səm] ['mærid] [men]['kaɪndə][gɪt][ɪn][ə; eɪ][rʌt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['evə(r)][duː; də][aɪm][ə; eɪ]['gɒnə(r)] .
Some married men kinda git in a rut , but if I ever do I'm a goner .
一些 已婚 男人 有点 git 在 一个 发情 , 但 如果 我 曾经 做 我是 一个 倒霉蛋 .

有些已婚男人会陷入一种僵化的生活状态，但如果我也陷入那种状态，我就完了。

[wel] , [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] , [ænd; ənd][ai] [ʃɔː(r)] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	took	her	for	better	or	worse	,	and	I	shore	got	it	.
出色地	,	我	采取	她	为了	更好的	或者	更糟	,	和	我	支撑	得到	它	.

我接受了她的一切，不管好坏，而我确实得到了。

" [wiː; wi] [left] [hæŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['revəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [lʌv] ,

"	We	left	Hank	to	his	reveries	of	a	squirshed	love	,
"	我们	左边	汉克	到	他的	遐想	的	一个	-	爱	,

我们让汉克沉浸在对一段破碎爱情的回忆中，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [æt; ət][ðə; ðiː][nəʊ] - ['lɪmɪt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wɪr] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn]

and	has	a	few	drinks	at	the	No	-	Limit	,	after	which	we're	unfortunate	in
和	有	一个	很少	饮料	在	这	不	-	限制	,	后	哪个	是	不幸	在

['rʌnɪn] - ['ɪntuː] - ['haɪˌtaʊər] .

runnin	'	into	Zibe	Hightower	.
跑步	-	进入	-	海托尔	.

之后我们在 No-Limit 酒吧喝了几杯，不幸的是，我们碰到了 Zibe Hightower。

[hiːz] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɔː(r)] [smelz] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] .

He's	wearin	'	a	clean	shirt	and	he	shore	smells	of	perfume	.
他是	穿着	-	一个	干净的	衬衫	和	他	支撑	气味	的	香水	.

他穿着干净的衬衫，而且身上确实散发着香水味。

“ [hiːl] - [jʌ] - [traɪp] ? ” [ɑːsks] ['piːwiː] .

“	Heel	-	yuh	-	tripe	?	”	asks	Peewee	.
“	脚跟	-	嗯	-	肚	?	”	问	小矮人	.

“你这混蛋？”皮威问道。

“ - , [jʌ] [ʃɔː(r)] [smel] ['teɪntɪd] .

“	Zibe	,	yuh	shore	smell	tainted	.
“	-	,	嗯	支撑	闻	受污染的	.

“Zibe，你身上有股污浊的味道。”

[mɛ'bi] [ɪts] - [kɔːz] [jɔːr] [səʊ][əʊld] — [kept] [tuː] [lɒŋ] , [æz; əz] [jʌ] [mait] [seɪ] . ”

Mebbe	it's	'	cause	yo're	so	old	—	kept	too	long	,	as	yuh	might	say	.	”
也许	它是	-	原因	昔时	所以	老的	—	保留	也	长的	,	作为	嗯	可能	说	.	”

也许是因为你年纪大了——正如你所说，保养得太久了。

“ [ai] [smel] [tuː; tə] [suːt] [msɛlf] ! ” [snæps] - .

“	I	smell	to	suit	m'self	!	”	snaps	Zibe	.
“	我	闻	到	套装	我自己	!	”	快照	-	.

“我闻起来喜欢什么味道！”齐贝厉声说道。

“ [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [els] .

“	Exclusive	of	everybody	else	.
“	独家的	的	大家	别的	.

"不包括其他所有人。"

[waɪ] [ɔːl][ðə; ðiː]['əʊdə(r)] ? ”

Why	all	the	odor	?	”
为什么	全部	这	气味	?	”

为什么会有这么大的气味?

“ [eɪnt] [ðɪs] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ? ”

“	Ain't	this	a	free	country	?	”
“	不是	这	一个	自由的	国家	?	”

“这里难道不是自由国家吗？”

“ [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] .

“	With	certain	limits	.
“	和	肯定	限制	.

“在一定限制下。”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['lɜːrnɪn] - [drə'mætɪks] , [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] , - ? ”

You	ain't	learnin	'	dramatics	,	are	yuh	,	Zibe	?	”
你	不是	学习	-	戏剧	,	是	嗯	,	-	?	”

Zibe，你没在学戏剧表演吧?

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] . ”

All	the	world's	a	stage	.	”
全部	这	世界的	一个	阶段	.	”

世界是一个舞台。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [steɪdʒ] ['draɪvəz] , ” [sez] [ai] .

“	And	that	makes	us	all	stage	drivers	,	”	says	I	.
“	和	那	制作	我们	全部	阶段	司机	,	”	说道	我	.

“这样一来，我们所有人都成了舞台司机，”我说。

“ [jɔːr] ['fʌni] , ” [sez] - .

“	Yo're	funny	,	”	says	Zibe	.
“	昔时	有趣的	,	”	说道	-	.

“你真幽默，”齐贝说道。

“ [jʌ] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] ['kɒmədi] .

“	Yuh	ought	to	study	comedy	.
“	嗯	应该	到	学习	喜剧	.

“你应该去学喜剧。”

- , [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['æsets] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'dʒiːdiən] — [vɔɪs] , ['kærɪdʒ] — ”

Pers'nally	,	I've	got	the	physical	assets	to	make	a	tragedian	—	voice	,	carriage	—	”
-	,	我已经	得到	这	身体的	资产	到	制作	一个	悲剧人物	—	嗓音	,	运输	—	”

就我个人而言，我具备成为悲剧演员的条件——嗓音、仪态——”

“ [skwiːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌkbɔːd] , ” [ˌɪntə'rʌpts] ['piːwiː] .

“	Squeak	and	a	buckboard	,	”	interrupts	Peewee	.
“	吱	和	一个	马车	,	”	中断	小矮人	.

“吱吱叫，还有一辆马车，”皮威打断道。

“ [trə'dʒiːdiən] ! ”

“	Tragedian	!	”
“	悲剧人物	!	”

“悲剧人物！”

“ [ai] [hæv; həv] [səʊ] .

“	I	have	so	.
“	我	有	所以	.

我有。

[ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ['ʃeɪkspɪə(r)] . ”

I	could	do	Shakespeare	.	”
我	可以	做	莎士比亚	.	”

我可以演莎士比亚。

“ [ʃɔː(r)] — [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] - [treɪd] .

“	Shore	—	in	a	horse	-	trade	.
“	支撑	—	在	一个	马	-	贸易	.

“海岸——在马匹交易中。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæts] [kən'sɜːnd] , [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] ['enibɒdi] [jʌ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] , - .

As	far	as	that's	concerned	,	I	ain't	never	seen	anybody	yuh	couldn't	do	,	Zibe	.
作为	远的	作为	那就是	担心的	,	我	不是	绝不	已见	任何人	嗯	不能	做	,	-	.

就这一点而言，我还没见过你搞不定的人，Zibe。

[jɔːr] [ɪn] [lʌv] . ”
Yo're in love . ”
昔时 在 爱 . ”

你恋爱了。

“ [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] ! ”
“ No such a damn thing ! ”
“ 不 这样的 一个 该死 事物 ! ”

“根本没有这种东西！”

“ [haʊ] [əʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ How old is she ? ”
“ 如何 老的 是 她 ? ”

“她年纪多大？ ”

“ [ai] [eɪnt] ['æskɪn] - [nəʊ]['leɪdi][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
“ I ain't askin ' no lady her age .
“ 我 不是 问 - 不 女士 她 年龄 .

“我不会问任何女士的年龄。”

['eniweɪ] , [eɪdʒ][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] ; [səʊ] — ['ɛs.eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪ] , [wɒt] ['leɪdi][ɑː(r); ə(r)]
Anyway , age don't make no difference ; so — sa - a - a - ay , what lady are
反正 , 年龄 不 制作 不 不同之处 ; 所以 — 萨 - 一个 - 一个 - 哎 , 什么 女士 是
[jʌ] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ? ”
yuh talkin ' about ? ”
嗯 谈话 - 关于 ? ”

反正年龄根本不是问题；所以——哎，你说的到底是哪位女士？

“ [ðə; ði][wʌn]['dʒʌdʒmənt][dʒəunz][ɪz] ['nʌti] [ə'baʊt] . ”
“ The one Judgment Jones is nutty about . ”
“ 这 一 判断 琼斯 是 坚果 关于 . ”

“让 Judgment Jones 为之疯狂的那件事。”

“ [ðæt] [əʊld] ['skrɪptʃərəl] ['skɔːpiən] ! ”
“ That old Scriptural scorpion ! ”
“ 那 老的 圣经 蝎 ! ”

“圣经里那只古老的蝎子！ ”

“ [hiːz] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r)] [səʊl] .
“ He's here to save yore soul .
“ 他是 这里 到 节省 昔时 灵魂 .

“他是来拯救你的灵魂的。”

[sed] [səʊ][lɑːst] ['sʌndeɪ] . ”
Said so last Sunday . ”
说 所以 最后的 星期日 . ”

上周日就这么说过。

“ [wel] , [hiː; hi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][maɪ][səʊl] .
“ Well , he don't need to worry about my soul .
“ 出色地 , 他 不 需要 到 担心 关于 我的 灵魂 .

“嗯，他不必担心我的灵魂。”

[ai][doʊnt] . ”
I don't . ”
我 不 . ”

我不。

“ [jʌ] [wʊd] , [ɪf] [jʌ] [hæd; həd]['eni] .
“ Yuh would , if yuh had any .
“ 嗯 会 , 如果 嗯 有 任何 .

“如果你有的话，你就会这么做。”

[raɪt] [naʊ] [ɔːl] [jʌ] [niːd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][bɜːd] ['wɪslz] [tuː; tə] [meɪk] [jʌ] ['ɪmɪteɪt]
Right **now** **all** **yuh** **need** **is** **one** **of** **them** **little** **bird** **whistles** **to** **make** **yuh** **imitate**
正确的 现在 全部 嗯 需要 是 一 的 他们 小的 鸟 哨声 到 制作 嗯 模拟
[ə; eɪ]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .
a **flower** **garden** **.**
一个 花 花园 .

现在你只需要一个鸟哨就能模仿花园里的花朵。

[mæn] , [jʌ] [ʃɔː(r)] [smel] [laɪk][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [swiːt] ['wɪljəmz] . ”
Man **,** **yuh** **shore** **smell** **like** **a** **bed** **of** **Sweet** **Williams** **.** **”**
男人 , 嗯 支撑 闻 喜欢 一个 床 的 甜的 威廉姆斯 . ”

老兄，你身上真香，像一床香石竹似的。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ['piːwiː] ['pɑːkə(r)] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [jɔː(r)] [haɪd][ɒn][ə; eɪ] [fens] . ”
“ **Some** **day** **,** **Peewee** **Parker** **,** **I'm** **goin** **'** **to** **hang** **yore** **hide** **on** **a** **bobwire** **fence** **.** **”**
“ 一些 天 , 小矮人 帕克 , 我是 去 - 到 悬挂 昔时 隐藏 在 一个 铁丝 栅栏 . ”

“总有一天，皮威·帕克，我会把你的皮挂在铁丝网上。”

“ [pɪk] [jɔː(r)] [deɪ] , ['felə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'lɒŋ] .
“ **Pick** **yore** **day** **,** **feller** **,** **and** **bring** **the** **lady** **along** **.**
“ 挑选 昔时 天 , 伙计 , 和 带来 这 女士 沿着 .

“伙计，选个日子，带上你的女士一起来吧。”

” [nɒt] [biːn] - ['ɪntrəstɪd] [ɪn][drə'mætɪk] ['tiːtʃɪn] - [nɔː(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['mærid] [fəʊks] ,
” **Not** **bein** **'** **interested** **in** **dramatic** **teachin** **'** **nor** **the** **troubles** **of** **married** **folks** **,**
” 不是 是 - 感兴趣的 在 戏剧性 教学 - 也不 这 麻烦 的 已婚 各位 ,

“我对戏剧教学不感兴趣，也对已婚人士的烦恼不感兴趣，

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['piːwiː] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪtʃ 'piː] [rɑːntʃ] .
me **and** **Peewee** **goes** **back** **to** **the** **HP** **ranch** **.**
我 和 小矮人 去 后退 到 这 惠普 牧场 .

我和皮威回到了HP牧场。

[wɪr] [dɪ'pendəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [rʌn] [ɒv; əv] ['kau,pʌntʃə] .
We're **dependable** **and** **as** **honest** **as** **the** **average** **run** **of** **cowpunchers** **.**
是 可靠的 和 作为 诚实的 作为 这 平均的 跑步 的 牛仔 .

我们可靠诚实，就像一般的牛仔一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][doʊnt][kʌt] [daʊn] [nəʊ] ['tʃeri] [triːz] ,
Of **course** **,** **we** **don't** **cut** **down** **no** **cherry** **trees** **,**
的 课程 , 我们 不 切 向下 不 樱桃 树木 ,

当然，我们不会砍伐樱桃树。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] ['aʊə(r)][legz] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [fəʊks][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɪt] [ə'lɒŋ] .
and **then** **run** **our** **legs** **off** **to** **tell** **folks** **about** **it** **,** **but** **we** **git** **along** **.**
和 然后 跑步 我们的 腿 离开 到 告诉 各位 关于 它 , 但 我们 git 沿着 .

然后我们拼命奔走去告诉别人这件事，但我们最终还是挺过来了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [kiːps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [wiːl; wil] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
As **long** **as** **the** **law** **keeps** **away** **from** **us** **,** **we'll** **keep** **away** **from** **the**
作为 长的 作为 这 法律 保持 离开 从 我们 , 出色地 保持 离开 从 这
[lɔː] .
law **.**
法律 .

只要法律不来管我们，我们就会远离法律。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] ,
That **night** **at** **supper** **time** **,**
那 夜晚 在 晚餐 时间 ,

那天晚上吃晚饭的时候，

['piːwiː] [gɪts][tuː; tə]['telɪn] - [ˌem 'iː][ə'baʊt][wʌn][taɪm][hiː; hi][ækts][ɪn][ə; eɪ][pleɪ] .

Peewee	**gits**	**to**	**tellin**	**'**	**me**	**about**	**one**	**time**	**he**	**acts**	**in**	**a**	**play**	**.**
小矮人	git	到	告诉	-	我	关于	一	时间	他	行为	在	一个	玩	.

皮威开始跟我讲他有一次参演话剧的故事。

[ai]['fɪgə(r)] [hiːz]['laɪɪn] - , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [laɪ][ɪz]['ɪntərˌestɪn] - .

I	**figure**	**he's**	**lyin**	**'**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**a**	**good**	**lie**	**is**	**interestin**	**'**	**.**
我	数字	他是	躺着	-	,	的	课程	,	但	一个	好的	说谎	是	有趣的	-	.

我当然觉得他在撒谎，不过，一个精彩的谎言也挺有意思的。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] ['piːwiː] , [hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['æktə(r)] .

Accordin	**'**	**to**	**Peewee**	**,**	**he's**	**a**	**pretty**	**good**	**actor**	**.**
根据	-	到	小矮人	,	他是	一个	漂亮的	好的	演员	.

据皮威说，他演技相当不错。

[hiː; hi] [ʃɒt] [sɪks][men][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] — [tuː] [æt; ət][wʌn] [ʃɒt] .

He	**shot**	**six**	**men**	**in**	**this**	**play**	**—**	**two**	**at**	**one**	**shot**	**.**
他	射击	六	男人	在	这	玩	—	二	在	一	射击	.

在这场比赛中，他射杀了六人——其中两人是一枪毙命。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɪrəmɪd] ['laɪəz] — [kiːps] ['paɪlɪn] - [wʌn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He's	**one**	**of**	**them**	**pyramid**	**liars**	**—**	**keeps**	**pilin**	**'**	**one**	**on**	**top**	**of**	**the**	**other**	**.**
他是	一	的	他们	金字塔	说谎者	—	保持	菌毛	-	一	在	顶部	的	这	其他	.

他就是那种喜欢堆砌谎言的骗子——不断地用谎言掩盖真相。

[aɪ] [stɒpt] [hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt] [tuː] [gʊd] .

I	**stopped**	**him**	**before**	**he**	**got**	**too**	**good**	**.**
我	停止	他	前	他	得到	也	好的	.

我阻止了他，在他变得太厉害之前。

[aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [dʌn] [nəʊ]['æktɪn] - , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [siːn] ['ɛniˌθɪn] - [ə; eɪ] [saɪks] ['kʊd(ə)nt][duː; də] ;

I	**ain't**	**never**	**done**	**no**	**actin**	**'**	**,**	**but**	**I**	**never**	**seen**	**anythin**	**'**	**a**	**Sykes**	**couldn't**	**do**	**;**
我	不是	绝不	完毕	不	肌动蛋白	-	,	但	我	绝不	已见	任何东西	-	一个	赛克斯	不能	做	;

我从没演过戏，但我从没见过赛克斯做不到的事；

[ðæt] [ɪz] , ['ɛniˌθɪn] - [ðæts] ['ɒnɪst] .

that	**is**	**,**	**anythin**	**'**	**that's**	**honest**	**.**
那	是	,	任何东西	-	那就是	诚实的	.

也就是说，任何诚实的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][gɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , ” [sez] ['piːwiː] .

“	**It**	**took**	**me**	**a**	**long**	**time**	**to**	**git**	**as**	**good**	**as**	**I**	**was**	**,**	**”**	**says**	**Peewee**	**.**
“	它	采取	我	一个	长的	时间	到	git	作为	好的	作为	我	曾是	,	”	说道	小矮人	.

“我花了很长时间才达到现在的水平，”皮威说。

“ [aɪl] [bet][aɪ][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['æktɪn] - [ɒn][ə; eɪ][steɪdʒ] . ”

“	**I'll**	**bet**	**I**	**was**	**good**	**enough**	**to**	**git**	**a**	**job**	**in**	**New**	**York**	**actin**	**'**	**on**	**a**	**stage**	**.**	**”**
“	患病的	赌注	我	曾是	好的	足够的	到	git	一个	工作	在	新的	约克	肌动蛋白	-	在	一个	阶段	.	”

“我敢打赌，我的演技足够好，可以在纽约的舞台上当演员。”

“ [juː; jʊ] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] — [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] .

“	**You**	**wasn't**	**a**	**good**	**actor**	**—**	**you**	**was**	**a**	**good**	**shot**	**.**
“	你	不是	一个	好的	演员	—	你	曾是	一个	好的	射击	.

“你不是个好演员——你是个好枪手。”

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['æktəz] [aɪ]['evə(r)] [siːn] [kɪld] - [ɪm] [wɪð] [naɪvz] . ”

All	**the**	**good**	**actors**	**I**	**ever**	**seen**	**killed**	**'**	**em**	**with**	**knives**	**.**	**”**
全部	这	好的	演员	我	曾经	已见	被杀	-	呃	和	刀具	.	”

我见过的所有优秀演员都是用刀杀人的。

“ [wel] , ” [sez] ['piːwiː] , “ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] .

“	**Well**	**,**	**”**	**says**	**Peewee**	**,**	**“**	**I**	**was**	**a**	**good**	**actor**	**.**
“	出色地	,	”	说道	小矮人	,	“	我	曾是	一个	好的	演员	.

“嗯，”皮威说，“我演技很好。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] [wɪð] [naɪvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɒs] [sed] , - [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]
I wanted to kill ' em with knives , but the boss said , ' You go ahead and
我 通缉 到 杀 - 呃 和 刀具 , 但 这 老板 说 , - 你 去 前方 和
[ʃuːt] - [ɪm] ,
shoot ' em ,
射击 - 呃 ,

我想用刀杀了他们，但老板说："你直接开枪打死他们吧。"

['piːwiː] — [naɪvz] [ɪz] [tuː] ['mesi] . - ”
Peewee — knives is too messy . ' ”
小矮人 — 刀具 是 也 凌乱的 . - ”

"小家伙——用刀太麻烦了。"

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [pleɪd] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['dɪdʒə] ?
“ You never played in Shakespeare , didja ?
“ 你 绝不 玩 在 莎士比亚 , 迪贾 ?

你从来没演过莎士比亚的剧，是吗?

” [ai][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [nəʊp] , ['əʊnli][ɪn][draɪ] [leɪk] .
“ Nope , only in Dry Lake .
“ 没有 , 仅有的 在 干燥 湖 .

"不，只有在干湖才有。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] ['tælənt] [ʃəʊ] .
This was a home talent show .
这 曾是 一个 家 天赋 展示 .

这是一场家庭才艺表演。

[bʌt; bət][aɪm] [gʊd] .
But I'm good .
但 我是 好的 .

但我没事。

[ðə; ði][steɪdʒ] [ʃɔː(r)] [gɒt] [rɔb] [wen] [ai] [tɜːnd] [maɪ]['tæləntsˌ][tuː; tə] ['pʌntʃɪn] - [kaʊz] . ”
The stage shore got robbed when I turned my talents to punchin ' cows . ”
这 阶段 支撑 得到 被抢劫 什么时候 我 转向 我的 天赋 到 打孔 - 牛 . ”

当我把才能转而去打牛的时候，舞台边的生意就被毁了。

“ [jeə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['tɜːrnɪn] - [jɔː(r)]['tæləntsˌ] [jʌ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)]
“ Yeah , and for turnin ' yore talents yuh ought to be arrested for
“ 是的 , 和 为了 转弯 - 昔时 天赋 嗯 应该 到 是 被捕 为了
['kruːəlti][tuː; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] ,
cruelty to dumb animals ,
残酷 到 哑的 动物 ,

"是啊，你把你的才能浪费掉，你应该因为虐待愚蠢的动物而被逮捕。"

” [sez] [ai] .
” says I .
” 说道 我 .

"我说。"

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæŋk] [pɒts] [ʃəʊd] [ʌp] , [ʌn'foʊldɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][brɒnk] ,
The next day Hank Potts showed up , unfolded from his bronc ,
这 下一个 天 汉克 波茨 显示 向上 , 展开 从 他的 野马 ,

第二天，汉克·波茨出现了，他从野马上下来了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dəʊbi] .

and	sat	down	with	us	on	the	porch	of	the	adobe	ranchhouse	.
和	卫星	向下	和	我们	在	这	门廊	的	这	Adobe	牧场	.

然后和我们一起坐在土坯农舍的门廊上。

[hæŋk] [lʊks] ['kaɪndə] ['ʃɒpwɔːn] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] .

Hank	looks	kinda	shopworn	,	as	yuh	might	say	.
汉克	看起来	有点	破旧的	,	作为	嗯	可能	说	.

汉克看起来有点老态龙钟，就像你说的。

“ [aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][rest][em] - [nɜːvz] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	I	came	out	to	rest	m	'	nerves	,	”	says	he	.
“	我	来了	出去	到	休息	米	-	神经	,	”	说道	他	.

他说：“我出来放松一下，舒缓紧张的情绪。”

“ [aɪm][ə; eɪ]['æktə(r)] . ”

“	I'm	a	actor	.	”
“	我是	一个	演员	.	”

“我是一名演员。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['æktə(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] ['piːwiː] .

“	What	kind	of	a	actor	?	”	queried	Peewee	.
“	什么	种类	的	一个	演员	?	”	查询	小矮人	.

“什么样的演员？”皮威问道。

“ [gʊd] .

“	Good	.
“	好的	.

“好的。

[aɪm][ðə; ði] ['lɛdɪn] - [mæn] — [hiː] - [ruː] — [gɪts][ðə; ði][feə(r)] ['dæmzl] [ɪn][ðə; ði][end] . ”

I'm	the	leadin	'	man	—	hee	-	roo	—	gits	the	fair	damsel	in	the	end	.	”
我是	这	引言	-	男人	—	嘿	-	袋鼠	—	git	这	公平的	闺女	在	这	结尾	.	”

我是男主角——嘿——最后抱得美人归。”

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][feə(r)] ['dæmzl] — [mɪs] ['iːvlin] ['ænəbel] ['wɪmpl] , [diː] . [tiː] ?

“	Who	is	the	fair	damsel	—	Miss	Eveline	Annabel	Wimple	,	D	.	T	?
“	WHO	是	这	公平的	闺女	—	错过	伊芙琳	安娜贝尔	温普尔	,	D	.	T	?

“这位美丽的少女是谁——伊芙琳·安娜贝尔·温普尔小姐，D.T.？”

” [aɪ][ɑːsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [doʊnt][biː; bi]['kɒmɪk(ə)l] , [hɔːd] , ” [sez] [hæŋk]['kaɪndə][sæd] - [laɪk] .

“	Don't	be	comical	,	Horde	,	”	says	Hank	kinda	sad	-	like	.
“	不	是	滑稽	,	部落	,	”	说道	汉克	有点	伤心	-	喜欢	.

“别开玩笑了，霍德，”汉克带着一丝悲伤说道。

“ [spiːk] — [jɔːr] [ə'mʌŋ] [frendz] , ” [sez] ['piːwiː] .

“	Speak	—	yo're	among	friends	,	”	says	Peewee	.
“	说话	—	昔时	之中	朋友们	,	”	说道	小矮人	.

“说吧——你现在是在朋友中间，”皮威说道。

“ [ɪts] , ” [saɪz] [hæŋk] .

“	It's	thisaway	,	”	sighs	Hank	.
“	它是	这边	,	”	叹息	汉克	.

“就往这边走，”汉克叹了口气。

“ [wiː; wi][held][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [lɑːst] [naɪt] .

“	We	held	a	meetin	'	last	night	.
“	我们	握住	一个	会议	-	最后的	夜晚	.

“我们昨晚开会了。”

[mɪs] ['wɪmpl] [eɪmz][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . ”
Miss Wimple aims to put on a show for the benefit of the church . ”
错过 温普尔 目标 到 放 在 一个 展示 为了 这 益处 的 这 教会 . ”

温普尔小姐打算为教会举办一场演出。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪn] - ['bʌstɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , ” [sez] ['piːwiː] , [biːn] - ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]
“ And the meetin ' busted up in a fight , ” says Peewee , bein ' somewhat of
“ 和 这 会议 - 被捕 向上 在 一个 斗争 , ” 说道 小矮人 , 是 - 有些 的
[ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
a prophet .
一个 先知 .

“然后会议就演变成一场斗殴，”皮威说道，他似乎颇有几分预言家的风范。

“ [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ” [sez] [hæŋk] .
“ A discussion , ” says Hank .
“ 一个 讨论 , ” 说道 汉克 .

“一场讨论，”汉克说。

“ [mɪs] ['wɪmpl] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] .
“ Miss Wimple has a play of her own , which she desires us to play .
“ 错过 温普尔 有 一个 玩 的 她 自己的 , 哪个 她 欲望 我们 到 玩 .

“温普尔小姐自己创作了一个剧本，她希望我们来排演。”

[biːn] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [pleɪ] , [treɪn] [ðə; ði] ['æktəz] , [et] - ,
Bein ' as she is to furnish the play , train the actors , et cettery ,
贝因 - 作为 她 是 到 提供 这 玩 , 火车 这 演员 , 等 - ,

她负责提供戏剧所需的一切，包括培训演员等等。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ʃiːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,
and all that , she's to receive seventy - five percent of the profits ,
和 全部 那 , 她是 到 收到 七十 - 五 百分比 的 这 利润 ,

此外，她还将获得75%的利润。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['twenti] - [faɪv] [pə'sent] [gɔɪn] - [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt][dʒəunz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
the other twenty - five percent goin ' to Judgment Jones and his church .
这 其他 二十 - 五 百分比 去 - 到 判断 琼斯 和 他的 教会 .

剩下的25%归Judgment Jones和他的教会所有。

“ [ðæt] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['ɑːgjumənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
“ That started a argument among us .
“ 那 开始 一个 争论 之中 我们 .

“这引发了我们之间的争论。”

[mɪs] ['wɪmpl] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ]['dɪŋə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [pleɪ] [ɪn]
Miss Wimple argues that her play is a dinger , and the only available play in
错过 温普尔 论点 那 她 玩 是 一个 叮当 , 和 这 仅有的 可用的 玩 在
[ðɪs] ['kaʊnti] ,
this county ,
这 县 ,

温普尔小姐辩称她的剧本非常精彩，而且是该县唯一可用的剧本。

[wen] [maɪ][waɪf] — ”
when my wife — ”
什么时候 我的 妻子 — ”

当我的妻子——”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ” [ə'griːz] ['piːwiː] .
“ She would , ” agrees Peewee .
“ 她 会 , ” 同意 小矮人 .

“她会的，”皮威同意道。

“ [ai]['nevə(r)] [noʊd] ['suːzi] [rəʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] , ” [kən'fes] [hæŋk] .

“	I	never	knowed	Susie	wrote	a	play	,	”	confesses	Hank	.
“	我	绝不	已知	苏西	写道	一个	玩	,	”	坦白	汉克	.

“我以前从不知道苏西写过剧本，”汉克坦白道。

“ [ai]['nevə(r)] [noʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	never	knowed	a	thing	about	it	,
“	我	绝不	已知	一个	事物	关于	它	,

“我对此一无所知。”

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [steps] [aʊt] [ænd; ənd] [sez] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [friː] . ”

until	she	steps	out	and	says	we	can	have	her	play	free	.	”
直到	她	步骤	出去	和	说道	我们	能	有	她	玩	自由的	.	”

直到她走出来，说我们可以让她自由玩耍。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] , ” [sez] ['piːwiː] .

“	It	would	be	worth	at	least	that	,	”	says	Peewee	.
“	它	会	是	值得	在	至少	那	,	”	说道	小矮人	.

“至少值这个价钱，”皮威说。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] — ” [hæŋk] [stɒps] [tuː; tə] [saɪ] - — “ [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [drɪŋk] .

“	She	calls	it	—	”	Hank	stops	to	sigh	deeplike	—	“	The	Curse	of	Drink	.
“	她	呼叫	它	—	”	汉克	停止	到	叹	-	—	“	这	诅咒	的	喝	.

“她称之为——”汉克停下来深深地叹了口气——“饮酒的诅咒。”

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [rʌm] [ʃɒp] . ”

And	me	runnin	'	a	first	-	class	rum	shop	.	”
和	我	跑步	-	一个	第一的	-	班级	朗姆酒	店铺	.	”

而我，则经营着一家一流的朗姆酒商店。

“ [mɛ'bi] , ” [sez] ['piːwiː] , “ [ʃiː; ʃi] [ment] ['soʊdi]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm] [sɒft] [drɪŋk] .

“	Mebbe	,	”	says	Peewee	,	“	she	meant	sody	water	or	some	soft	drink	.
“	也许	,	”	说道	小矮人	,	“	她	意思是	索迪	水	或者	一些	柔软的	喝	.

“也许，”皮威说，“她指的是苏打水或某种软饮料。”

” [hæŋk] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Hank	shakes	his	head	.
”	汉克	奶昔	他的	头	.

汉克摇了摇头。

“ [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːwiː] . ”

“	I	read	it	,	Peewee	.	”
“	我	读	它	,	小矮人	.	”

“我读过了，皮威。”

“ [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ? ”

“	What's	it	all	about	,	anyway	?	”
“	是什么	它	全部	关于	,	反正	?	”

“这一切究竟是为了什么？”

“ [gɔːd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪn] - ['ɛniˌθɪn] - [ə'genst] [maɪ][waɪf] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .

“	Gawd	forgive	me	for	sayin	'	anythin	'	against	my	wife	,	but	I	don't	know	what	it's	all	about	.
“	天哪	原谅	我	为了	说	-	任何东西	-	反对	我的	妻子	,	但	我	不	知道	什么	它是	全部	关于	.

“上帝啊，请原谅我说了任何不利于我妻子的话，但我真的不知道这一切是怎么回事。”

[mɪs] ['wɪmpl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Wimple	read	it	.
错过	温普尔	读	它	.

温普尔小姐读了它。

['dʒʌdʒɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪts][ə; eɪ]
Judgin **'** **from** **the** **expression** **of** **her** **face** **,** **as** **she** **read** **it** **,** **it's** **a**
评判 - 从 这 表达 的 她 脸 , 作为 她 读 它 , 它是 一个
['kɒmədi] .
comedy **.**
喜剧 .

从她读剧本时的表情来看，这应该是一部喜剧。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['su:zi] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
Even **if** **Susie** **don't** **think** **so** **.**
甚至 如果 苏西 不 思考 所以 .

即使苏西不这么认为。

[aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['haʊəd] ['tʃestəfi:ld] , [ə; eɪ] ['dʒɒki] .
I'm **goin** **'** **to** **be** **Howard** **Chesterfield** **,** **a** **jockey** **.**
我是 去 - 到 是 霍华德 切斯特菲尔德 , 一个 骑师 .

我要扮演霍华德·切斯特菲尔德，一名骑师。

[aɪm][ðə; ði]['dʒɪgə(r)] , " [sez] [hæŋk][sæd] - [laɪk] , - - [hɪz; ɪz] ['dɑ:bi] [daʊn] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] ,
I'm **the** **jigger** **,** **"** **says** **Hank** **sad** **-** **like** **,** **jambin** **'** **his** **derby** **down** **over** **one** **eye** **,**
我是 这 量酒器 , " 说道 汉克 伤心 - 喜欢 , - - 他的 德比 向下 超过 一 眼睛 ,

"我就是那个跳蚤的，"汉克悲伤地说着，把圆顶礼帽往下拽，遮住了一只眼睛。

" [wɒt] [wɪnz][ðə; ði] [reɪs] , [seɪvz] [ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] [ænd; ənd][wɪnz][ðə; ði][gɜ:l] . "
" **what** **wins** **the** **race** **,** **saves** **the** **mortgage** **and** **wins** **the** **girl** **.** **"**
" 什么 胜利 这 种族 , 保存 这 抵押 和 胜利 这 女孩 . "

"赢得比赛、保住房贷、赢得美人归的秘诀是什么？"

" [ðætɪd] [bi:; bi] [wɜ:θ] [gɔɪn] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [tu:; tə] [si:] , " [sez] [ai] .
" **That'd** **be** **worth** **goin** **'** **a** **long** **ways** **to** **see** **,** **"** **says** **I** **.**
" 那样的话 是 值得 去 - 一个 长的 方式 到 看 , " 说道 我 .

"那值得走很远的路去看看，"我说。

" [ðæts] [wɒt] [mɪs] ['wɪmpl] [sed] .
" **That's** **what** **Miss** **Wimple** **said** **.**
" 那就是 什么 错过 温普尔 说 .

"温普尔小姐就是这么说的。"

[bʌt; bət] [wɪr] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['æktəz] .
But **we're** **short** **of** **actors** **.**
但 是 短的 的 演员 .

但我们缺演员。

['su:zi] [sə'dʒests] [ðæt] [wi:; wi][gɪt][ju:; jʊ] [tu:] ['felə] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ju: 'es] .
Susie **suggests** **that** **we** **git** **you** **two** **fellers** **to** **play** **with** **us** **.**
苏西 建议 那 我们 git 你 二 伙计们 到 玩 和 我们 .

苏西建议我们让你们两个小伙子和我们一起玩。

[bʌt; bət][ai] [sed] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [jʌ] [noʊd] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ə'baʊt]['æktɪn] - ,
But **I** **said** **neither** **of** **yuh** **knowed** **the** **first** **thing** **about** **actin** **'** **,**
但 我 说 两者都不 的 嗯 已知 这 第一的 事物 关于 肌动蛋白 - ,

但我说过，你们俩对表演一窍不通。

[ænd; ənd] [mɪs] ['wɪmpl] [sed] [ðæt] [mɛ'bi] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , - [kɔ:z] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [pleɪ] ,
and **Miss** **Wimple** **said** **that** **mebbe** **I** **was** **right** **,** **'** **cause** **,** **as** **she** **read** **the** **play** **,**
和 错过 温普尔 说 那 也许 我 曾是 正确的 , - 原因 , 作为 她 读 这 玩 ,

温普尔小姐说，也许我是对的，因为，当她读剧本时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈsʌmbədi] [wɪð] [mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkaʊˌpʌntʃə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə]

it	needed	somebody	with	more	brains	than	an	ordinary	cowpuncher	has	to
它	需要	某人	和	更多的	大脑	比	一个	普通的	牛仔	有	到

[pleɪ] [ðem; ðəm] [pɑːts] . ”

play	them	parts	.	”
玩	他们	部分	.	”

需要比普通牛仔更有头脑的人来扮演这些角色。”

“ [ˈlemi] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪn] - ! ” [sez] [ˈpiːwiː] .

“	Lemme	tell	you	somethin	'	!	”	says	Peewee	.
“	让我	告诉	你	某物	-	!	”	说道	小矮人	.

“我跟你说件事！”皮威说道。

“ [aɪv] [dʌn] [mɔː(r)] [ˈæktɪn] - [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siːn] .

“	I've	done	more	actin	'	than	you	ever	seen	.
“	我已经	完毕	更多的	肌动蛋白	-	比	你	曾经	已见	.

“我演过的戏比你见过的都多。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈæktə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [noʊd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɔː(r)] -

I	was	a	actor	before	you	ever	knowed	there	was	anythin	'	but	a	four	-
我	曾是	一个	演员	前	你	曾经	已知	那里	曾是	任何东西	-	但	一个	四	-

[wiːl] [steɪdʒ] [ɒn] [ɜːθ] ;

wheel	stage	on	earth	;
车轮	阶段	在	地球	;

在你还不知道地球上除了四轮舞台之外还有其他东西的时候，我就是一名演员了；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeni] [pɑːt] [aɪ] [kænt] [pleɪ] . ”

and	I	never	seen	any	part	I	can't	play	.	”
和	我	绝不	已见	任何	部分	我	不能	玩	.	”

我从未见过我演不了的角色。

“ [aɪ] [ˈdɪtəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [saɪn] [maɪ] [neɪm] , ” [sez] [aɪ] . “ [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈæktɪn] -

“	I	ditto	all	that	and	sign	my	name	,	”	says	I	.	“	When	it	comes	to	play	actin	'
“	我	同上	全部	那	和	符号	我的	姓名	,	”	说道	我	.	“	什么时候	它	来	到	玩	肌动蛋白	-

,

,

,

“我完全同意以上所有观点，并签名，”我说。“说到扮演角色，

[ə; eɪ] [saɪks] [dʒɪst] [fɔːls] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɑːt] . ”

a	Sykes	jist	falls	naturally	into	the	part	.	”
一个	赛克斯	要点	瀑布	自然	进入	这	部分	.	”

赛克斯式的幽默自然而然地融入了这个角色。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [pleɪ] [tuː; tə] [ækt] , ” [sez] [hæŋk] .

“	This	is	a	hard	play	to	act	,	”	says	Hank	.
“	这	是	一个	难的	玩	到	行为	,	”	说道	汉克	.

“这是一出很难演的戏，”汉克说。

“ [ðæts] [maɪ] [miːt] , ” [diˈklɛə] [ˈpiːwiː] .

“	That's	my	meat	,	”	declares	Peewee	.
“	那就是	我的	肉	,	”	声明	小矮人	.

“那是我的肉，”皮威宣布道。

“ [aɪv] [ʃɔː(r)] [bɪt] [ɒf] [sʌm; səm] [hɑːd] [wʌnz] . ”

“	I've	shore	bit	off	some	hard	ones	.	”
“	我已经	支撑	少量	离开	一些	难的	一个	.	”

“我确实接手过一些棘手的任务。”

“ [ˈdɪdʒə] [ˈevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ? ” [ɑːsks] [hæŋk] .

“	Didja	ever	see	a	horse	on	the	stage	?	”	asks	Hank	.
“	迪贾	曾经	看	一个	马	在	这	阶段	?	”	问	汉克	.

“你见过舞台上有马吗？”汉克问道。

“ [wel] , ” [sez] ['piːwiː] , “ [ai]['kaɪndə][hæv; həv] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['feɪvəd] - [ɪm] . ”

| | | |

“ [mait] [juːz][hɪm] , ” [əd'mɪtɪd] [hæŋk] .
“ Might use him , ” admitted Hank .
“ 可能 使用 他 , ” 承认 汉克 .

“或许会用他，”汉克承认道。

“ [gɒt][ə; eɪ] ['lɒtə] [sens] .
“ Got a lotta sense .
“ 得到 一个 很多 感觉 .

“很有见识。”

” [hæŋk] [ˌwʊdnt] [kə'mɪt] [hɪm'self] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][sæn; sɑːn]['pæbləʊ] .
” Hank wouldn't commit himself further , and went back to San Pablo .
” 汉克 不会 犯罪 他自己 更远 , 和 去 后退 到 圣 巴勃罗 .

“汉克不愿再做进一步的承诺，回到了圣巴勃罗。”

[wiː; wi][doʊnt][hɪə(r)] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [deɪz] , [wen] ['kʌmɪθ] “ [dɒg] - [rɪb] ” ['deɪvɪdsn] , [ɒv; əv][əʊ'eɪsɪs] .
We don't hear nothin ' more about it for a couple days , when cometh “ Dog - Rib ” Davidson , of Oasis .
我们 不 听到 什么也没有 - 更多的 关于 它 为了 一个 夫妻 天 , 什么时候 到来 “ 狗 - 肋骨 ” 戴维森 , 的 绿洲 .

之后几天我们都没听到任何关于这件事的消息，直到绿洲乐队的“狗肋骨”戴维森出现了。

[dɒg] - [rɪb]['ɔːlməʊst][rʌnz] - ['haɪˌtaʊər] [ə; eɪ] [ded] - [hiːt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [biːn] - [miːn] ,
Dog - Rib almost runs Zibe Hightower a dead - heat , when it comes to bein ' mean ,
狗 - 肋骨 几乎 跑步 - 海托尔 一个 死的 - 热 , 什么时候 它 来 到 是 - 意思是 ,

论刻薄，Dog-Rib 几乎和 Zibe Hightower 不相上下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [wɒz; wəz][leɪd][end][tuː; tə][end] ,
and if all the hate in his carcass was laid end to end ,
和 如果全部 这 恨 在 他的 尸体 曾是 铺设 结尾 到 结尾 ,

如果把他体内所有的仇恨首尾相连地铺开，

[jʌ] [kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][treɪl]['mɑːkə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ˌhɒnə'luːluː] .
yuh could use it for a trail marker from New York to Honolulu .
嗯 可以 使用 它 为了 一个 踪迹 标记 从 新的 约克 到 檀香山 .

你可以把它用作从纽约到檀香山的路线标记。

“ [aɪv] [biːn] ['læfɪn] - [msɛlf] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , ” [sez] [dɒg] - [rɪb] .
“ I've been laughin ' m'self hoarse for two days , ” says Dog - Rib .
“ 我已经 到过 笑 - 我自己 嘶哑 为了 二 天 , ” 说道 狗 - 肋骨 .

“我已经笑了两天嗓子都哑了，”狗肋说道。

“ [ðem; ðəm][ðeə(r)][sæn; sɑːn] - [ɑː(r); ə(r)][gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktɪn] - [ʃəʊ] ,
“ Them there San Pabloers are goin ' to put on a play - actin ' show ,
“ 他们 那里 圣 - 是 去 - 到 放 在 一个 玩 - 肌动蛋白 - 展示 ,

“那些圣巴勃罗人要上演一出话剧了。”

[wɪð] [hæŋk][bəʊl] - ['wiːvl] [pɒts] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][hiː; hi] ['bʌzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .
with Hank Boll - Weevil Potts as the big he buzzard of the flock .
和 汉克 铃 - 象鼻虫 波茨 作为 这 大的 他 秃鹰 的 这 群 .

汉克·博尔-维维尔·波茨是这群秃鹰中的头号领头羊。

[kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [drɪŋk] .
Calls it The Curse of Drink .
呼叫 它 这 诅咒 的 喝 .

他称之为“饮酒的诅咒”。

[hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !
Haw , haw , haw !
霍 , 霍 , 霍 !

哈哈哈哈！

[kæn; kən] [jʌ] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Can yuh imagine it ?
能 嗯 想象 它 ?

你能想象吗?

[ai][kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[aɪv] [siːn] [ʃəʊz] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ai][hæv; həv] . ”
I've seen shows in my life , I have . ”
我已经 已见 演出 在 我的 生活 , 我 有 . ”

我这辈子看过不少演出，真的看过。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jʌ] [hæd; həd] [siːn] ['plenti] , [bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd] [nʌn] , ” [sez] ['piːwiː] .
“ You look like yuh had seen plenty , but never had none , ” says Peewee .
“ 你 看 喜欢 嗯 有 已见 很多 , 但 绝不 有 没有任何 , ” 说道 小矮人 .

“你看上去好像见过很多东西，但从未真正体验过，”皮威说。

“ [juː; jʊ] [ʃɔː(r)] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
“ You shore look to me like a man who never had a show from the
“ 你 支撑 看 到 我 喜欢 一个 男人 WHO 绝不 有 一个 展示 从 这
[stɑːt] . ”
start . ”
开始 . ”

“我看你就像个从一开始就没主持过节目的人。”

“ [aɪv] ['æləs][gɒt] [ə'lɒŋ] , ” [sez] [dɒg] - [rɪb] .
“ I've allus got along , ” says Dog - Rib .
“ 我已经 艾洛斯 得到 沿着 , ” 说道 狗 - 肋骨 .

“我一直都相处得很好，”狗肋说道。

“ [ai] ['rekən] [ɔːl][ɒv; əv][əʊ'eɪsɪs] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃəʊ] , ” [sez] [ai] .
“ I reckon all of Oasis will be at the show , ” says I .
“ 我 估计 全部 的 绿洲 将要 是 在 这 展示 , ” 说道 我 .

“我估计绿洲乐队的所有成员都会到场观看演出，”我说。

“ [əʊ] , [ʃɔː(r)] .
“ Oh , shore .
“ 哦 , 支撑 .

“哦，当然。”

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðeə(r)]['epitɑːf,-tæf] , ['evri] ['tɪkɪt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Accordin ' to their epitaphs , every ticket will have a number on it ,
根据 - 到 他们的 墓志铭 , 每一个 票 将要 有 一个 数字 在 它 ,

根据他们的墓志铭，每张票上都会有一个号码。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌki] ['tɪkɪt] [wɪl] [wɪn] [hæŋk] - ['reɪshɔːs] .
and the lucky ticket will win Hank Potts's racehorse .
和 这 幸运的 票 将要 赢 汉克 - 赛马 .

而幸运的彩票将赢得汉克·波茨的赛马。

[ðə; ðɪ] ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)][wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)] [iːtʃ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] .
The tickets are one dollar per each , and no questions asked .
这 门票 是 一 美元 每 每个 , 和 不 问题 问 .

门票每张一美元，不问任何问题。

['ælkəlaɪ][ænd; ənd][əʊ'eɪsɪs][hæz; həz] [ʃɔː(r)] [ɪn'vestɪd] ['hevi] [ɪn][ðem; ðəm] ['tɪkɪts] .
Alkali and Oasis has shore invested heavy in them tickets .
碱 和 绿洲 有 支撑 投资 重的 在 他们 门票 .

Alkali 和 Oasis 已经投入巨资购买了他们的门票。

[bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [ʃəʊ] . ”
But it'll be a awful show . ”
但 它将 是 一个 可怕 展示 . ”

但那将会是一场糟糕的演出。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][ɪn][tuː; tə] [lɜːn] ['aʊə(r)] [pɑːts] , ” [sez] ['piːwiː] ,
“ It's about time they asked us in to learn our parts , ” says Peewee ,
“ 它是 关于 时间 他们 问 我们 在 到 学习 我们的 部分 , ” 说道 小矮人 ,

“他们早就该让我们去学学自己的部分了,”皮威说。

['ɑːftə(r)][dɒg] - [rɪb] [gəʊz] [ə'weɪ] .
after Dog - Rib goes away .
后 狗 - 肋骨 去 离开 .

在 Dog-Rib 离开之后。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] .
“ We've got to have a little time .
“ 我们已经 得到 到 有 一个 小的 时间 .

“我们需要一点时间。”

” [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] ['hædnt]['nəʊbədi] [ʃəʊd] [ʌp][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ;
” But by that time the next day there hadn't nobody showed up to tell us ;
” 但 经过 那 时间 这 下一个 天 那里 之前没有 无人 显示 向上 到 告诉 我们 ;

“但到了第二天，还没有人来告诉我们;

[səʊ][wiː; wi] ['sædl] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sæn; sɑːn]['pæbləʊ] .
so we saddled up and went to San Pablo .
所以 我们 鞍 向上 和 去 到 圣 巴勃罗 .

于是我们骑上马，前往圣巴勃罗。

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)][æt; ət] [hæŋks] [pleɪs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
The bartender at Hank's place tells us that the actors and actresses are all
这 调酒师 在 汉克的 地方 讲述 我们 那 这 演员 和 女演员 是 全部
['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][sæn; sɑːn]['pæbləʊ][hɔːl] ,
over at the San Pablo Hall ,
超过 在 这 圣 巴勃罗 大厅 ,

汉克酒吧的酒保告诉我们，演员们都聚集在圣巴勃罗大厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [drɪŋk] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['ʃoʊɪn] - ,
where the Curse of Drink is to make its showin ' ,
在哪里 这 诅咒 的 喝 是 到 制作 它是 显示 - ,

饮酒的诅咒即将显现。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['hændbɪl] [wɪtʃ] [riːd] :
and then he gave us a couple of handbills which read :
和 然后 他 给予 我们 一个 夫妻 的 传单 哪个 读 :

然后他给了我们几张传单，上面写着:

[wɜːld] -
WORLD PREEMEER
世界 -

世界首映

“ [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [drɪŋk]
“ THE CURSE OF DRINK
“ 这 诅咒 的 喝

“饮酒的诅咒”

" [baɪ]
" By
" 经过

"经过

['suːzi] [eɪtʃ] . [pɒts]
SUSIE H . POTTS
苏西 H . 花盆

苏西·H·波茨

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] ['sev(ə)n] [ækts] & [sʌm; səm] [siːn]
A PLAY IN SEVEN ACTS & SOME SEENS
一个 玩 在 七 使徒行传 & 一些 所见

七幕剧及部分场次

[ðə; ði] [kɑːst] :
THE CAST :
这 投掷 :

演员阵容:

['iːvlin] ['ænəbel] ['wɪmpl] , [diː] . [tiː] . ['gwendəlɪn] ['wɪðərˌspuːn]
Eveline Annabel Wimple , D . T . Gwendolyn Witherspoon
伊芙琳 安娜贝尔 温普尔 , D . T . 格温多琳 威瑟斯彭

伊芙琳·安娜贝尔·温普尔，DT 格温多琳·威瑟斯彭

['henəri] [pɒts] ['haʊəd] ['tʃestəfiːld] -
Hennery Potts Howard Chesterfield Zibe
亨利 波茨 霍华德 切斯特菲尔德 -

亨利·波茨·霍华德·切斯特菲尔德·齐贝

['haɪˌtaʊər] ['saɪmən] [lə'griː]
Hightower Simon Legree
海托尔 西蒙 乐格里

海托尔·西蒙·勒格里

['lɪmpi] ['luːkəs] [lɔːd] ['wɜːrθɪŋtən]
Limpy Lucas Lord Worthington
跛脚 卢卡斯 主 沃辛顿

跛脚的卢卡斯·沃辛顿勋爵

['mɪsɪz] . ['θɜːzdeɪ] [nuːn] ['leɪdi] ['wɜːrθɪŋtən]
Mrs . Thursday Noon Lady Worthington
太太 . 周四 中午 女士 沃辛顿

星期四中午沃辛顿夫人

[ziːk] ['hɑːdi] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm]
Zeke Hardy Uncle Tom
泽克 哈迪 叔叔 汤姆

泽克·哈迪饰演汤姆叔叔

['oʊlɑːf] ['swɛnsən] ['dʒeɪs(ə)n]
Olaf Swenson Jason
奥拉夫 斯文森 杰森

奥拉夫·斯文森·杰森

['suːzi] ['haɪˌtaʊər] [pɒts] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['iːvə]
SUSIE HIGHTOWER POTTS as LITTLE EVA
苏西 高塔 花盆 作为 小的 EVA

苏西·海托沃·波茨饰演小伊娃

[prɪ'zentɪd] [baɪ] ['iːvlin] ['ænəbel] ['wɪmpl] ,
Presented by Eveline Annabel Wimple ,
呈现 经过 伊芙琳 安娜贝尔 温普尔 ,

由伊芙琳·安娜贝尔·温普尔主持

[diː] . [tiː] . [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][ˈpæbləʊ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˈsuːzi] [ˈhaɪˌtaʊər]

D	.	T	.	under	the	auspices	of	the	San	Pablo	Church	and	Susie	Hightower
D	.	T	.	在下面	这	庇护	的	这	圣	巴勃罗	教会	和	苏西	海托尔

[pɒts] .

Potts	.
波茨	.

DT 在圣巴勃罗教堂和苏西·海托沃·波茨的赞助下。

[ˈtɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ˈdɒlə(r)] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪshɔːs] [juːst] [ɪn] [ðɪs]

Tickets	are	one	dollar	including	a	chance	on	winning	the	racehorse	used	in	this
门票	是	一	美元	包括	一个	机会	在	获胜	这	赛马	用过的	在	这

[prəˈdʌkʃ(ə)n] .

production	.
生产	.

门票一美元，还有机会赢得本次演出中使用的赛马。

[doʊnt] [mɪs] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ˈhaʊəd] [ˈtʃestəfiːld] [wɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈdɑːbi] [reɪs] [ænd; ənd] [siː]

Don't	miss	this	chance	to	see	Howard	Chesterfield	win	the	big	DERBY	RACE	and	see
不	错过	这	机会	到	看	霍华德	切斯特菲尔德	赢	这	大的	德比	种族	和	看

[ˈlɪt(ə)l] [ˈiːvə][gəʊ][tuː; tə][ˈhev(ə)n] .

LITTLE	EVA	go	to	heaven	.
小的	EVA	去	到	天堂	.

不要错过这个机会，见证霍华德·切斯特菲尔德赢得德比大赛，并见证小伊娃升入天堂。

[ˈaɪðə(r)][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] .

Either	one	will	be	worth	the	price	of	admission	.
任何一个	一	将要	是	值得	这	价格	的	入学	.

两者都值回票价。

“ [wen] [ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)] [ʃəʊ] [tuː; tə][trænˈspaɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈpiːwiː] .

“	When	is	this	here	show	to	transpire	?	”	asked	Peewee	.
“	什么时候	是	这	这里	展示	到	发散	?	”	问	小矮人	.

“这场演出什么时候开始？”皮威问道。

“ [təˈmɒrəʊ] [naɪt] , ” [sez] [ðə; ði][ˈbɑːtendə(r)] .

“	Tomorrow	night	,	”	says	the	bartender	.
“	明天	夜晚	,	”	说道	这	调酒师	.

”明天晚上，”酒保说。

“ [eɪt] [əˈklɑːk] [ʃɑːp] .

“	Eight	o'clock	sharp	.
“	八	点钟	锋利的	.

“八点整。”

[ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdɪŋə(r)] , [dʒents] .

She's	goin	'	to	be	a	dinger	,	gents	.
她是	去	-	到	是	一个	叮当	,	男士们	.

她肯定会大放异彩，伙计们。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ʃiːz] [ˈpraɪvət] .

I've	seen	some	of	it	,	but	from	now	on	,	she's	private	.
我已经	已见	一些	的	它	,	但	从	现在	在	,	她是	私人的	.

我看过一些，但从现在开始，她将保持低调。

[ai] [tel] [jʌ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ˈgɛtɪn] - [təˈkiːlə] [ʌp] [ðeə(r)] .

I	tell	yuh	,	they	had	a	hell	of	a	time	gettin	'	Tequila	up	there	.
我	告诉	嗯	,	他们	有	一个	地狱	的	一个	时间	获得	-	龙舌兰酒	向上	那里	.

我跟你说，他们费了九牛二虎之力才把龙舌兰酒运上去。

[tʊk] [hɪm] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - .

Took	him	up	this	mornin	'	.
拿	他	向上	这	早晨	-	.

今天早上把他接上来了。

[bɪlt] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [plʌm] [ə'krɒs] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
Built a platform plumb across one end of the hall ,
建造 一个 平台 垂直 穿过 一 结尾 的 这 大厅 ,

在大厅的一端搭建了一个垂直的平台，

[ænd; ənd] [ðev] [biːn] - - [ænd; ənd]['peɪntɪn] - [ʌp][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
and they've been carpenterin ' and paintin ' up there for three days .
和 他们有 到过 - - 和 绘画 - 向上 那里 为了 三 天 .

他们已经在上面干了三天木工活和油漆活了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːθ] ['siːɪn] - , [aɪ]['nevə(r)] [siːn] ['ɛniˌθɪn] - .
If it ain't worth seein ' , I never seen anythin ' .
如果 它 不是 值得 看到 - , 我 绝不 已见 任何东西 - .

如果没什么值得看的，那我岂不是什么都没看到?

['evri] [dæŋd] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][səʊld] . ”
Every danged seat in the house is sold . ”
每一个 该死的 座位 在 这 房子 是 卖 . ”

剧院里所有的座位都卖光了。

“ [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nʌn] , ” [sez] ['piːwiː] .
“ We ain't got none , ” says Peewee .
“ 我们 不是 得到 没有任何 , ” 说道 小矮人 .

“我们一个也没有，”皮威说。

“ [wel] , [jʌ] [woʊnt][gɪt] [nʌn] .
“ Well , yuh won't git none .
“ 出色地 , 嗯 惯于 git 没有任何 .

“好吧，你一个也得不到。”

['ðer] [ɔːl] [gɒn] .
They're all gone .
它们是 全部 已消失 .

他们都走了。

['ælkəlaɪ][ænd; ənd][əʊ'eɪsɪs] [ʃɔː(r)] [bɔːt] - [ɪm] [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] .
Alkali and Oasis shore bought ' em in quantities .
碱 和 绿洲 支撑 买 - 呃 在 数量 .

Alkali 和 Oasis Shore 大量购入了它们。

” ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [sel] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] ['ðætəweɪ] ?
” Wasn't that a nice thing to do — sell ' em all out thataway ?
” 不是 那 一个 好的 事物 到 做 — 卖 - 呃 全部 出去 那边 ?

“那样做岂不是很好吗——把他们都卖光了？”

[aɪ] [ʃɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hæŋk] [pɒts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ʌp]
I shore intended to speak to Hank Potts about it , but he never showed up
我 支撑 故意的 到 说话 到 汉克 波茨 关于 它 , 但 他 绝不 显示 向上
;
;
;

我本来打算和汉克·波茨谈谈这件事，但他却一直没出现；

[səʊ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['piːwiː] [gɒt][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv][hɑːd] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
so me and Peewee got a gallon of hard liquor and went back to the
所以 我 和 小矮人 得到 一个 加仑 的 难的 酒 和 去 后退 到 这
[rɑːntʃ] ,
ranch ,
牧场 ,

于是我和皮威弄来一加仑烈酒，然后回到了农场。

['bruːɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [heɪt] [ə'genst] [sæn; sɑːn]['pæbləʊ] .

brewin	'	up	a	hate	against	San	Pablo	.
酿造	-	向上	一个	恨	反对	圣	巴勃罗	.

我对圣巴勃罗怀有仇恨。

[wiː; wi] [left] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)][tuː; tə] [tel] [hæŋk] [pɒts] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm]

We	left	word	with	the	bartender	to	tell	Hank	Potts	what	we	thought	of	him
我们	左边	单词	和	这	调酒师	到	告诉	汉克	波茨	什么	我们	想法	的	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] .

and	his	show	.
和	他的	展示	.

我们嘱咐酒吧招待转告汉克·波茨我们对他和他的节目的看法。

“ [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['æktəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][juː 'es][aʊt] , ” [mɔːn, məun]

“	Two	of	the	best	actors	in	the	country	—	and	they	left	us	out	,	”	mourns
“	二	的	这	最好的	演员	在	这	国家	—	和	他们	左边	我们	出去	,	”	哀悼

['piːwiː] .

Peewee	.
小矮人	.

“全国最优秀的两位演员——竟然把我们排除在外，”皮威哀叹道。

“ [θæz] [greɪt] .

“	Tha's	great	.
“	那是	伟大的	.

“太好了。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

And	me	,
和	我	,

还有我，

[huː] [meɪd] [bɪl] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [twaɪs] [ɪn][wʌn]['iːvənɪn] - [ɪn][draɪ] [leɪk] .

who	made	Bill	Shakespeare	turn	over	in	his	grave	twice	in	one	evenin	'	in	Dry	Lake	.
WHO	制成	账单	莎士比亚	转动	超过	在	他的	严重	两次	在	一	晚上	-	在	干燥	湖	.

在干湖，他让莎士比亚在坟墓里翻身两次。

” [aɪm]['kaɪndə]['heɪzi][ə'baʊt] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

”	I'm	kinda	hazy	about	things	after	that	.
”	我是	有点	朦胧	关于	事物	后	那	.

“之后的事情我有点记不清了。”

[ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv] [hæŋks] ['lɪkə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒækræbɪt] [weɪ'leɪ] [ə; eɪ]['ləʊbəʊ][wʊlf] .

A	gallon	of	Hank's	liquor	would	make	a	jackrabbit	waylay	a	lobo	wolf	.
一个	加仑	的	汉克的	酒	会	制作	一个	野兔	路障	一个	狼	狼	.

一加仑汉克的酒能让野兔伏击狼群。

[taɪm] [doʊnt] [miːn] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [jʌ] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

Time	don't	mean	anythin	'	to	yuh	,	and	I	thought	it	was	the	night	before	,
时间	不	意思是	任何东西	-	到	嗯	,	和	我	想法	它	曾是	这	夜晚	前	,

时间对你来说毫无意义，我还以为是前一天晚上呢。

[wen] [ai]['riːəlaɪz] [ðæt] [hæŋk] [pɒts] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

when	I	realize	that	Hank	Potts	is	among	us	,	and	with	him	is	a	beautiful	lady	.
什么时候	我	意识到	那	汉克	波茨	是	之中	我们	,	和	和	他	是	一个	美丽的	女士	.

当我意识到汉克·波茨就在我们中间，而且他身边还有一位美丽的女士时。

[ai][rɪ'membə(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][gɒt] [hæŋks] [nəʊz][ɪn][maɪ][hænd]

I	remember	tryin	'	to	shake	hands	with	her	and	got	Hank's	nose	in	my	hand
我	记住	尝试	-	到	摇	双手	和	她	和	得到	汉克的	鼻子	在	我的	手

.

:

.

我记得当时想和她握手，结果手上抓到了汉克的鼻子。

“ [aɪm] ['leɪɪn] - [maɪ] [kɑ:dz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ” [sez] [hæŋk] .
“ I'm layin ' my cards on the table , ” says Hank .
“ 我是 躺着 - 我的 牌 在 这 桌子 , ” 说道 汉克 .

“我把底牌都亮出来了，”汉克说。

“ [ju:; jʊ] ['felə] [sed] [jʌ] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ækt] , ['dɪd(ə)nt] [jʌ] ?
“ You fellers said yuh knew how to act , didn't yuh ?
“ 你 伙计们 说 嗯 知道 如何 到 行为 , 没有 嗯 ?

“你们不是说你们知道该怎么做吗？”

[ɪn] [tu:] ['aʊəz] [wɪr] [dju:] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪr] [ʃaɪ] [tu:] ['æktəz] .
In two hours we're due to lift the curtain , and we're shy two actors .
在 二 小时 是 到期的 到 举起 这 窗帘 , 和 是 害羞的 二 演员 .

两个小时后就要拉开帷幕了，但我们还缺两名演员。

- ['haɪˌtaʊər] [ænd; ənd] [zi:k] ['hɑ:di] [gɒt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] ['oʊlɑ:f] ['swɛnsən] [traɪd] [tu:; tə]
Zibe Hightower and Zeke Hardy got into a fight , and Olaf Swenson tried to
- 海托尔 和 泽克 哈迪 得到 进入 一个 斗争 , 和 奥拉夫 斯文森 尝试 到
[help] [zi:k] ,
help Zeke ,
帮助 泽克 ,

Zibe Hightower 和 Zeke Hardy 打了起来，Olaf Swenson 试图帮助 Zeke。

[ʌn'tɪl] ['su:zi] [bent] [ə; eɪ] [tu:] - [baɪ] - [fɔ:(r)] ['əʊvə(r)] ['oʊləfs] [hed] .
until Susie bent a two - by - four over Olaf's head .
直到 苏西 弯曲 一个 二 - 经过 - 四 超过 奥拉夫的 头 .

直到苏西把一根二乘四的木头弯到奥拉夫的头上。

[zi:k] [ɪz] [plʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔ:də(r)] , [tu:] .
Zeke is plumb out of order , too .
泽克 是 垂直 出去 的 命令 , 也 .

Zeke 也完全失灵了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [sæn; sɑ:n] ['pæbləʊ] , [ai] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] [aʊt]
For the honor and glory of San Pablo , I ask you to help us out
为了 这 荣誉 和 荣耀 的 圣 巴勃罗 , 我 问 你 到 帮助 我们 出去
.
:
.

为了圣巴勃罗的荣誉和荣耀，我请求你们帮助我们。

- , [jʊl] [bi:; bi] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [ænd; ənd] ['pi:wi:] [wɪl] [bi:; bi] ['dʒeɪs(ə)n] . ”
Hozie , you'll be Uncle Tom , and Peewee will be Jason . ”
- , 你会 是 叔叔 汤姆 , 和 小矮人 将要 是 杰森 . ”

霍兹，你演汤姆叔叔，皮威演杰森。

“ [pli:z] , ['dʒentlmən] , ” [sez] [ðə; ði] ['leɪdi] .
“ Please , gentlemen , ” says the lady .
“ 请 , 先生们 , ” 说道 这 女士 .

“请，先生们，”女士说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [mɪs] ['wɪmpl] . ”
“ I am Miss Wimple . ”
“ 我 是 错过 温普尔 . ”

“我是温普尔小姐。”

“ [aɪl] - [waɪf] [dɒn] - [nəʊ] [jɔ:r] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [ðɪʃ] ['wʊmən] , ” [sez] ['pi:wi:] .
“ I'll bezzer wife don ' know yo're out here with thish woman , ” says Peewee .
“ 患病的 - 妻子 大学教师 - 知道 昔时 出去 这里 和 thish 女士 , ” 说道 小矮人 .

“我真希望我老婆不知道你和这个女人在一起，”皮威说。

“ [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [drɪŋk] , ” [sez] [ðə; ði] ['leɪdi] [sɒft] - [laɪk] .
“ The curse of drink , ” says the lady soft - like .
“ 这 诅咒 的 喝 , ” 说道 这 女士 柔软的 - 喜欢 .

“这就是酒的诅咒，”那位女士轻声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [drʌŋk] [naʊ] , ” [sez] ['piːwiː] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃiː] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪm] [raɪt] . ”
“ If you think I'm drunk now , ” says Peewee , “ you ought to shee me , when I'm right . ”
“ 如果 你 思考 我是 醉 现在 , ” 说道 小矮人 , “ 你 应该 到 她 我 , 什么时候 我是 正确的 . ”

“如果你觉得我现在醉了，”皮威说，“那你应该看看我清醒的时候是什么样子。”

“ [jɔːr] [bəuθ] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [ækt] , ” [sez] [hæŋk] .
“ Yo're both too drunk to act , ” says Hank .
“ 昔时 两个都 也 醉 到 行为 , ” 说道 汉克 .

“你们俩都喝得太醉了，没法演戏了，”汉克说。

“ - ?
“ Zasso ?
“ - ?

“扎索？”

[huː] [ɪz] ?
Who is ?
WHO 是 ?

谁是？

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] - ?
Me and Hozie ?
我 和 - ?

我和Hozie？

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

['felə(r)] , [aɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɪn] [jɔː(r)] [ʃəʊ] , ['ɪnˌkluːdɪn] - [ðə; ði] - , [wɪ'ðaʊt] ['eni] - — [θæz] [ˌem 'iː] .
Feller , I could play all the parts in yore show , includin ' the racehorsh , without any - — rehearshal — tha's me .
费勒 , 我 可以 玩 全部 这 部分 在 昔时 展示 , 包括 - 这 - , 没有 任何 - — 那是 我 .

伙计，我可以一人分饰你剧中的所有角色，包括赛马，无需任何排练——那就是我。

[gəʊ] [ænd; ənd] [gɪt] [ðə; ði] - , - , - [ef] [jʌ] [pliːz] .
Go and git the horshes , Hozie , ' f yuh please .
去 和 git 这 - , - , - f 嗯 请 .

去把马牵回来，霍兹，拜托了。

” ['piːwiː] [baʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
” Peewee bowed to me , hit his head on the corner of the table ,
” 小矮人 鞠躬 到 我 , 打 他的 头 在 这 角落 的 这 桌子 ,

“皮威向我鞠躬，结果头撞到了桌角。”

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [hæŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪtɪn] - [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪn] - .
and wanted to fight Hank for hittin ' him when he wasn't lookin ' .
和 通缉 到 斗争 汉克 为了 击中 - 他 什么时候 他 不是 在看 - .

他想和汉克打一架，因为汉克趁他不注意打了他。

['eniweɪ] , [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [taʊn] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz][djuː][tuː; tə] [kə'mens] .

Anyway	**,**	**we**	**got**	**to**	**town**	**an**	**hour**	**before**	**the**	**show**	**is**	**due**	**to**	**commence**	**.**
反正	,	我们	得到	到	镇	一个	小时	前	这	展示	是	到期的	到	开始	.

总之，我们比演出开始时间提前一个小时到达了镇上。

[aɪ][gɒt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][mɔː(r)][drɪŋks] , [wɪtʃ] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['æktʃuəli] [niːd] ,

I	**got**	**me**	**a**	**couple**	**more**	**drinks**	**,**	**which**	**I**	**didn't**	**actually**	**need**	**,**
我	得到	我	一个	夫妻	更多的	饮料	,	哪个	我	没有	实际上	需要	,

我又给自己倒了两杯酒，其实我并不需要。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	**then**	**they**	**took**	**me**	**up**	**into**	**the**	**hall**	**.**
和	然后	他们	采取	我	向上	进入	这	大厅	.

然后他们带我上了楼，进了大厅。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪdʒ][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] ,

The	**back**	**of**	**that**	**stage**	**is**	**full**	**of**	**actors**	**and**	**actresses**	**,**
这	后退	的	那	阶段	是	满的	的	演员	和	女演员	,

舞台后方挤满了演员，

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'membə(r)]['dʒʌdʒmənt][dʒəunz] ['ʃeɪkɪn] - [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gɒd] ['blɛsɪn] - [ˌem 'iː]

and	**I**	**remember**	**Judgment**	**Jones**	**shakin**	**'**	**hands**	**with**	**me**	**and**	**God**	**blessin**	**'**	**me**
和	我	记住	判断	琼斯	摇晃	-	双手	和	我	和	上帝	祝福	-	我

[fɔː(r); fə(r)]['hɛlpɪn] -

for	**helpin**	**'**
为了	帮助	-

我还记得法官琼斯和我握手，上帝保佑我帮忙。

- [ɪm] [aʊt] .

'	**em**	**out**	**.**
-	呃	出去	.

把他们赶出去。

“ [ðə; ði] [saɪks] ['fæmbli]['nevə(r)] [ig'nɔː] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] , ” [aɪ] [sez] .

“	**The**	**Sykes**	**fambly**	**never**	**ignores**	**a**	**call**	**for**	**help**	**,**	**”**	**I**	**says**	**.**
“	这	赛克斯	家庭	绝不	忽略	一个	称呼	为了	帮助	,	”	我	说道	.

“赛克斯一家从不忽视任何求助，”我说。

“ [brɪŋ] [ɒn] [jɔː(r)] [kraʊd] [ænd; ənd] ['lemi] [ækt] .

“	**Bring**	**on**	**yore**	**crowd**	**and**	**lemme**	**act**	**.**
“	带来	在	昔时	人群	和	让我	行为	.

“把你们的观众都叫来，让我表演一下。”

” [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] .

”	**I**	**ain't**	**never**	**played**	**in**	**a**	**show**	**before**	**,**	**but**	**I**	**thought**	**I**	**had**	**.**
”	我	不是	绝不	玩	在	一个	展示	前	,	但	我	想法	我	有	.

“我以前从未参加过演出，但我以为我参加过。”

[ðæts] [wɒt] ['dʒɪgl] [dʒuːs] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [jʌ] .

That's	**what**	**jiggle**	**juice**	**will**	**do**	**for**	**yuh**	**.**
那就是	什么	抖动	汁	将要	做	为了	嗯	.

这就是丰臀液能给你带来的效果。

[aɪ]['kaɪndə] [rɪ'lækst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [θɪŋz] [ə'gen] ,

I	**kinda**	**relaxed**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**and**	**when**	**I**	**realized**	**things**	**again**	**,**
我	有点	轻松	为了	一个	很少	时刻	,	和	什么时候	我	已实现	事物	再次	,

我放松了一会儿，然后当我再次意识到发生了什么事时，

[ai][faindz][hæŋk][bəʊl] - ['wiːvl] [pɒts] [ænd; ənd] - ['haɪˌtaʊər] ['wɜːkɪn] - ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð]

I	finds	Hank	Boll	-	Weevil	Potts	and	Zibe	-	Hightower	workin	'	over	me	with
我	发现	汉克	铃	-	象鼻虫	波茨	和	-		海托尔	工作	-	超过	我	和

['sʌmθɪn] - [ðæt] [smelz] [ə; eɪ] [hiːp] [laɪk] ['tɜːpəntaɪn] .

somethin	'	that	smells	a	heap	like	turpentine	.
某物	-	那	气味	一个	堆	喜欢	松节油	.

我发现汉克·博尔-维维尔·波茨和齐贝·海托沃正在用某种闻起来像松节油的东西对我做事。

“ [kiːp] [jɔː(r)] [aɪz] ['əʊpən] , - , ” [sez] [hæŋk] , “ [ðeɪ] [mait] [stɪk] .

“	Keep	yore	eyes	open	,	Hozie	,	”	says	Hank	,	“	they	might	stick	.
“	保持	昔时	眼睛	打开	,	-	,	”	说道	汉克	,	“	他们	可能	戳	.

“睁大你的眼睛，霍兹，”汉克说，“它们可能会粘住。”

” [biːn] - [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [ai][let] - [ɪm] [gəʊ] [ə'hed] ,

”	Bein	'	in	a	happy	state	of	mind	,	I	let	'	em	go	ahead	,
”	贝因	-	在	一个	快乐的	状态	的	头脑	,	我	让	-	呃	去	前方	,

“心情愉快，我让他们先走吧。”

[nɒt] - - [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['peɪntɪn] - [ˌem 'iː] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] .

not	realizin	'	that	they	was	paintin	'	me	black	as	the	ace	of	spades	.
不是	-	-	那	他们	曾是	绘画	-	我	黑色的	作为	这	高手	的	黑桃	.

却没意识到他们把我涂成了黑桃A那样的黑。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [hɜːt] [nʌn] , [ɪk'sept] ['kaɪndə]['meɪkɪn] - [ˌem 'iː] [stɪf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] .

It	don't	hurt	none	,	except	kinda	makin	'	me	stiff	around	the	eyes	.
它	不	伤害	没有任何	,	除了	有点	制造	-	我	僵硬的	大约	这	眼睛	.

除了眼睛周围有点僵硬之外，倒是不疼。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

They	left	me	in	the	chair	and	went	about	their	business	,
他们	左边	我	在	这	椅子	和	去	关于	他们的	商业	,

他们把我留在椅子上，然后继续忙自己的事了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ai][faindz][ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['ʃuːz] [ɒn] ,

and	pretty	soon	I	finds	I	ain't	got	no	shoes	on	,
和	漂亮的	很快	我	发现	我	不是	得到	不	鞋	在	,

很快我就发现自己没穿鞋了。

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [blæk] [ðeɪ] [ʃaɪn] .

and	my	feet	are	so	black	they	shine	.
和	我的	脚	是	所以	黑色的	他们	闪耀	.

我的脚黑得发亮。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [feɪs] [ɪz][səʊ] [stɪf] [ai][kænt][spɪt]

And	by	that	time	my	face	is	so	stiff	I	can't	spit
和	经过	那	时间	我的	脸	是	所以	僵硬的	我	不能	吐

到那时，我的脸僵硬得连吐不出口水了。

[ænd; ənd][ai][kænt] [blɪŋk] [maɪ] [aɪz] .

and	I	can't	blink	my	eyes	.
和	我	不能	眨	我的	眼睛	.

我连眼睛都眨不了。

[ɔːl] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][steə(r)][æt; ət] [θɪŋz] .

All	I	can	do	is	stare	at	things	.
全部	我	能	做	是	盯	在	事物	.

我只能盯着东西看。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ækt] , [jʌ] [eɪnt] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ” [sez] [hæŋk] ,

“	In	the	first	act	,	yuh	ain't	got	to	say	a	word	,	”	says	Hank	,
“	在	这	第一的	行为	,	嗯	不是	得到	到	说	一个	单词	,	”	说道	汉克	,

“在第一幕里，你一句话都不用说，”汉克说。

“ [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][end] , [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [wɔːk] [aʊt] , [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['suːzi] ,
“ except at the end , where you and Zibe walk out , you say to Susie ,
“ 除了 在 这 结尾 , 在哪里 你 和 - 走 出去 , 你 说 到 苏西 ,

“除了最后你和齐贝一起走出去的时候，你对苏西说，

- [gɒd] [bles] [jɔː(r)] [kaɪnd] [hɑːt] , [mɪs] ['iːvə] .
' God bless yore kind heart , Miss Eva .
- 上帝 保佑 昔时 种类 心 , 错过 伊娃 .

愿上帝保佑您善良的心，伊娃小姐。

- [kæn; kən] [jʌ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , - ?
' Can yuh remember that , Hozie ?
- 能 嗯 记住 那 , - ?

“你还记得吗，霍兹？”

” [ai]['kaɪndə][nɒdz] .
” I kinda nods .
” 我 有点 点头 .

我微微点头。

[rɪ'membə(r)] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

[ʃɔː(r)] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .
Shore I can remember .
支撑 我 能 记住 .

我记得的海岸。

[ɪf] ['sʌmbədi] [wʊd] [kræk] [ðə; ði] [peɪnt] [ə'raʊnd] [maɪ] [maʊθ] , [ai] [mait] [seɪ] ['sʌmθɪn] - .
If somebody would crack the paint around my mouth , I might say somethin ' .
如果 某人 会 裂缝 这 画 大约 我的 嘴 , 我 可能 说 某物 - .

如果有人能把我嘴周围的油漆刮掉，我或许会说点什么。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)]['dʒʌdʒmənt][dʒəunz][aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [ɪk'spleɪnɪn] - [θɪŋz] ,
I can hear Judgment Jones out in front of the curtain , explainin ' things ,
我 能 听到 判断 琼斯 出去 在 正面 的 这 窗帘 , 解释 - 事物 ,

我能听到朱格门·琼斯在幕前解释事情，

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][hɪm] [tel] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['piːwiː] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] .
and I hear him tell that me and Peewee has been added to the show .
和 我 听到 他 告诉 那 我 和 小矮人 有 到过 额外 到 这 展示 .

我听到他说我和皮威被加进了节目组。

[mɪs] ['iːvlin] ['ænəbel] ['wɪmpl] [faindz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒt] [ɪz]['kaɪndə]
Miss Eveline Annabel Wimple finds me , and she says in a voice what is kinda
错过 伊芙琳 安娜贝尔 温普尔 发现 我 , 和 她 说道 在 一个 嗓音 什么 是 有点
[tʃəʊkt] ,
choked ,
窒息 ,

伊芙琳·安娜贝尔·温普尔小姐找到了我，她用一种哽咽的声音说道：

“ ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [jɔːr] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɒkaʊt] .
“ Uncle Tom , yo're goin ' to be a knockout .
“ 叔叔 汤姆 , 昔时 去 - 到 是 一个 昏死 .

“汤姆叔叔，你一定会大放异彩。”

” [ðen] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] - ['haɪˌtaʊər] .
” Then along comes Zibe Hightower .
” 然后 沿着 来 - 海托尔 .

“然后齐贝·海托沃出现了。”

[hiːz] ['wɛrɪn] - [æn; ən][əʊld][plʌg][hæt] , [lɒŋ] , [blæk] [kəʊt] , [wɪtʃ] ['dʒʌdʒmənt][dʒəunz]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒn]

He's	wearin	'	an	old	plug	hat	,	long	,	black	coat	,	which	Judgment	Jones	uses	on
他是	穿着	-	一个	老的	插头	帽子	,	长的	,	黑色的	外套	,	哪个	判断	琼斯	用途	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

他戴着一顶旧式的棒球帽，穿着一件长长的黑色外套，那是 Judgment Jones 周日穿的那种。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [straɪpt] [pænts][ænd; ənd] [buːts] .

a	pair	of	striped	pants	and	boots	.
一个	一对	的	有条纹的	裤子	和	靴子	.

一条条纹裤和一双靴子。

[hiːz] [gɒt][sʌm; səm][bɪg] [blæk] ['aɪbraʊz] ['peɪntɪd] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['skrɔːni] [wʌnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He's	got	some	big	black	eyebrows	painted	up	above	his	scrawny	ones	and	his
他是	得到	一些	大的	黑色的	眉毛	绘	向上	多于	他的	瘦弱的	一个	和	他的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] .

mustache	is	as	black	as	ink	.
胡子	是	作为	黑色的	作为	墨水	.

他原本稀疏的眉毛上画着浓密的黑色眉毛，胡子也黑得像墨水一样。

[ɪn][wʌn][hænd] [hiːz] ['pækɪn] - [ə; eɪ] ['blæksneɪk] [wɪp] , [ænd; ənd] [hiːz] ['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ] [drʌŋk] .

In	one	hand	he's	packin	'	a	blacksnake	whip	,	and	he's	seven	-	eighths	drunk	.
在	一	手	他是	包装	-	一个	黑蛇	鞭	,	和	他是	七	-	八分之一	醉	.

他一手拿着黑蛇鞭，一手喝得酩酊大醉。

[ðeəz; ðəz] ['suːzi] ['haɪˌtaʊər] [pɒts] , ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] [niː] - [leŋkθ; leŋθ] [waɪt] [dres] ,

There's	Susie	Hightower	Potts	,	wearin	'	a	knee	-	length	white	dress	,
有	苏西	海托尔	波茨	,	穿着	-	一个	膝盖	-	长度	白色的	裙子	,

那是苏西·海托沃·波茨，她穿着一件及膝的白色连衣裙。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['wɛrɪn] - [mɔː(r)] [peɪnt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɔːpɑːθ] [ə'pætʃi] .

and	she's	wearin	'	more	paint	than	a	warpath	Apache	.
和	她是	穿着	-	更多的	画	比	一个	战争之路	阿帕奇	.

她身上的油彩比作战的阿帕奇战士还多。

['suːzi] [weɪs] [tuː] - ['twenti] [ɒn][ðə; ði] [huːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['əʊvə(r)] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] .

Susie	weighs	two	-	twenty	on	the	hoof	,	and	she	ain't	over	five	feet	tall	.
苏西	重量	二	-	二十	在	这	蹄	,	和	她	不是	超过	五	脚	高的	.

苏西体重220磅，身高不到5英尺。

['kʌmɪθ] [hæŋk] [pɒts] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] , ['wɛrɪn] - [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['pɒlkə] - [dɒt]

Cometh	Hank	Potts	,	ready	for	the	fray	,	wearin	'	one	of	his	wife's	polka	-	dot
到来	汉克	波茨	,	准备好	为了	这	磨损	,	穿着	-	一	的	他的	妻子的	波尔卡舞	-	点

[weist] ,

waists	,
腰部	,

汉克·波茨来了，准备投入战斗，他穿着他妻子的一件波点腰带。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [taɪt] [pænts] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] ,

a	pair	of	tight	pants	made	out	of	a	sheet	,	and	a	pair	of	boots	,
一个	一对	的	紧的	裤子	制成	出去	的	一个	床单	,	和	一个	一对	的	靴子	,

一条用床单做的紧身裤和一双靴子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [wɪð] [blæk] [ɪ'næm(ə)l] .

which	he	has	painted	with	black	enamel	.
哪个	他	有	绘	和	黑色的	搪瓷	.

他用黑色珐琅漆涂绘了它。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spekld] ['dʒɒki] [kæp] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [biːk] .

On	his	head	is	a	little	speckled	jockey	cap	,	with	a	long	beak	.
在	他的	头	是	一个	小的	斑驳的	骑师	帽	,	和	一个	长的	喙	.

他头上戴着一顶带斑点的骑师帽，帽子上有长长的喙。

“ ['lɪmpi] ” ['luːkəs][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn] - [kɒg] - - [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪld] [ʃɜːt] , ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [hæŋks] [əʊld]
“ Limpy ” Lucas is almost in - cog - neeto in a boiled shirt , glasses and Hank's old
“ 跛脚 ” 卢卡斯 是 几乎 在 - 齿轮 - - 在 一个 煮沸 衬衫 , 眼镜 和 汉克的 老的
[braʊn] ['dɑːbi] .
brown derby .
棕色的 德比 .

“跛脚”卢卡斯穿着一件水煮衬衫，戴着眼镜和汉克的旧棕色圆顶礼帽，几乎完全不露面。

['mɪsɪz] . ['θɜːzdeɪ] [nuːn] [ɪz] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌt] - [glɑːs] ['dɪŋgəsɪz] [ɒf] [ə; eɪ]
Mrs . Thursday Noon is wearin ' a necklace of them cut - glass dinguses off a
太太 . 周四 中午 是 穿着 - 一个 项链 的 他们 切 - 玻璃 丁格斯 离开 一个
[ˌʃændə'lɪə(r)] , [ə; eɪ] ['feðə(r)] [fæn] ,
chandelier , a feather fan ,
枝形吊灯 , 一个 羽毛 扇子 ,

星期四中午夫人戴着一串从吊灯上取下来的切割玻璃珠项链，还有一把羽毛扇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [səʊ] [dæŋd] [taɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [set] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪn] - [ə; eɪ]
and a dress so danged tight that she couldn't set down without havin ' a
和 一个 裙子 所以 该死的 紧的 那 她 不能 放 向下 没有 拥有 - 一个
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

还有那件紧得要命的裙子，以至于她一坐下就会摔跤。

[ðen] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][dɒg] - [rɪb] ['deɪvɪdsn] , ['rɔːrɪn] - ['liːɒŋ]
Then cometh a interruption in the shape of Dog - Rib Davidson , Roarin ' Lyons
然后 到来 一个 中断 在 这 形状 的 狗 - 肋骨 戴维森 , 咆哮 - 莱昂斯
[ænd; ənd] “ [nəbræski] ” [smɪθ] .
and “ Nebrasky ” Smith .
和 “ 内布拉斯加州 ” 史密斯 .

然后，狗肋戴维森、咆哮的莱昂斯和“内布拉斯基”史密斯出现了，打断了比赛。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][əʊ'eɪsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][frɒm; frəm]['ælkəlaɪ] .
The two former are from Oasis , and the latter is from Alkali .
这 二 以前的 是 从 绿洲 , 和 这 后者 是 从 碱 .

前两者来自 Oasis，后者来自 Alkali。

“ [wɪv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , ” [steɪts] [dɒg] - [rɪb] .
“ We've been appointed a committee , ” states Dog - Rib .
“ 我们已经 到过 任命 一个 委员会 , ” 各州 狗 - 肋骨 .

“我们被任命了一个委员会，”Dog-Rib说道。

“ [wiː; wi] [bɔːt] ['tɪkɪts] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
“ We bought tickets in good faith , expectin ' to see a show ,
“ 我们 买 门票 在 好的 信仰 , 期待 - 到 看 一个 展示 ,

“我们出于好意买了票，原本以为会看到一场演出，

[bʌt; bət][wiː; wi][faindz] [ðæt] [juːv] [dʌn] ['faɪəd] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r)] [best] ['æktəz] — [ziːk] ['hɑːdi] [ænd; ənd]
but we finds that you've done fired two of yore best actors — Zeke Hardy and
但 我们 发现 那 你已经 完毕 被解雇 二 的 昔时 最好的 演员 — 泽克 哈迪 和
['oʊlɑːf] ['swɛnsən] — [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [jʌ] [ditʃ] - [ɪm] .
Olaf Swenson — and we know why yuh ditched ' em .
奥拉夫 斯文森 — 和 我们 知道 为什么 嗯 抛弃 - 呃 .

但我们发现你解雇了两位昔日最优秀的演员——泽克·哈迪和奥拉夫·斯文森——而且我们知道你为什么抛弃了他们。

[ɪts] - [kɔːz] [ziːk] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][əʊ'eɪsɪs] , [ænd; ənd]['oʊlɑːf] [juːst] [tuː; tə] ['haɪbəneɪt] [ɪn]['ælkəlaɪ]
It's ' cause Zeke used to live in Oasis , and Olaf used to hibernate in Alkali
它是 - 原因 泽克 用过的 到 居住 在 绿洲 , 和 奥拉夫 用过的 到 冬眠 在 碱
.
:
.

那是因为泽克以前住在绿洲，而奥拉夫以前在碱地冬眠。

[wiː; wi] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'mɑːnd]['aʊə(r)] ['mʌni] [bæk] . ”

We	hereby	demand	our	money	back	.	”
我们	特此	要求	我们的	钱	后退	.	”

我们在此要求退款。

“ [nəʊ] , [jʌ] [kænt][duː; də] [ðæt] , ” [sez] [hæŋk] .

“	No	,	yuh	can't	do	that	,	”	says	Hank	.
“	不	,	嗯	不能	做	那	,	”	说道	汉克	.

“不，你不能那样做，”汉克说。

“ [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [ʃəʊ] . ”

“	We're	ready	to	start	the	show	.	”
“	是	准备好	到	开始	这	展示	.	”

“我们准备开始演出了。”

“ ['mʌni] [ɔː(r)][skælp] , ” [sez] ['rɔːrɪn] - .

“	Money	or	scalps	,	”	says	Roarin	'	.
“	钱	或者	头皮	,	”	说道	咆哮	-	.

“要么赚钱，要么杀人，”罗林说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] ['ɑːbɪtreɪt] , ” [sə'dʒests] ['dʒʌdʒmənt][dʒəunz] .

“	Let	us	arbitrate	,	”	suggests	Judgment	Jones	.
“	让	我们	仲裁	,	”	建议	判断	琼斯	.

“让我们来仲裁吧，”琼斯法官建议道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː] ['betə(r)] ['æktəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ]

“	We've	got	two	better	actors	to	take	their	places	,	and	the	show	will	be	much
“	我们已经	得到	二	更好的	演员	到	拿	他们的	地方	,	和	这	展示	将要	是	很多

['betə(r)] . ”

better	.	”
更好的	.	”

“我们找到了两位更优秀的演员来顶替他们，节目一定会更好。”

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [grʌnts] [dɒg] - [rɪb] .

“	That's	what	you	say	,	”	grunts	Dog	-	Rib	.
“	那就是	什么	你	说	,	”	咕哝声	狗	-	肋骨	.

“你倒是这么说啊，”狗肋咕哝道。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [pruːf] ? ”

“	Where's	the	proof	?	”
“	在哪里?	这	证明	?	”

“证据在哪？”

“ [haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , [aɪ'd] [kreɪv] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [kreɪv] , ” [sez] ['rɔːrɪn] - ['liːɒŋ] .

“	How's	it	better	,	I'd	crave	to	know	,	that's	what	I'd	crave	,	”	says	Roarin	'	Lyons	.
“	怎么样	它	更好的	,	ID	渴望	到	知道	,	那就是	什么	ID	渴望	,	”	说道	咆哮	-	莱昂斯	.

“它到底好在哪里？我渴望知道，这就是我所渴望的，”咆哮的莱昂斯说道。

“ ['brʌðə(r)] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ]['kreɪvɪn] - , ” [ə'griːz] [nəbræski] , “ [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ai] . ”

“	Brother	,	you've	got	a	cravin	'	,	”	agrees	Nebrasky	,	“	and	so	have	I	.	”
“	兄弟	,	你已经	得到	一个	渴望	-	,	”	同意	内布拉斯加州	,	“	和	所以	有	我	.	”

“兄弟，你馋了，”内布拉斯基同意道，“我也是。”

“ [wel] , ” [sez] [hæŋk][sæd] - [laɪk] ,

“	Well	,	”	says	Hank	sad	-	like	,
“	出色地	,	”	说道	汉克	伤心	-	喜欢	,

“唉，”汉克悲伤地说，

“ [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] , [bɔɪz] . ”

“	the	only	way	to	prove	it	is	to	go	ahead	and	play	her	out	,	boys	.	”
“	这	仅有的	方式	到	证明	它	是	到	去	前方	和	玩	她	出去	,	男孩们	.	”

“证明这一点的唯一方法就是上场和她较量一番，伙计们。”

“ [aɪl] [tel] [jʌ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , ” [sez] [dɒg] - [rɪb] .
“ I'll tell yuh what we'll do , ” says Dog - Rib .
“ 患病的 告诉 嗯 什么 出色地 做 , ” 说道 狗 - 肋骨 .

“我来告诉你我们要怎么做，”狗肋说道。

“ [aɪm][ə; eɪ][feə(r)][mæn][ænd; ənd] [aɪl] ['æləs][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
“ I'm a fair man and I'll allus do the right thing .
“ 我是 一个 公平的 男人 和 患病的 艾洛斯 做 这 正确的 事物 .

“我为人公正，总是会做正确的事。”

[ˌjuː 'es] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] , [wɪl] [dʒʌdʒ] .
Us , as a committee , will judge .
我们 , 作为 一个 委员会 , 将要 法官 .

我们将以委员会的名义进行评判。

[wiːl; wil] [wɒtʃ] [jʌ] [duː; də] [ðɪs] [hɪə(r)] [pleɪ] - ['æktɪn] - ,
We'll watch yuh do this here play - actin ' ,
出色地 手表 嗯 做 这 这里 玩 - 肌动蛋白 - ,

我们会看着你在这儿演戏，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ziːk] [ænd; ənd]['oʊlɑːf][kʊd; kəd][hæv; həv]
and if we decided it ain't as good as Zeke and Olaf could have
和 如果 我们 决定 它 不是 作为 好的 作为 泽克 和 奥拉夫 可以 有
[pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
played her ,
玩 她 ,

如果我们觉得她演得不如 Zeke 和 Olaf 好，那他们就可以让她演这个角色了。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊə(r)] ['mʌni] . ”
you give us back our money . ”
你 给 我们 后退 我们的 钱 . ”

把钱还给我们。

“ [maɪ] [gɔːd] ! ” [grəʊnz] [hæŋk] .
“ My Gawd ! ” groans Hank .
“ 我的 天哪 ! ” 呻吟 汉克 .

“我的天哪！”汉克呻吟道。

“ [ɪn] [jɔː(r)] [ə'pɪnjən] !
“ In yore opinion !
“ 在 昔时 观点 !

“在你看来!

[wel] , [ai] ['rekən] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [dɒg] - [rɪb] . ”
Well , I reckon it'll be all right , Dog - Rib . ”
出色地 , 我 估计 它将 是 全部 正确的 , 狗 - 肋骨 . ”

“嗯，我想应该没事的，狗肋骨。”

“ [wiːl; wil][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] , ” [wɔːn] [dɒg] - [rɪb] ,
“ We'll be on the front row , ” warns Dog - Rib ,
“ 出色地 是 在 这 正面 排 , ” 警告 狗 - 肋骨 ,

“我们会坐在第一排，”狗肋骨警告说。

“ [ænd; ənd] [jʌ] ['betə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mʌni] .
“ and yuh better give us plenty show for our money .
“ 和 嗯 更好的 给 我们 很多 展示 为了 我们的 钱 .

“你们最好拿出点真本事来，让我们觉得这钱花得值。”

[wiːl; wil][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['wɑːtʃɪn] - ['piːwiː] [ænd; ənd] - .
We'll be especially watchin ' Peewee and Hozie .
出色地 是 尤其 观看 - 小矮人 和 - .

我们会特别关注皮威和霍兹。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
" And me without a voice in the matter .
" 和 我 没有 一个 嗓音 在 这 事情 .

"而我却在这件事上没有发言权。"

[aɪ'd][kwɪt] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
I'd quit right now , if I could talk enough to resign .
ID 辞职 正确的 现在 , 如果 我 可以 讲话 足够的 到 辞职 .

如果我能说足够多的话，我现在就辞职。

[ðə; ði] [rest] [pv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [gɪts] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
The rest of the outfit gits around me ,
这 休息 的 这 全套服装 git 大约 我 ,

其余的装备都围绕着我，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɔː(r)] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['æktɪn] - .
and they shore told me a lot I didn't know about actin ' .
和 他们 支撑 讲述 我 一个 很多 我 没有 知道 关于 肌动蛋白 - .

他们确实告诉我很多关于表演我不知道的事情。

" [juː; jʊ] [tuː] ['dʒɪgərz] [eɪnt] [ðə; ði] ['lɛdɪn] - [pɑːts] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] ['dræmər] [pv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ,
" You two jiggers ain't the leadin ' parts in this here drammer of the Sunny South ,
" 你 二 沙丁鱼 不是 这 引言 - 部分 在 这 这里 戏剧家 的 这 阳光明媚 南 ,

"你们两个笨蛋可不是这部南方阳光小镇戏剧的主角，

" [sez] [hæŋk] , " [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [jɔːr] ['prɒmɪnənt] [æz; əz] [hel] .
" says Hank , " but right now yo're prominent as hell .
" 说道 汉克 , " 但 正确的 现在 昔时 著名的 作为 地狱 .

汉克说："但现在你可是炙手可热。"

[pn] [juː; jʊ] [dɪ'pendz] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ; [səʊ][ækt] .
On you depends about five hundred dollars ; so act .
在 你 取决于 关于 五 百 美元 ; 所以 行为 .

五百美元的命运掌握在你手中；所以赶紧行动吧。

[sæn; sɑːn]['pæbləʊ][ɪz] ['wɑːtʃɪn] - [jʌ] . "
San Pablo is watchin ' yuh . "
圣 巴勃罗 是 观看 - 嗯 . "

圣巴勃罗在看着你呢。

" [aɪl] [duː; də][maɪ][bes] - , " [di'klɛə] ['piːwiː] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
" I'll do my bes ' , " declares Peewee , " and if it comes to the worsht ,
" 患病的 做 我的 贝斯 - , " 声明 小矮人 , " 和 如果 它 来 到 这 - ,

"我会尽我所能，"皮威说道，"如果情况变得最糟，

[ai][kæn; kən] [lɪk] [ə'baʊt] [θriː] [pv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] .
I can lick about three of that committee .
我 能 舔 关于 三 的 那 委员会 .

我可以把委员会里的三个人都揍趴下。

[haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , - ?
How about you , Hozie ?
如何 关于 你 , - ?

Hozie，你呢?

" [ai][doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - .
" I don't say nothin ' .
" 我 不 说 什么也没有 - .

我什么也不说。

['piːwiː] [teɪks] [həʊld][pv; əv][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Peewee takes hold of my face and squeezes it a little .
小矮人 需要 抓住 的 我的 脸 和 挤压 它 一个 小的 .

皮威抓住我的脸，轻轻捏了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [left] [maɪ] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] [maɪ] [lɪps] [ˈəʊpən] ,

It	left	my	nose	out	of	line	and	my	lips	open	,
它	左边	我的	鼻子	出去	的	线	和	我的	嘴唇	打开	,

它让我的鼻子歪了，嘴唇张开了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] .

as	though	I	was	goin	'	to	whistle	.
作为	尽管	我	曾是	去	-	到	哨	.

就好像我要吹口哨似的。

“ [hæŋk] , [ðæt] [peɪnt] [ˈhɑːd(ə)nd] [ɒn] - , ” [sez] [ˈpiːwiː] .

“	Hank	,	that	paint	hardened	on	Hozie	,	”	says	Peewee	.
“	汉克	,	那	画	硬化	在	-	,	”	说道	小矮人	.

“汉克，霍兹身上的油漆都干了，”皮威说。

“ [hiː; hi] [kænt] [tɔːk] . ”

“	He	can't	talk	.	”
“	他	不能	讲话	.	”

“他不会说话。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[mɛˈbi] [ˈitl] [biː; bi] [ˈbetə(r)] .

Mebbe	it'll	be	better	.
也许	它将	是	更好的	.

或许情况会好转。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪn] - [ˈmjuːzɪk] .

There	goes	the	openin	'	music	.
那里	去	这	开	-	音乐	.

开场音乐响起了。

” [ɪts] [ðə; ði] [θriː] - [piːs] [ˈɔːkɪstrə] — [bʊl] [ˈfɪdl] , [əˈkɔːdiən] [ænd; ənd] [drʌm] , [ˈpleɪɪn] -

”	It's	the	three	-	piece	orchestra	—	bull	fiddle	,	accordion	and	drum	,	playin	'
”	它是	这	三	-	片	乐队	—	公牛	小提琴	,	手风琴	和	鼓	,	玩耍	-

“这是由三人组成的管弦乐队——小提琴、手风琴和鼓，演奏着……”

“ [maɪ] [əʊld] [kenˈtʌki] [həʊm] , ” [wɪð] [ˌverɪˈeʃən] .

“	My	Old	Kentucky	Home	,	”	with	variations	.
“	我的	老的	肯塔基州	家	,	”	和	变体	.

《我的肯塔基老家》，及其变体。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [ʃəʊ] [ˈstɑːtɪd] ,

After	that	,	the	show	started	,
后	那	,	这	展示	开始	,

之后，演出开始了。

[ænd; ənd] [hæŋk] [led] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈpiːwiː] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [wʌts] [gɔɪn] - [ɒn] .

and	Hank	led	me	and	Peewee	around	to	where	we	can	see	what's	goin	'	on	.
和	汉克	引领	我	和	小矮人	大约	到	在哪里	我们	能	看	是什么	去	-	在	.

汉克带着我和皮威走到能看到发生了什么事的地方。

“ [ðɪs] [fɜːst] [ækt] [ɪz] [ðə; ði] [dˈrɔːɪn] - - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪðərˌspuːn] [ˈmænʃ(ə)n] , ” [ˈwɪspərz] [hæŋk] .

“	This	first	act	is	the	drawin	'	-	room	of	the	Witherspoon	mansion	,	”	whispers	Hank	.
“	这	第一的	行为	是	这	画	-	-	房间	的	这	威瑟斯彭	大厦	,	”	低语	汉克	.

“这第一幕就像是威瑟斯彭豪宅的客厅，”汉克低声说道。

“ [wɒtʃ] ['suːzi] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪmpl] ; [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] [wel] .
“ **Watch Susie and Miss Wimple ; they do this well .**
“ 手表 苏西 和 错过 温普尔 ; 他们 做 这 出色地 .

“看看苏西和温普尔小姐；她们做得很好。”

” [aɪ] ['rekən] [aɪ][gɒt][sʌm; səm][peɪnt][ɪn][maɪ] [ɪəz] , - [kɔːz] [aɪ][doʊnt][hɪə(r)][səʊ]['ɔːf(ə)l] [gʊd] ,
” **I reckon I got some paint in my ears , ' cause I don't hear so awful good ,**
” 我 估计 我 得到 一些 画 在 我的 耳朵 , - 原因 我 不 听到 所以 可怕 好的 ,

“我觉得我耳朵里进了油漆，因为我听力不太好。”

[bʌt; bət][aɪ] [h'iəz] ['suːzi] ['seɪɪn] - , “ — [sɪns] [maɪ]['dɑːrlɪn] - ['pæpi] [daɪd] —
but I hears Susie sayin ' , “ — since my darlin ' pappy died —
但 我 听到 苏西 说 - , “ — 自从 我的 亲爱的 - 老爹 死亡 —

但我听见苏西说，“——自从我亲爱的爸爸去世后——”

” [ænd; ənd] [ðen] [dɒg] - [rɪb] [stændz] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] , “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [jʌ] .
” **And then Dog - Rib stands up and says , “ Wait a minute , will yuh .**
” 和 然后 狗 - 肋骨 站立 向上 和 说道 , “ 等待 一个 分钟 , 将要 嗯 .

然后，狗肋骨站起来说：“等一下，好吗？”

['lemi] [gɪt] [ðɪs] [streɪt] .
Lemme git this straight .
让我 git 这 直的 .

让我把事情理清楚。

[ɪz] - ['haɪˌtaʊər] [ded] ? ”
Is Zibe Hightower dead ? ”
是 - 海托尔 死的 ? ”

Zibe Hightower 死了吗?

“ [ðæts] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] , ” [sez] “ ['kænzəs] ” [mək'gɪl] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðə; ði]
“ **That's worth the price of admission , ” says “ Kansas ” McGill , “ if she gives the**
“ 那就是 值得 这 价格 的 入学 , ” 说道 “ 堪萨斯州 ” 麦吉尔大学 , “ 如果 她 给予 这
[raɪt] ['ɑːnsə(r)] .
right answer .
正确的 回答 .

“如果她能给出正确答案，那门票就值了，”“堪萨斯”麦吉尔说。

” [əʊld]['dʒʌdʒmənt][dʒəunz][steps] [aʊt][ænd; ənd] [sez] , “ [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz][ɔːl]['æktɪn] - , [ænd; ənd] -
” **Old Judgment Jones steps out and says , “ This here is all actin ' , and Zibe**
” 老的 判断 琼斯 步骤 出去 和 说道 , “ 这 这里 是 全部肌动蛋白 - , 和 -
[eɪnt] [ded] .
ain't dead .
不是 死的 .

老法官琼斯走出来说道：“这一切都是演戏，齐贝还没死。”

[naʊ] , [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][nəʊ][mɔː(r)] - - [frɒm; frəm]['nəʊbədi] .
Now , we don't want no more interruptin ' from nobody .
现在 , 我们 不 想 不 更多的 - - 从 无人 .

现在，我们不希望任何人再来打扰我们。

[ɑː'men; eɪ'men] . ”
Amen . ”
阿门 . ”

阿门。

“ [juː; jʊ] [ʃɔː(r)] [ækt] ['tʃɪəf(ə)l] [waɪl] ['gɪvɪn] - [bæd] [njuːz] , ” [sez] ['kænzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəʊ]
“ **You shore act cheerful while givin ' bad news , ” says Kansas , and the show**
“ 你 支撑 行为 快乐 尽管 给予 - 坏的 消息 , ” 说道 堪萨斯州 , 和 这 展示
[stɑːrts][ɪn] [-] .
starts in ag'in .
开始 在 再次 .

“你一边说坏消息一边还装出一副兴高采烈的样子，”堪萨斯说道，然后节目又开始了。

[ai][kænt][gɪt] [hed] [nɔː(r)][teɪl][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	git	head	nor	tail	to	any	of	it	.
我	不能	git	头	也不	尾巴	到	任何	的	它	.

我完全搞不懂其中的缘由。

['mɪsɪz] . ['θɜːzdeɪ] [nuːn] ['kɒmz] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [gɪvz] [ə; eɪ][bɪg] [wuːp] .

Mrs	.	Thursday	Noon	comes	on	,	and	the	audience	gives	a	big	whoop	.
太太	.	周四	中午	来	在	,	和	这	观众	给予	一个	大的	哇哦	.

星期四中午夫人登场，观众们发出热烈的欢呼声。

[ʃiː; ʃi] [ʃɔː(r)] ['spɑːkl] , [bʌt; bət] [fə'get] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

She	shore	sparkles	,	but	forget	what	she	came	out	there	for	,
她	支撑	闪光	,	但	忘记	什么	她	来了	出去	那里	为了	,

她确实光彩照人，但别忘了她来这里的目的。

[ænd; ənd]['prəʊsiːdz][tuː; tə] [nɒk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪt][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]

and	proceeds	to	knock	over	a	table	and	hit	her	chin	on	the	edge
和	收益	到	敲	超过	一个	桌子	和	打	她	下巴	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfi] ,

of	the	sofy	,
的	这	索菲	,

然后她不小心碰翻了桌子，下巴撞到了沙发边缘。

[weə(r)] [mɪs] ['wɪmpl] [ɪz] ['sɛtɪn] - .

where	Miss	Wimple	is	settin	'	.
在哪里	错过	温普尔	是	塞廷	-	.

温普尔小姐坐的地方。

[hɜː(r); hə(r)] ['nekləs] [gɒt] [ʌp] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] ['bʌstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Her	necklace	got	up	around	her	ears	and	the	dress	busted	between	the
她	项链	得到	向上	大约	她	耳朵	和	这	裙子	被捕	之间	这

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她的项链滑到了耳朵边，裙子在肩膀之间崩开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [prɒpt] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['səʊfi] .

but	they	got	her	propped	up	on	the	sofy	.
但	他们	得到	她	支撑	向上	在	这	索菲	.

但他们设法让她坐在沙发上休息。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːm] ['kaɪndə] ['dedlɒkt] [aʊt][ðeə(r)] , [səʊ][hæŋk] [pɒts] [gəʊz][ɒn] .

The	thing	seems	kinda	deadlocked	out	there	,	so	Hank	Potts	goes	on	.
这	事物	似乎	有点	僵局	出去	那里	,	所以	汉克	波茨	去	在	.

事情似乎陷入了僵局，汉克·波茨继续说道。

[ðeɪ] [geɪv] [hæŋk] [θriː] [tʃɪəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt][maɪnd] .

They	gave	Hank	three	cheers	,	but	he	don't	mind	.
他们	给予	汉克	三	干杯	,	但	他	不	头脑	.

他们为汉克欢呼了三声，但他并不在意。

[hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd] [hiːz] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

He's	got	somethin	'	to	say	,	and	he's	sayin	'	it	.
他是	得到	某物	-	到	说	,	和	他是	说	-	它	.

他有话要说，而且他正在说。

“ [wen] [jɔː(r)] ['dædi] [daɪd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“ When	yore	daddy	died	he	called	me	to	his	bedside	and	he	says	to	me
“ 什么时候	昔时	爸爸	死亡	他	称为	我	到	他的	床头	和	他	说道	到	我

,

,

,

“你爸爸去世的时候，他叫我到他床边，对我说：

- ['haʊəd] ['tʃestəfiːld] , ['ɛvriˌθɪŋ] - [aɪ] [əʊn] [hæz; həz] [biːn] [swept] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] [maɪ] [tuː]

'	Howard	Chesterfield	,	everythin	'	I	own	has	been	swept	away	,	except	my	two
-	霍华德	切斯特菲尔德	,	一切	-	我	自己的	有	到过	扫荡	离开	,	除了	我的	二

[d'ɔːtəz] [ænd; ənd][maɪ] ['reɪshɔːs] ,

daughters	and	my	racehorse	,
女儿们	和	我的	赛马	,

"霍华德·切斯特菲尔德，我所有的东西都被洗劫一空，只剩下我的两个女儿和我的赛马。"

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] — -

and	I	—	I	—	'
和	我	—	我	—	-

而我——我——'

" [hæŋk] [gəʊz] [bʌg] - [aɪd] [ænd; ənd] [fə'gɛt] [ðə; ði] [rest] .

"	Hank	goes	bug	-	eyed	and	forgets	the	rest	.
"	汉克	去	漏洞	-	眼睛	和	忘记了	这	休息	.

"汉克瞪大了眼睛，把剩下的事都忘了。"

" [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑːst][ænd; ənd][wʌn] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] , [eɪ] ? " [sə'dʒests]

"	The	horse	was	too	fast	and	one	daughter	was	too	heavy	,	eh	?	"	suggests
"	这	马	曾是	也	快速地	和	一	女儿	曾是	也	重的	,	嗯	?	"	建议

['sʌmbədi] [frɒm; frəm][əʊ'eɪsɪs] .

somebody	from	Oasis	.
某人	从	绿洲	.

"马跑得太快，其中一个女儿太重了，是吧？"绿洲乐队的某人说道。

" [gəʊ][ɒn] , ['haʊəd] ; [gəʊ][ɒn] , " [beg] [mɪs] ['wɪmpl] , [ænd; ənd][hæŋk] ['mʌmblz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Go	on	,	Howard	;	go	on	,	"	begs	Miss	Wimple	,	and	Hank	mumbles	for	a
"	去	在	,	霍华德	;	去	在	,	"	乞求	错过	温普尔	,	和	汉克	咕哝	为了	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

"霍华德，快点，快点，"温普尔小姐恳求道，汉克咕哝了一会儿。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][raɪd] ['θʌndəbəʊlt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [reɪs] ? " [ɑːsks] [mɪs] ['wɪmpl] .

"	You	are	goin	'	to	ride	Thunderbolt	in	the	big	race	?	"	asks	Miss	Wimple	.
"	你	是	去	-	到	骑	霹雳	在	这	大的	种族	?	"	问	错过	温普尔	.

"你要骑着雷霆参加大赛吗？"温普尔小姐问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [grɪnz] [hæŋk] .

"	That's	it	,	"	grins	Hank	.
"	那就是	它	,	"	咧嘴笑	汉克	.

"就是这样，"汉克咧嘴一笑。

" ['θʌndəbəʊlt] [wɪl] [wɪn] , [ænd; ənd] [jʊl] [ɔːl] [gɪt] [bæk] [jɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] . "

"	Thunderbolt	will	win	,	and	you'll	all	git	back	yore	fortune	.	"
"	霹雳	将要	赢	,	和	你会	全部	git	后退	昔时	财富	.	"

"雷霆会赢，你们都会拿回你们的财富。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [hɔːs] . "

"	But	we	haven't	money	enough	left	to	enter	the	horse	.	"
"	但	我们	还没有	钱	足够的	左边	到	进入	这	马	.	"

"但是我们剩下的钱不够买参赛马了。"

" [aɪ] — [aɪv] [seɪvd] [maɪ]['sæləri] , " [sez] [hæŋk] .

"	I	—	I've	saved	my	salary	,	"	says	Hank	.
"	我	—	我已经	已保存	我的	薪水	,	"	说道	汉克	.

"我——我把工资都存起来了，"汉克说。

" [aɪl] ['entə(r)][ðə; ði] [hɔːs] . "

"	I'll	enter	the	horse	.	"
"	患病的	进入	这	马	.	"

"我选马。"

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['dʒɒki] . ”
“ But we can't afford to hire a jockey . ”
“ 但 我们 不能 买得起 到 聘请 一个 骑师 . ”

“但我们请不起骑师。”

“ [aɪl] [raɪd][hɪm] , ” [sez] [hæŋk] , ['hæmərɪn] - [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [tʃest] .
“ I'll ride him , ” says Hank , hammerin ' himself on the chest .
“ 患病的 骑 他 , ” 说道 汉克 , 锤击 - 他自己 在 这 胸部 .

“我要骑他，”汉克一边说着，一边用锤子敲打着自己的胸膛。

“ [aɪl] [weə(r)][ðə; ði] [gluː] [ænd; ənd][bəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪðərˌspuːn] ['steɪblz] .
“ I'll wear the glue and bold of the Witherspoon stables .
“ 患病的 穿 这 胶水 和 大胆的 的 这 威瑟斯彭 马厩 .

“我将穿上威瑟斯彭马厩的胶水和大胆的服装。”

[ai] — [ai] [miːn] [ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] [gluː] . ”
I — I mean the bold and glue . ”
我 — 我 意思是 这 大胆的 和 胶水 . ”

我——我是说粗体和胶水。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ]['hɪərəʊ] ! ” [ik'spləud] ['suːzi] .
“ Oh , you hero ! ” explodes Susie .
“ 哦 , 你 英雄 ! ” 爆炸 苏西 .

“哦，你真是个英雄！”苏西激动地说。

“ [ai] [njuː] [jʊd] [biː; bi] ['lɔɪəl] .
“ I knew you'd be loyal .
“ 我 知道 你会 是 忠诚 .

“我就知道你会忠诚的。”

” [əʊld] - [hæz; həz] [kʌm] [ə'raʊnd] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
” Old Zibe has come around where we are ,
” 老的 - 有 来 大约 在哪里 我们 是 ,

“老齐贝已经理解我们的意思了，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['hæməz] [ɒn][ə; eɪ] [luːs] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .
and now he hammers on a loose board with the butt of his whip .
和 现在 他 锤子 在 一个 松动的 木板 和 这 屁股 的 他的 鞭 .

现在他用鞭子的末端敲打着一块松动的木板。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ['kɒmz] ['piːwiː] ['pɑːkə(r)] , [ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪn] - [bluː]
From the other side comes Peewee Parker , all dressed up in a funny lookin ' blue
从 这 其他 边 来 小矮人 帕克 , 全部 穿着 向上 在 一个 有趣的 在看 - 蓝色的
[suːt] .
suit .
套装 .

从另一边走来的是皮威·帕克，他穿着一套滑稽的蓝色西装。

“ ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['dʒeɪs(ə)n] , ” [sez] [mɪs] ['wɪmpl] .
“ Someone at the door , Jason , ” says Miss Wimple .
“ 某人 在 这 门 , 杰森 , ” 说道 错过 温普尔 .

“杰森，有人敲门，”温普尔小姐说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“饮酒的诅咒”(The curse of drink)
第2/2页

['piːwiː] ['gɒg(ə)lz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] - ['məuʃənz] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

Peewee	goggles	around	,	and	Zibe	motions	him	over	to	us	.
小矮人	风镜	大约	,	和	-	运动	他	超过	到	我们	.

皮威四处张望，齐贝示意他朝我们这边过来。

[wen] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , - [græbz] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] ,

When	he's	out	of	sight	of	the	audience	,	Zibe	grabs	me	by	the	wrist	,
什么时候	他是	出去	的	视线	的	这	观众	,	-	抓住	我	经过	这	手腕	,

当观众看不到他的时候，齐贝抓住了我的手腕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [aɪm] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

and	the	next	thing	I	know	I'm	out	there	in	the	middle	of	the	stage	,
和	这	下一个	事物	我	知道	我是	出去	那里	在	这	中间	的	这	阶段	,

然后我就发现自己站在了舞台中央。

[wɪð] - ['bæŋɪn] - ['ɒntə] [ˌem 'iː] .

with	Zibe	bangin	'	onto	me	.
和	-	砰砰砰	-	到	我	.

Zibe 一直缠着我。

[hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [bəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hæŋk] .

He	takes	off	his	hat	,	bows	to	the	ladies	and	then	takes	a	look	at	Hank	.
他	需要	离开	他的	帽子	,	弓	到	这	女士们	和	然后	需要	一个	看	在	汉克	.

他脱下帽子，向女士们鞠躬，然后看了汉克一眼。

“ [səʊ] [jɔːr] [ðə; ði] ['dʒɒki] [huː] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪd] ['θʌndəbəʊlt] , [eɪ] ? ” [sez] - .

“	So	yo're	the	jockey	who	is	goin	'	to	ride	Thunderbolt	,	eh	?	”	says	Zibe	.
“	所以	昔时	这	骑师	WHO	是	去	-	到	骑	霹雳	,	嗯	?	”	说道	-	.

“所以你就是要骑‘雷霆’的骑师，是吗？”齐贝说道。

“ [wel] , [gəʊ] [ɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['haɪˌgreɪd] [fəʊks] .

“	Well	,	go	on	back	to	the	stable	—	I	want	to	talk	with	highgrade	folks	.
“	出色地	,	去	在	后退	到	这	稳定的	—	我	想	到	讲话	和	高级	各位	.

“好了，你们回马厩去吧——我想和一些高级马匹谈谈。”

” [hæŋk] [hɒps] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sæd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [gəʊz] [aʊt] .

”	Hank	hops	his	arms	like	he	was	sad	all	over	,	but	goes	out	.
”	汉克	酒花	他的	武器	喜欢	他	曾是	伤心	全部	超过	,	但	去	出去	.

“汉克像个悲伤的人一样挥舞着双臂，然后走了出去。”

[ziːk] [grɪnz] [æt; ət] ['suːzi] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪmpl] .

Zeke	grins	at	Susie	and	Miss	Wimple	.
泽克	咧嘴笑	在	苏西	和	错过	温普尔	.

泽克对着苏西和温普尔小姐咧嘴一笑。

“ [aɪm] ['saɪmən] [lə'griː] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [jʌ] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] .

“	I'm	Simon	Legree	,	”	says	he	,	“	and	I	want	to	sell	yuh	a	nigger	.
“	我是	西蒙	乐格里	,	”	说道	他	,	“	和	我	想	到	卖	嗯	一个	黑鬼	.

“我是西蒙·勒格里，”他说，“我想卖给你一个黑鬼。”

” ['suːzi] [teɪks] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [dʒʌmps] [ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ʌp] [bəuθ] [hændz] .

”	Susie	takes	one	look	at	me	,	jumps	up	and	throws	up	both	hands	.
”	苏西	需要	一	看	在	我	,	跳跃	向上	和	投掷	向上	两个都	双手	.

“苏西看了我一眼，就跳起来举起双手。

“ ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] !
“ Uncle Tom !
“ 叔叔 汤姆 !

“汤姆叔叔！”

” [ʃi:; ʃi] [jel] .
” she yells .
” 她 喊叫 .

她大喊道。

“ ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] !
“ Uncle Tom !
“ 叔叔 汤姆 !

“汤姆叔叔！”

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What have they done to you ?
什么 有 他们 完毕 到 你 ?

他们对你做了什么?

” [dʒɪst] [ðen] [maɪ] [maʊθ] [bʌst] [lu:s] , [ænd; ənd][ai] [sez] ,
” Jist then my mouth busts loose , and I says ,
” 要点 然后 我的 嘴 半身像 松动的 , 和 我 说道 ,

“然后我突然就脱口而出，说道：

“ [ðeɪ] [gɒt][ˌem 'i:] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [blæk] [ɪ'næm(ə)l] ,
“ They got me drunk and painted me with black enamel ,
“ 他们 得到 我 醉 和 绘 我 和 黑色的 搪瓷 ,

“他们把我灌醉，然后用黑色珐琅漆把我涂成那样。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [lɪk] ['eni] [dæm] - [mæn] —
and I can lick any damn ' man —
和 我 能 舔 任何 该死 - 男人 —

我可以打败任何一个该死的男人——

” - [kɪkt] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði][beə(r)]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [his] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , “ [ʃʌt] [ʌp] ,
” Zibe kicked me on the bare ankle and hisses in my ears , “ Shut up ,
” - 踢 我 在 这 裸 踝 和 嘶嘶声 在 我的 耳朵 , “ 关闭 向上 ,

“齐贝踢了我光着的脚踝，在我耳边嘶嘶地说：‘闭嘴！’”

[ju:; jʊ] [dæŋd] [fu:l] ! ”
you danged fool ! ”
你 该死的 傻子 ! ”

你这个该死的傻瓜!

“ [hɔ:] , [hɔ:] , [hɔ:] , [hɔ:] , [hɔ:] ! ” [rɔ:rz] [dɒg] - [rɪb] .
“ Haw , haw , haw , haw , haw ! ” roars Dog - Rib .
“ 霍 , 霍 , 霍 , 霍 , 霍 ! ” 咆哮 狗 - 肋骨 .

“哈哈哈哈！”狗肋骨咆哮道。

“ [ðæts] ['æktɪn] - ! ”
“ That's actin ' ! ”
“ 那就是 肌动蛋白 - ! ”

“那是演戏！”

“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! ” [weil] ['su:zi] .
“ O - o - o - o - oh ! ” wails Susie .
“ 哦 - o - o - o - 哦 ! ” 哀嚎 苏西 .

“哦哦哦！”苏西尖叫道。

“ [ðeɪ] [səʊld][ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] . ”
“ They sold you , Uncle Tom . ”
“ 他们 卖 你 , 叔叔 汤姆 . ”

“他们把你卖了，汤姆叔叔。”

“ ['sʌmbədi] [gɒt] [dʒɪpt] , ” [sez] [nəbræski] [smɪθ] .
“ **Somebody got gypped , ” says Nebrasky Smith .**
“ 某人 得到 被骗 , ” 说道 内布拉斯加州 史密斯 .

“有人被骗了，”内布拉斯基·史密斯说。

“ [ai] [gɒt] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['bəʊtləʊd] [ɒv; əv] ['nɪgə(r)] [daʊn] [æt; ət] ['næʃvɪl] , ” [sez] - .
“ **I got him in that boatload of niggers down at Nashville , ” says Zibe .**
“ 我 得到 他 在 那 满载 的 黑鬼 向下 在 纳什维尔 , ” 说道 - .

“我把他和那群黑鬼一起带到了纳什维尔，”齐贝说。

“ [ai] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ai] [noʊd] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [hɪm] [bæk] . ”
“ **I recognized him right away , and I knowed you'd like to buy him back . ”**
“ 我 认可 他 正确的 离开 , 和 我 已知 你会 喜欢 到 买 他 后退 . ”

“我一眼就认出了他，而且我知道你想把他买回来。”

“ [əʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [bai] [hɪm] [bæk] , ” [sez] ['suːzi] , “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['mʌni] ,
“ **Oh , I'd love to buy him back , ” says Susie , “ but we ain't got no money ,**
“ 哦 , ID 爱 到 买 他 后退 , ” 说道 苏西 , “ 但 我们 不是 得到 不 钱 ,

“哦，我真想把他买回来，”苏西说，“可是我们没钱。”

['mɪstə(r)] [lə'griː] . ”
Mister Legree . ”
先生 乐格里 . ”

勒格里先生。”

“ ['lɒtə] [gʊd] [wɜːk] [left] [ɪn] [ðæt] ['nɪgə(r)] , ” [sez] - .
“ **Lotta good work left in that nigger , ” says Zibe .**
“ 洛塔 好的 工作 左边 在 那 黑鬼 , ” 说道 - .

“那黑鬼身上还有很多干不完的活儿，”齐贝说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['treɪdɪn] - [ˌem 'iː] [jɔː(r)] ['reɪshɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
“ **How about tradin ' me yore racehorse for him ?**
“ 如何 关于 交易 - 我 昔时 赛马 为了 他 ?

“你用你的赛马跟我换他怎么样？”

” - [kɪks] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪspərz] , “ [beg] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] .
” **Zibe kicks me in the ankle and whispers , “ Beg her not to .**
” - 踢 我 在 这 踝 和 低语 , “ 求 她 不是 到 .

Zibe踢了我的脚踝，低声说：“求她不要那样做。”

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [beg] . ”
Go ahead and beg . ”
去 前方 和 求 . ”

去求吧。

“ [mæm] , ” [sez] [ai] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [feɪs] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪn] - ,
“ **Ma'am , ” says I , tryin ' to work my face into shape for talkin ' ,**
“ 女士 , ” 说道 我 , 尝试 - 到 工作 我的 脸 进入 形状 为了 谈话 - ,

“女士，”我说道，努力让自己的表情调整到可以说话的状态。

“ [doʊnt] [let] [ðɪs] ['dʒɪgə(r)] [meɪk] ['eni] [treɪdz] [wɪð] [jʌ] .
“ **don't let this jigger make any trades with yuh .**
“ 不 让 这 量酒器 制作 任何 交易 和 嗯 .

“别让这只沙鼠跟你做任何交易。”

[hiːz] [ə; eɪ] —
He's a —
他是 一个 —

他是一个——

” [wɒp] !
” **Whap !**
” 啪 !

“啪！”

[əʊld] - [steps] [bæk] [ænd; ənd] [ræps] [ðæt] ['bʊlwɪp] [ə'raʊnd] [maɪ] [legz] .
Old Zibe steps back and wraps that bullwhip around my legs .
老的 - 步骤 后退 和 卷饼 那 牛鞭 大约 我的 腿 .

老齐贝后退一步，用那根牛鞭缠住了我的腿。

“ [gɪt] [bæk] , ['nɪgə(r)] !
“ Git back , nigger !
“ git 后退 , 黑鬼 !

“滚回去，黑鬼！”

” [hiː; hi] [rɔːrz] .
” he roars .
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [gɪt] [bæk] , [ɔː(r)] [aɪl] [kʌt] [jɔː(r)] [legz] [ɒf] !
“ Git back , or I'll cut yore legs off !
“ git 后退 , 或者 患病的 切 昔时 腿 离开 !

“滚回去，否则我就砍掉你的腿！”

” [aɪ] [ɑːsk] [jʌ] [ɪf] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['dɜːti] [trɪk] .
” I ask yuh if that wasn't a dirty trick .
” 我 问 嗯 如果 那 不是 一个 肮脏的 诡计 .

我问你，那难道不是卑鄙的伎俩吗?

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] - , ['eniweɪ] ; [səʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪld] [swɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ,
I didn't like Zibe , anyway ; so I took a wild swing at his jaw ,
我 没有 喜欢 - , 反正 ; 所以 我 采取 一个 荒野 摇摆 在 他的 颚 ,

我本来就不喜欢齐贝，所以我就猛地朝他的下巴挥了一拳。

[nɒkt] [hɪm] ['sɪli] [wɪð] [wʌn] [pʌntʃ] ,
knocked him silly with one punch ,
敲门 他 愚蠢的 和 一 冲床 ,

一拳把他打得晕头转向。

[tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm] [ˌhed'fɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst]
took him to my bosom and pitched him headfirst into the committee on the first
采取 他 到 我的 怀 和 投球 他 头朝下 进入 这 委员会 在 这 第一的
[rəʊ] .
row .
排 .

我把他抱在怀里，然后把他头朝下扔进了第一排的委员会里。

“ [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [wɪnz] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɒkaʊt] ! ” [jel] “ ['griːsi] ” ['iːstən] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [kʌt]
“ The nigger wins by a knockout ! ” yells “ Greasy ” Easton , and somebody cut
“ 这 黑鬼 胜利 经过 一个 昏死 ! ” 喊叫 “ 腻 ” 伊斯顿 , 和 某人 切
[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [luːs] ,
the curtain loose ,
这 窗帘 松动的 ,

“黑鬼打趴下赢了！”“油腻”伊斯顿喊道，有人一把扯开了帘子。

[wɪð] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [drɪŋk] ['aʊtfɪt] ['hɔːlɪn] - [ˌem 'iː] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv] [maɪ] ['əʊvərɔːlz] .
with the Curse of Drink outfit haulin ' me back by the slack of my overalls .
和 这 诅咒 的 喝 全套服装 运输 - 我 后退 经过 这 松弛 的 我的 连体工作服 .

穿着“饮酒诅咒”套装，我的背带裤松紧带把我拽了回去。

[wel] , [aɪ] [gɒt] [təʊld] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [waɪl] [əʊld] - ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Well , I got told all about myself , while old Zibe manages to get around to the
出色地 , 我 得到 讲述 全部 关于 我 , 尽管 老的 - 管理 到 得到 大约 到 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

嗯，我被告知了关于我自己的一切，而老齐贝则设法绕到了后面。

[weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]
where **he** **got** **his** **gun** **and** **wanted** **to** **assassinate** **me** **,** **but** **they** **took** **his**
在哪里 他 得到 他的 枪 和 通缉 到 暗杀 我 , 但 他们 采取 他的
[gʌn] [ə'weɪ] .
gun **away** **.**
枪 离开 .

他从哪里弄到枪，想刺杀我，但他们夺走了他的枪。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['kɒmz] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
The **committee** **comes** **up** **and** **says** **that** **the** **show** **begins** **to** **look** **like** **it** **was**
这 委员会 来 向上 和 说道 那 这 展示 开始 到 看 喜欢 它 曾是
[wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
worth **the** **money** **,**
值得 这 钱 ,

委员会成员上前表示，这场演出看起来似乎物有所值。

[bʌt; bət] [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɜːst] .
but **they've** **got** **to** **see** **it** **all** **first** **.**
但 他们有 得到 到 看 它 全部第一的 .

但他们得先把所有东西都看一遍。

[waɪl] ['ðer] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ækt] , [hæŋk] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði]
While **they're** **tryin** **'** **to** **fix** **the** **stage** **for** **the** **next** **act** **,** **Hank** **explains** **the**
尽管 它们是 尝试 - 到 使固定 这 阶段 为了 这 下一个 行为 , 汉克 解释 这
[ʃəʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
show **to** **me** **.**
展示 到 我 .

在他们为下一幕准备舞台的时候，汉克向我讲解了这场演出。

“ [ɪn] [ðæt] [fɜːst] [ækt] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] [g'ɜːlz] [hæz; həz] [dʒʌst] [daɪd] ,
“ **In** **that** **first** **act** **,** **the** **father** **of** **them** **two** **girls** **has** **just** **died** **,**
“ 在 那 第一的 行为 , 这 父亲 的 他们 二 女孩们 有 只是 死亡 ,

“在第一幕中，这两个女孩的父亲刚刚去世，

['liːvɪn] -
leavin **'**
离开 -

离开

- [ɪm] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ðæt] ['reɪshɔːs] .
' **em** **nothin** **'** **but** **that** **racehorse** **.**
- 呃 什么也没有 - 但 那 赛马 .

他们眼里只有那匹赛马。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dʒɒki] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɔːs] [ɪz] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [reɪs] .
I **was** **their** **father's** **jockey** **,** **and** **this** **horse** **is** **to** **win** **a** **big** **race** **.**
我 曾是 他们的 父亲的 骑师 , 和 这 马 是 到 赢 一个 大的 种族 .

我曾是他们父亲的骑师，而这匹马将会赢得一场大赛。

[ðæts] [ðə; ði] ['klaɪmæks] .
That's **the** **climax** **.**
那就是 这 高潮 .

这就是高潮。

[lə'griː] [əʊnz] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn] [ðæt] [reɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biːt] ['aʊə(r)] [hɔːs] ;
Legree **owns** **a** **horse** **in** **that** **race** **,** **but** **he** **knows** **it** **can't** **beat** **our** **horse** **;**
乐格里 拥有 一个 马 在 那 种族 , 但 他 知道 它 不能 打 我们的 马 ;

勒格里在那场比赛中拥有一匹马，但他知道它赢不了我们的马；

[səʊ] [hiː; hi] [skiːm] [tuː; tə] [gɪt] ['aʊə(r)] [hɔːs] .
so **he** **schemes** **to** **git** **our** **horse** **.**
所以 他 方案 到 git 我们的 马 .

所以他想方设法要得到我们的马。

[lə'griː] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] , [jʌ] [siː] .
Legree is the villain , yuh see .
乐格里 是 这 恶棍 , 嗯 看 .

你看，Legree才是反派。

[jɔːr] [æn; ən][əʊld]['nɪgə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Yo're an old nigger , which was owned by the old man ,
昔时 一个 老的 黑鬼 , 哪个 曾是 拥有 经过 这 老的 男人 ,

你是个老黑鬼，那东西以前是老头的。

[huː] [went] [brəʊk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [jʌ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [sleɪvz] .
who went broke and had to sell yuh , along with other slaves .
WHO 去 打破 和 有 到 卖 嗯 , 沿着 和 其他 奴隶 .

他破产了，不得不把你和其他奴隶一起卖掉。

[lə'griː] [baɪz] [jʌ] .
Legree buys yuh .
乐格里 购买 嗯 .

Legree 买你。

[hiː; hi] [nəʊz] ['suːzi] [ɪz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [jʌ] ,
He knows Susie is crazy about yuh ,
他 知道 苏西 是 疯狂的 关于 嗯 ,

他知道苏西很喜欢你。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪgəz] [tuː; tə] [treɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['reɪshɔːs] .
and he figures to trade you to her for this racehorse .
和 他 数据 到 贸易 你 到 她 为了 这 赛马 .

他打算用你跟她换这匹赛马。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [treɪd] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ; [səʊ][hiː; hi] [biːts] [jʌ] [ʌp] — ”
She won't trade the first time ; so he beats yuh up — ”
她 惯于 贸易 这 第一的 时间 ; 所以 他 节拍 嗯 向上 — ”

她第一次不肯交易；所以他就揍你——”

“ [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] , [jʌ] [miːn] , ” [sez] [ai] .
“ He tries to , yuh mean , ” says I .
“ 他 尝试 到 , 嗯 意思是 , ” 说道 我 .

“他试图这么做，你的意思是，”我说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] , - .
“ That was all in the play , Hozie .
“ 那 曾是 全部 在 这 玩 , - .

“那都是剧本里写的，霍齐。”

[juː; jʊ] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You ruined it .
你 毁坏 它 .

你搞砸了。

[ðeə(r)] [woʊnt]['nəʊbədi] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [naʊ] .
There won't nobody know what it's all about now .
那里 惯于 无人 知道 什么 它是 全部 关于 现在 .

现在没人会知道这到底是怎么回事了。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .
We've got to go ahead with the second act .
我们已经 得到 到 去 前方 和 这 第二 行为 .

我们必须继续进行第二幕。

[ðɪs] [ækt] —
This act —
这 行为 —

这一行为——

” ['kɒmz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rækɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz][gɔɪn] - [tu:; tə]

”	**Comes**	**a**	**lot**	**of**	**racket**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**the**	**audience**	**was**	**goin**	**'**	**to**
”	来	一个	很多	的	球拍	,	和	我	想法	这	观众	曾是	去	-	到

[ə'sɔ:lt] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

assault	**the**	**stage**	**,**
突击	这	阶段	,

“现场一片喧闹，我以为观众要冲上舞台了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['fi:meɪl] [ə'genst] ['fi:meɪl] .

but	**it**	**was**	**merely**	**female**	**against**	**female**	**.**
但	它	曾是	仅仅	女性	反对	女性	.

但那仅仅是女性之间的较量。

['dʒʌdʒmənt][dʒəunz] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd]['kaɪndə] ['tɪəfəli] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] ['su:zi] ['haɪˌtaʊər] [pɒts]

Judgment	**Jones**	**comes**	**back**	**and**	**kinda**	**tearfully**	**explains**	**that**	**Susie**	**Hightower**	**Potts**
判断	琼斯	来	后退	和	有点	泪流满面	解释	那	苏西	海托尔	波茨

[ænd; ənd] ['i:vlin] ['ænəbel] ['wɪmpl] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

and	**Eveline**	**Annabel**	**Wimple**	**has**	**had**	**a**	**battle**	**,**
和	伊芙琳	安娜贝尔	温普尔	有	有	一个	战斗	,

Judgment Jones回来后，带着几分泪水解释说Susie Hightower Potts和Eveline Annabel Wimple之间发生了争执。

[ænd; ənd] ['su:zi] [swɛə] [ðæt] ['i:vlin] [ænd; ənd][hæŋk] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə][du:; də][nəʊ] [lʌv] [si:nz] ,

and	**Susie**	**swears**	**that**	**Eveline**	**and**	**Hank**	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**no**	**love**	**scenes**	**,**
和	苏西	发誓	那	伊芙琳	和	汉克	不是	去	-	到	做	不	爱	场景	,

苏西发誓说伊芙琳和汉克绝对不会拍爱情戏。

[ɪk'sept] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ded] ['bɒdi] .

except	**over**	**her**	**dead**	**body**	**.**
除了	超过	她	死的	身体	.

除了在她尸体上。

[hæŋk] [sed] [id] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['prɪti] [su:n] , - - [ə; eɪ] [blæk]

Hank	**said**	**he'd**	**talk**	**with**	**her**	**,**	**but**	**he**	**came**	**back**	**pretty**	**soon**	**,**	**nursin**	**'**	**a**	**black**
汉克	说	他会	讲话	和	她	,	但	他	来了	后退	漂亮的	很快	,	-	-	一个	黑色的

[aɪ] .

eye	**.**
眼睛	.

汉克说他会和她谈谈，但他很快就回来了，眼睛被打肿了。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪz] [plʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə] [si:] [wʌts]

The	**audience**	**is**	**plumb**	**impatient**	**,**	**and**	**the**	**committee**	**comes**	**back**	**to**	**see**	**what's**
这	观众	是	垂直	不耐烦	,	和	这	委员会	来	后退	到	看	是什么

['ki:pɪn] - [ˌju: 'es] .

keepin	**'**	**us**	**.**
保持	-	我们	.

观众们非常不耐烦，委员会回来查看究竟是什么耽搁了我们。

“ [wi:l; wil] [gɪv] [jʌ] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] , ” [sez] [dɒg] - [rɪb] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] [eɪnt] ['æktɪn] - ,

“	**We'll**	**give**	**yuh**	**five**	**minutes**	**more**	**,**	”	**says**	**Dog**	**-**	**Rib**	**,**	“	**and**	**if**	**yuh**	**ain't**	**actin**	**'**	**,**
“	出色地	给	嗯	五	分钟	更多的	,	”	说道	狗	-	肋骨	,	“	和	如果	嗯	不是	肌动蛋白	-	,

“我们再给你五分钟时间，”狗肋说，“如果你不演戏，

[wi:; wi] [di'klɛə] [ðɪs] [hɪə(r)] [ʃəʊ] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .

we	**declares**	**this**	**here**	**show**	**null**	**and**	**void**	**.**
我们	声明	这	这里	展示	无效的	和	空白	.

我们在此声明，显示为 null 和 void。

[wi:; wi] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [si:] ['æktɪn] - ,

We	**come**	**here**	**to**	**see**	**actin**	**'**	**,**
我们	来	这里	到	看	肌动蛋白	-	,

我们来这里是为了看表演，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['fʊlɪst] [kə'pæsəti][ɔː(r)] [teɪk] ['aʊə(r)] ['mʌni] [bæk] .

and	we'll	see	it	to	our	fullest	capacity	or	take	our	money	back	.
和	出色地	看	它	到	我们的	最	容量	或者	拿	我们的	钱	后退	.

我们会尽全力完成这项工作，否则我们会退款。

〞 [ðen] [ðeɪ] ['sɪŋg(ə)l] - [faɪlz] [aʊt] [ə'gen] .

〞	Then	they	single	-	files	out	again	.
〞	然后	他们	单身的	-	文件	出去	再次	.

然后他们又排成一列纵队走了出去。

['dʒʌdʒmənt][dʒəunz][flɒps][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][feɪs] ['redʒɪstər] ['æʃɪz] - [tuː; tə] - ['æʃɪz] , ['iːv(ə)n]

Judgment	Jones	flops	his	arms	and	his	face	registers	ashes	-	to	-	ashes	,	even
判断	琼斯	失败	他的	武器	和	他的	脸	登记簿	灰烬	-	到	-	灰烬	,	甚至

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][lɑːst] [æʃ] .

unto	the	last	ash	.
到	这	最后的	灰	.

琼斯法官垂下双臂，脸上写满了"尘归尘，土归土，直至最后一缕灰烬"的表情。

[hæŋk] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] ['pɔndə] - .

Hank	rubs	his	black	eye	and	ponders	deeplike	.
汉克	摩擦	他的	黑色的	眼睛	和	沉思	-	.

汉克揉了揉黑眼圈，陷入了沉思。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sez] ,

Pretty	soon	he	says	,
漂亮的	很快	他	说道	,

他很快说道：

" [ðeəz; ðəz][dʒɪst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][dʒʌmp] [ðɪs] [ʃəʊ] [tuː; tə] [weə(r)]

"	There's	jist	one	thing	to	do	and	that	is	to	jump	this	show	to	where
"	有	要点	一	事物	到	做	和	那	是	到	跳	这	展示	到	在哪里

[ðem; ðəm] [sneɪk] - ['hʌntəz] [wɪl] [siː] ['plenti] ['ækʃ(ə)n] .

them	snake	-	hunters	will	see	plenty	action	.
他们	蛇	-	猎人	将要	看	很多	行动	.

"现在只有一件事可做，那就是让这场演出进入蛇猎者们能看到大量精彩场面的阶段。"

[wiːl; wil][pʊt][ɒn][ðə; ði][lɑːst][ækt][ænd; ənd][ðem; ðəm] [θriː] [siːnz] — [ðə; ði] - - ,

We'll	put	on	the	last	act	and	them	three	scenes	—	the	kidnappin	'	,
出色地	放	在	这	最后的	行为	和	他们	三	场景	—	这	-	-	,

我们将上演最后一幕和那三场戏——绑架，

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]['iːvə][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] . "

the	death	of	Little	Eva	and	the	finish	of	the	race	.	"
这	死亡	的	小的	伊娃	和	这	结束	的	这	种族	.	"

小伊娃的死和比赛的结束。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , [ən'les] [wiː; wi][ækt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	But	they	won't	know	what	the	show	is	all	about	,	unless	we	act	it	all	.	"
"	但	他们	惯于	知道	什么	这	展示	是	全部	关于	,	除非	我们	行为	它	全部	.	"

"但除非我们把所有戏份都演一遍，否则他们不会知道这档节目到底讲的是什么。"

" [let] - [ɪm] [ges] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['dɔɪɪn] - .

"	Let	'	em	guess	at	it	—	that's	what	I've	been	doin	'	.
"	让	-	呃	猜测	在	它	—	那就是	什么	我已经	到过	做	-	.

"让他们猜吧——我一直都是这么做的。"

[kmɔn; ˌkə'mɔn] .

C'mon	.
拜托	.

拜托。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [stɑ:rts] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪʤ]
" I've decided that I've had about enough and starts to walk across the stage
" 我已经 决定 那 我已经 有 关于 足够的 和 开始 到 走 穿过 这 阶段
[tu:; tə] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [get] [aʊt] ,
to where I can get out ,
到 在哪里 我 能 得到 出去 ,

"我已经受够了,"说着，我开始穿过舞台走向出口。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:; tə] [wʌns] [ai] [stɑ:rts] [wɑ:kɪn] - [fɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [fɑ:stə(r)] , [bʌt; bət] [doʊnt] [get] ['nəʊweə(r)] .
but all to once I starts walkin ' faster and faster , but don't get nowhere .
但 全部 到 一次 我 开始 步行 - 快点 和 快点 , 但 不 得到 无处 .

但是，我越走越快，却始终原地踏步。

[ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪz] [gɔɪn] - [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] ,
The floor is goin ' out behind me ,
这 地面 是 去 - 出去 在后面 我 ,

我身后的地板塌陷了，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [tu:; tə] [wʌns] [ai] [lændz] [ɒn] [maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
and all to once I lands on my chin and rolled over against the wall .
和 全部 到 一次 我 土地 在 我的 下巴 和 滚动 超过 反对 这 墙 .

然后，我一头栽倒在地，下巴着地，翻滚着撞到了墙上。

[ai] [fænz] [ə; eɪ] [fju:] [stɑ:z] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pi:wi:] ,
I fans a few stars out of my eyes and looked at Peewee ,
我 粉丝 一个 很少 明星 出去 的 我的 眼睛 和 看起来 在 小矮人 ,

我扇了扇子，把眼前的星星吹走，然后看向皮威。

[hu:] [hʌmps] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .
who humps down beside me .
WHO 驼峰 向下 旁 我 .

谁在我旁边驼背着我。

" [ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [wɜ:kt] , " [sez] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] . "
" I was wonderin ' if that thing worked , " says he , " and I see it does . "
" 我 曾是 好奇 - 如果 那 事物 工作 , " 说道 他 , " 和 我 看 它 做 . "

"我当时就在想那东西是不是真的管用,"他说，"现在看来确实管用。"

" [wɒt] [wɜ:ks] ? "
" What works ? "
" 什么 作品 ? "

"什么方法有效？"

" [ðæt] ['tredmɪl] ['dʒɪgə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔ:s] [reɪs] .
" That treadmill jigger they made for the horse race .
" 那 跑步机 量酒器 他们 制成 为了 这 马 种族 .

"他们为赛马比赛制作的那种跑步机跳马器。"

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [wɪr] [ɔ:l] [ɪn] [ðeə(r)] , ['pleɪɪn] - [wɪr] ['wɑ:tʃɪn] - [ðə; ði] [reɪs] ,
They explains it to me that we're all in there , playin ' we're watchin ' the race ,
他们 解释 它 到 我 那 是 全部 在 那里 , 玩耍 - 是 观看 - 这 种族 ,

他们向我解释说，我们都在那里，玩耍，观看比赛，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [hæŋk] [raɪdz] [tə'ki:lə] ['ɒntə] [ðæt] ['tredmɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns]
and at the finish Hank rides Tequila onto that treadmill and the audience
和 在 这 结束 汉克 骑行 龙舌兰酒 到 那 跑步机 和 这 观众
[kæn; kən] [si:] ['ɛvriˌθɪŋ] - ,
can see everythin ' ,
能 看 一切 - ,

最后，汉克骑着特基拉上了跑步机，观众们把一切都看得一清二楚。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fiːt] .
except **the** **horse's** **feet** **.**
除了 这 马匹 脚 .

除了马蹄。

[ðen] [ðeɪ] [drɒp] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
Then **they** **drop** **the** **curtain** **.**
然后 他们 降低 这 窗帘 .

然后他们拉下了帷幕。

" ['ɒskə(r)] [tʌbz] , " ['bɜːlæp] " ['bensən] [ænd; ənd] " ['fetlɒk] " ['fiːni] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ʃəʊ] [ʌp] ,
" **Oscar** **Tubs** **,** **"** **Burlap** **"** **Benson** **and** **"** **Fetlock** **"** **Feeney** **,** **the** **blacksmith** **,** **show** **up** **,**
" 奥斯卡 塔布斯 , " 粗麻布 " 本森 和 " 系节 " 费尼 , 这 铁匠 , 展示 向上 ,

"奥斯卡·塔布斯、"粗麻布"本森和铁匠"蹄锁"费尼出现了，

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['ðer] [ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)] .
and **I** **wonder** **what** **they're** **the** **committee** **for** **.**
和 我 想知道 什么 它们是 这 委员会 为了 .

我想知道他们成立这个委员会的目的是什么。

[ðeɪ] [tɔːk] [wɪð] [hæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [tuː] - [baɪ] - [sɪks] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-]
They **talk** **with** **Hank** **,** **and** **then** **climb** **up** **on** **a** **two** **-** **by** **-** **six** **,** **which** **extends**
他们 讲话 和 汉克 , 和 然后 爬 向上 在 一个 二 - 经过 - 六 , 哪个 扩展
[ə'krɒs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
across **above** **the** **stage** **.**
穿过 多于 这 阶段 .

他们和汉克交谈，然后爬上一根横跨舞台上方的二乘六木板。

[aɪ] [doʊnt] ['sæbɪ] [ðeə(r)] [aɪ'dɪə] , [ən'les] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] .
I **don't** **sabe** **their** **idea** **,** **unless** **they** **want** **to** **git** **above** **all** **trouble** **.**
我 不 萨贝 他们的 主意 , 除非 他们 想 到 git 多于 全部 麻烦 .

我不理解他们的想法，除非他们想逃避一切麻烦。

[hæŋk] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [frʌnt] [ə'gen] .
Hank **comes** **to** **me** **and** **takes** **me** **up** **front** **again** **.**
汉克 来 到 我 和 需要 我 向上 正面 再次 .

汉克走到我身边，又把我带到前面去了。

[ðev] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ,
They've **got** **the** **same** **room** **fixed** **up** **a** **little** **different** **,**
他们有 得到 这 相同的 房间 固定的 向上 一个 小的 不同的 ,

他们对同一个房间进行了略微不同的装修。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪmpi] ['luːkəs] ['sɛtɪn] - [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .
and **there** **is** **Limpy** **Lucas** **settin** **'** **at** **a** **table** **,** **with** **a** **bottle** **of** **liquor** **.**
和 那里 是 跛脚 卢卡斯 塞廷 - 在 一个 桌子 , 和 一个 瓶子 的 酒 .

只见跛脚卢卡斯坐在桌旁，旁边放着一瓶酒。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] , " [sez] [hæŋk] .
" **You** **go** **in** **there** **,** **"** **says** **Hank** **.**
" 你 去 在 那里 , " 说道 汉克 .

"你进去吧，"汉克说。

" [ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [fuːl] [ə'raʊnd] .
" **All** **you've** **got** **to** **do** **is** **fool** **around** **.**
" 全部 你已经 得到 到 做 是 傻子 大约 .

你只需要胡闹就行了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] - [wɪl] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] .
In **a** **little** **while** **Zibe** **will** **come** **in** **with** **me** **as** **his** **prisoner** **.**
在 一个 小的 尽管 - 将要 来 在 和 我 作为 他的 囚犯 .

过一会儿，齐贝会把我作为囚犯带进来。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ʌn'tɪl] ['suːzi] [ɑːsks] [jʌ] [tuː; tə][rəʊp][bəuθ] ['lɪmpi]

You	won't	have	a	thing	to	do	,	until	Susie	asks	yuh	to	rope	both	Limpy
你	惯于	有	一个	事物	到	做	,	直到	苏西	问	嗯	到	绳索	两个都	跛脚

[ænd; ənd] - .

and	Zibe	.
和	-	.

你会闲着没事干，直到苏西让你用绳子把林皮和齐贝都套上。

[ðeəz; ðəz][rəʊps] [bæk] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

There's	ropes	back	there	on	the	floor	.
有	绳索	后退	那里	在	这	地面	.

地板上有绳子。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

This	will	be	easy	for	you	.
这	将要	是	简单的	为了	你	.

这对你来说很容易。

[naʊ] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][wiːl; wil][lɪft][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .

Now	,	go	ahead	and	we'll	lift	the	curtain	.
现在	,	去	前方	和	出色地	举起	这	窗帘	.

现在，让我们揭开帷幕吧。

" [wel] , [ɔːl] [fuːlz] [eɪnt] [ded] [jet] ; [səʊ][aɪ][went] [ə'hed] .

"	Well	,	all	fools	ain't	dead	yet	;	so	I	went	ahead	.
"	出色地	,	全部	傻瓜	不是	死的	然而	;	所以	我	去	前方	.

"好吧，傻瓜们还没死呢；所以我继续前进了。"

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [went] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [sed] , " ['lɪmpi] ,

The	curtain	went	up	and	I	said	,	"	Limpy	,
这	窗帘	去	向上	和	我	说	,	"	跛脚	,

幕布拉开，我说："跛子，

[aɪm][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [lɒst] [mætʃ] [ɪn] [deθ] ['væli] . "

I'm	as	dry	as	a	lost	match	in	Death	Valley	.	"
我是	作为	干燥	作为	一个	丢失的	匹配	在	死亡	谷	.	"

我感觉自己像死亡谷里一场输掉的比赛一样干涸。

" ['nɪgə(r)] , " [sez] [hiː; hi] , " [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Nigger	,	"	says	he	,	"	don't	speak	to	me	.
"	黑鬼	,	"	说道	他	,	"	不	说话	到	我	.

"黑鬼，"他说，"别跟我说话。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːd] ['wɜːrθɪŋtən] , [ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] . "

I	am	Lord	Worthington	,	a	scion	of	British	aristocracy	.	"
我	是	主	沃辛顿	,	一个	继承人	的	英国	贵族	.	"

我是沃辛顿勋爵，英国贵族后裔。

" [aɪ][də'nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['saɪən][ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] .

"	I	dunno	what	a	scion	is	,	but	the	rest	of	it's	a	lie	.
"	我	不知道	什么	一个	继承人	是	,	但	这	休息	的	它是	一个	说谎	.

"我不知道什么是后裔，但其他的都是谎言。"

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] [daʊn] [ɪn] [kəʊ'tʃiːs] ['kaʊnti] [ænd; ənd][jɔː(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] .

You	was	born	down	in	Cochise	County	and	yore	father	was	a	squawman	.
你	曾是	出生	向下	在	科奇斯	县	和	昔时	父亲	曾是	一个	印第安女工	.

你出生在科奇斯县，你的父亲是印第安女工。

['gɪmi] [ə; eɪ][drɪŋk] . "

Gimme	a	drink	.	"
给我	一个	喝	.	"

给我一杯水。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! ” [jel] [dɒg] - [rɪb] .
“ That's the stuff ! ” yells Dog - Rib .
“ 那就是 这 东西 ! ” 喊叫 狗 - 肋骨 .

“就是这个味儿！”狗肋骨喊道。

“ [ðæts] ['riːəl] ['æktɪn] - .
“ That's real actin ' .
“ 那就是 真实的肌动蛋白 - .

“这才是真正的演技。”

” [dʒɪst] [ðen] [ɪn] ['kɒmz] [hæŋk] [ænd; ənd] [əʊld] - .
” Jist then in comes Hank and old Zibe .
” 要点 然后 在 来 汉克 和 老的 - .

“然后汉克和老齐贝就进来了。”

[hæŋks] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Hank's hands are tied behind him , there's a handkerchief around his eyes ,
汉克的 双手 是 系 在后面 他 , 有 一个 手帕 大约 他的 眼睛 ,

汉克的双手被反绑在身后，眼睛上蒙着手帕。

[ænd; ənd] - [ɪz] - - [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] .
and Zibe is proddin ' him with a gun .
和 - 是 - - 他 和 一个 枪 .

Zibe正用枪指着他。

[hiː; hi] [meɪks] [hæŋk] [set] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] ['lɪmpi] .
He makes Hank set down in a chair , and then he turns to Limpy .
他 制作 汉克 放 向下 在 一个 椅子 , 和 然后 他 转弯 到 跛脚 .

他让汉克坐在椅子上，然后转向了跛子。

“ [səʊ] [jɔːr] [hɪə(r)] , [eɪ] ? ['pleɪɪn] - [ðə; ði] [geɪm] [maɪ] [weɪ] , [eɪ] ?
“ So yo're here , eh ? Playin ' the game my way , eh ?
“ 所以 昔时 这里 , 嗯 ? 玩耍 - 这 游戏 我的 方式 , 嗯 ?

“所以你来了，是吗？按我的方式玩游戏，是吗？”

” ['lɪmpi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bel] .
” Limpy begins to wipe his eyes and beller .
” 跛脚 开始 到 擦拭 他的 眼睛 和 贝勒 .

“跛子开始擦眼睛，大声哭喊。

“ [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , ” [hiː; hi] [steɪts] [ɪm'fætɪk] , “ [bʌt; bət] ['lɪkər] [brɔːt] [ˌem 'iː]
“ I have been a proud man , ” he states emphatic , “ but likker brought me
“ 我 有 到过 一个 自豪的 男人 , ” 他 各州 强调 , “ 但 酒 带来 我
[tuː; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .

“我一直是个骄傲的人，”他强调说，“但酒把我带到了今天这个地步。”

[aɪ] [hæv; həv] ['baɪtɪd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [fed] [ˌem 'iː] .
I have bited the hand that fed me .
我 有 咬 这 手 那 美联储 我 .

我恩将仇报。

[aɪ] [səʊld] [maɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪn] , ['saɪmən] [lə'griː] .
I sold my soul for gin , Simon Legree .
我 卖 我的 灵魂 为了 杜松子酒 , 西蒙 乐格里 .

我为了杜松子酒出卖了灵魂，西蒙·勒格里。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hel] . ”
Yes , I will go in with you , even to the depths of hell . ”
是的 , 我 将要 去 在 和 你 , 甚至 到 这 深度 的 地狱 . ”

是的，我愿意和你一起进去，哪怕是下到地狱深处。

“ [ɑː] , [hɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! ” [sniə] - .
“ Ah , ha - a - a - a - a ! ” sneers Zibe .
“ 啊 , 哈 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 ! ” 冷笑 - .

“啊，哈哈哈！”齐贝冷笑道。

“ [wel] , [wiː; wi][wɪn] , [lɔːd] ['wɜːrθɪŋtən] .
“ Well , we win , Lord Worthington .
“ 出色地 , 我们 赢 , 主 沃辛顿 .

“好吧，我们赢了，沃辛顿勋爵。”

[wɪ'ðaʊt] ['haʊəd] ['tʃestəfiːld] [ðæt] [hɔːs] ['nevə(r)][kæn; kən][wɪn] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [sets] ['haʊəd]
Without Howard Chesterfield that horse never can win — and there sets Howard
没有 霍华德 切斯特菲尔德 那 马 绝不 能 赢 — 和 那里 套 霍华德
['tʃestəfiːld] .
Chesterfield .
切斯特菲尔德 .

没有霍华德·切斯特菲尔德，那匹马永远赢不了——而霍华德·切斯特菲尔德正是其中一员。

[wiː; wi][həʊld][hɪm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪs] .
We hold him until after the race .
我们 抓住 他 直到 后 这 种族 .

我们把他扣留到比赛结束后。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] , [huː] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] .
He will be disgraced in the eyes of his sweetheart , who will marry me .
他 将要 是 蒙羞的 在 这 眼睛 的 他的 亲爱的 , WHO 将要 结婚 我 .

他会在他心爱的人面前蒙羞，因为他心爱的人将会嫁给我。

[ɑː] , [hɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
Ah , ha - a - a - a - a !
啊 , 哈 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 !

啊，哈啊啊啊！

” [aɪ][sweə(r)][aɪ]['nevə(r)][dɪd] [siː] ['suːziː] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
” I swear I never did see Susie , until there she was on the stage ,
” 我 发誓 我 绝不 做过 看 苏西 , 直到 那里 她 曾是 在 这 阶段 ,

“我发誓，直到苏西出现在舞台上之前，我从未见过她。”

[wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - ['bærəl] ['ʃɒtgʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['pɔɪntɪn] - [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - .
with a two - barrel shotgun in her hands , pointin ' it at Zibe .
和 一个 二 - 桶 霰弹枪 在 她 双手 , 指向 - 它 在 - .

她手里拿着一把双管猎枪，枪口对准了齐贝。

“ [hændz] [ʌp] , [juː; jʊ] [faʊl] [biːst] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] - [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
“ Hands up , you foul beast , ” says she , and Zibe puts up his hands .
“ 手 向上 , 你 犯规 兽 , ” 说道 她 , 和 - 放置 向上 他的 双手 .

“举起手来，你这肮脏的畜生！”她说道，齐贝举起了双手。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] , ['saɪmən] [lə'griː] ?
“ You think his sweetheart will marry you , Simon Legree ?
“ 你 思考 他的 亲爱的 将要 结婚 你 , 西蒙 乐格里 ?

“你认为他的心上人会嫁给你吗，西蒙·勒格里？”

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ['mæri] [juː; jʊ] .
If you was the last man in the world , I wouldn't marry you .
如果 你 曾是 这 最后的 男人 在 这 世界 , 我 不会 结婚 你 .

就算你是世界上最后一个男人，我也不会嫁给你。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [rəʊps] [ænd; ənd] [baɪnd] [ðiːz] [faʊl] ['vʌltʃəz] ?

Uncle	**Tom**	**,**	**will**	**you**	**take**	**ropes**	**and**	**bind**	**these**	**foul**	**vultures**	**?**
叔叔	汤姆	,	将要	你	拿	绳索	和	绑定	这些	犯规	秃鹫	?

汤姆叔叔，你能拿绳子把这些可恶的秃鹫捆起来吗?

" [wel] , [ai] [ʃɔː(r)] [taɪd] - [ɪm] [ʌp] [taɪt] .

"	**Well**	**,**	**I**	**shore**	**tied**	**'**	**em**	**up**	**tight**	**.**
"	出色地	,	我	支撑	系	-	呃	向上	紧的	.

"嗯，我肯定把它们绑得很紧。"

['suːzi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒf] [hæŋk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

Susie	**took**	**the**	**ropes**	**off**	**Hank**	**and**	**he**	**stood**	**up**	**straight**	**and**	**looked**	**down**	**at**
苏西	采取	这	绳索	离开	汉克	和	他	站立	向上	直的	和	看起来	向下	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

苏西解开了汉克身上的绳子，汉克直起身子，低头看着她。

" [θæŋk] [jʌ] , ['lɪt(ə)l] ['iːvə] , " [sez] [hiː; hi] .

"	**Thank**	**yuh**	**,**	**Little**	**Eva**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	感谢	嗯	,	小的	伊娃	,	"	说道	他	.

"谢谢你，小伊娃，"他说。

" [aɪ] [hɜːd] [wɒt] [jʌ] [sed] [tuː; tə] [lə'griː] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [jʌ] .

"	**I**	**heard**	**what**	**yuh**	**said**	**to**	**Legree**	**,**	**and**	**I**	**hate**	**to**	**disappoint**	**yuh**	**.**
"	我	听到	什么	嗯	说	到	乐格里	,	和	我	恨	到	辜负	嗯	.

"我听到了你跟Legree说的话，我很遗憾让你失望了。"

[aɪm] [ə; eɪ] [feə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['fɔːlshʊd] ['evə(r)] [pɑːst] [maɪ] [lɪps] .

I'm	**a**	**fair**	**man**	**,**	**and**	**no**	**falsehood**	**ever**	**passed**	**my**	**lips**	**.**
我是	一个	公平的	男人	,	和	不	谬误	曾经	通过了	我的	嘴唇	.

我为人公正，从不说谎。

[aɪ] [dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌv] ['gwendəlɪn] .

I	**don't**	**love**	**you**	**—**	**I**	**love**	**Gwendolyn**	**.**
我	不	爱	你	—	我	爱	格温多琳	.

我不爱你——我爱的是格温多琳。

" ['suːzi] [teɪks] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [pɔɪnts] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪn] - [ænd; ənd] [sez] ,

"	**Susie**	**takes**	**a**	**deep**	**breath**	**,**	**points**	**her**	**nose**	**toward**	**the**	**ceilin**	**'**	**and**	**says**	**,**
"	苏西	需要	一个	深的	气息	,	积分	她	鼻子	朝向	这	席琳	-	和	说道	,

苏西深吸一口气，把鼻子凑向天花板，说道：

" [əʊ] , [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] !

"	**Oh**	**,**	**woe**	**is**	**me**	**,**	**I**	**am**	**undone**	**!**
"	哦	,	悲哀	是	我	,	我	是	未完成	!

"哦，我好惨，我完了！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [luːs] [ɔːl] [həʊlt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bʌstɪd] [tuː]

"	**And**	**then**	**she**	**let**	**loose**	**all**	**holts**	**and**	**went**	**down**	**so**	**hard**	**that**	**she**	**busted**	**two**
"	和	然后	她	让	松动的	全部	霍尔茨	和	去	向下	所以	难的	那	她	被捕	二

[bɔːdz] [ɪn] [ðæt] [flɔː(r)] .

boards	**in**	**that**	**floor**	**.**
板	在	那	地面	.

"然后她猛地一摔，重重地摔倒在地，把地板上的两块木板都摔碎了。"

[hæŋk] [pʊts] [wʌn] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kaɪndə] ['stægəz] [ə'raʊnd] ['seɪɪn] -

Hank	**puts**	**one**	**hand**	**over**	**his**	**eyes**	**and**	**kinda**	**staggers**	**around**	**sayin**	**'**
汉克	放置	一	手	超过	他的	眼睛	和	有点	踉跄	大约	说	-

汉克用一只手捂住眼睛，踉跄着走来走去，说道：

“ [aɪv] ['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
“ I've broken her heart ,
” 我已经 破碎的 她 心 ,

“我伤了她的心，

[aɪv] ['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ! ”
I've broken her heart ! ”
我已经 破碎的 她 心 ! ”

我伤了她的心!

“ [jɔːr] [raɪt] ! ” [jel] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
“ Yo're right ! ” yells somebody in the audience .
” 昔时 正确的 ! ” 喊叫 某人 在 这 观众 .

“你说得对！”观众席中有人喊道。

“ [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] , [hæŋk] .
“ I heard it break , Hank .
” 我 听到 它 休息 , 汉克 .

“我听到它断裂的声音了，汉克。”

” [hæŋk] [flɒps] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
” Hank flops his arms and turns to me .
” 汉克 失败 他的 武器 和 转弯 到 我 .

汉克张开双臂，转向我。

“ ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Uncle Tom , I believe I have killed her .
” 叔叔 汤姆 , 我 相信 我 有 被杀 她 .

“汤姆叔叔，我想我已经杀了她。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
I'll have to carry her home .
患病的 有 到 携带 她 家 .

我得把她背回家。

” [hæŋk] [traɪd] [θriː] ['dɪfrənt] [həʊlt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [slɪpt] .
” Hank tried three different holts and they all slipped .
” 汉克 尝试 三 不同的 霍尔茨 和 他们 全部 滑倒了 .

“汉克尝试了三种不同的投掷方式，但都失败了。”

“ [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['suːzi] , [help] [jɔː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ? ” [hiː; hi] ['wɪspərz] .
“ Damn it , Susie , help yourself a little , can'tcha ? ” he whispers .
” 该死 它 , 苏西 , 帮助 你自己 一个 小的 , 不能吗? ? ” 他 低语 .

“该死的，苏西，你就稍微自私一点吧？”他低声说道。

“ [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [swuːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] .
“ I'm supposed to be swooned , ” she whispers .
” 我是 据称 到 是 晕倒 , ” 她 低语 .

“我应该感到陶醉才对，”她低声说道。

“ [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , [juː; jʊ]['ɪdiət] . ”
“ Pick me up , you idiot . ”
” 挑选 我 向上 , 你 笨蛋 . ”

“快来扶我起来，你这个笨蛋。”

“ [gɪt][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][legz] , - , ” ['wɪspərz] [hæŋk] .
“ Git her by the legs , Hozie , ” whispers Hank .
” git 她 经过 这 腿 , - , ” 低语 汉克 .

“抓住她的腿，霍兹，”汉克低声说道。

“ [juː; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ][legz] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪk] [jʌ] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɜ-aʊndɪn] - ['kʌntri] , ”
“ You touch my legs , and I'll kick yuh loose from the surroundin ' country , ”
“ 你 触碰 我的 腿 , 和 患病的 踢 嗯 松动的 从 这 周围环境 - 国家 , ”
[his] ['suːzi] .
hisses Susie .
嘶嘶声 苏西 .

“你敢碰我的腿，我就把你从这片土地上踢出去！”苏西嘶嘶地说。

[hæŋk] ['streitən] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Hank straightens up and turns toward the audience .
汉克 伸直 向上 和 转弯 朝向 这 观众 .

汉克直起身子，转向观众。

“ [ɑː] , [ai] ['kænɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Ah , I cannot touch her , ” says he .
“ 啊 , 我 不能 触碰 她 , ” 说道 他 .

“啊，我不能碰她，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] ['piːsf(ə)l] [ɪn] [deθ] .
“ She looks so peaceful in death .
“ 她 看起来 所以 和平 在 死亡 .

她死得真安详。

” ['suːzi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][gɒt] [ə'weɪ] [fɑːst] .
” Susie took a kick at me and I got away fast .
” 苏西 采取 一个 踢 在 我 和 我 得到 离开 快速地 .

“苏西踢了我一脚，我赶紧跑开了。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
She turned over and got to her feet ,
她 转向 超过 和 得到 到 她 脚 ,

她翻了个身，站了起来。

[æz; əz][hæŋk] [lɪfts] [ʌp] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [sez] ['riːəl] [laʊd] , “ [aɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)]
as Hank lifts up both hands and says real loud , “ I'll leave her here
作为 汉克 电梯 向上 两个都 双手 和 说道 真实的 大声 , “ 患病的 离开 她 这里
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
for the angels ,
为了 这 天使 ,

汉克举起双手，大声说道：“我会把她留在这里交给天使。”

[waɪl] [ai][gəʊ][tuː; tə][raɪd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
while I go to ride for love .
尽管 我 去 到 骑 为了 爱 .

当我为了爱情而骑行时。

” [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
” But he didn't .
” 但 他 没有 .

但他没有。

['suːzi] [sɔk] [hɪm][wʌn][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [swɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]
Susie socked him one on the back of the neck with a right swing and he
苏西 穿袜子 他 一 在 这 后退 的 这 脖子 和 一个 正确的 摇摆 和 他
[went] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði] [θriː] - [piːs] ['ɔːkɪstrə] ,
went off the stage into the three - piece orchestra ,
去 离开 这 阶段 进入 这 三 - 片 乐队 ,

苏西一记右挥拳击中他的后颈，他便跌下舞台，撞进了三人乐队里。

[wɪð] [bəuθ][legz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [kə'mɪti] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['hwisl] [θru:]
with both legs in the air , while the committee stood up and whistled through
和 两个都 腿 在 这 空气 , 尽管 这 委员会 站立 向上 和 吹口哨 通过
[ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,
their fingers ,
他们的 手指 ,

他双腿高高抬起，委员会成员站起身来，用手指吹着口哨。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][jæŋk] [daʊn] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] .
and somebody had sense enough to yank down the curtain .
和 某人 有 感觉 足够的 到 扬克 向下 这 窗帘 .

有人明智地把窗帘拉了下来。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [brɔ:t] [hæŋk] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The committee brought Hank back with them .
这 委员会 带来 汉克 后退 和 他们 .

委员会把汉克带了回来。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['swi:tli] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] [hi:z] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] .
He was smiling sweetly , but as an actor he's a total loss .
他 曾是 微笑 甜蜜地 , 但 作为 一个 演员 他是 一个 全部的 损失 .

他笑容甜美，但作为演员，他完全不行。

“ [ðɪs] [hɪə(r)] [ʃəʊ] , ” [sez] [dɒg] - [rɪb] , “ [ɪz]['kaɪndə]['dʒʌmpi] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ This here show , ” says Dog - Rib , “ is kinda jumpy , it seems to me .
“ 这 这里 展示 , ” 说道 狗 - 肋骨 , “ 是 有点 跳跃的 , 它 似乎 到 我 .

“这个节目，”Dog-Rib 说，“我觉得有点跳跃性。”

[wɪv] [biːn] ['traɪɪn] - [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
We've been tryin ' all along to find out what it's all about .
我们已经 到过 尝试 - 全部 沿着 到 寻找 出去 什么 它是 全部 关于 .

我们一直试图弄清楚这到底是怎么回事。

[ðæt] [ðeə(r)][lɑ:st][ækt][wɒz; wəz] ['plenti] [æktfəl] , [æz; əz] [jʌ] [mait] [seɪ] ,
That there last act was plenty actful , as yuh might say ,
那 那里 最后的 行为 曾是 很多 积极主动 , 作为 嗯 可能 说 ,

正如你所说，他们最后的举动非常精彩。

[bʌt; bət][wi:; wi] [də'nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] .
but we dunno what it was about .
但 我们 不知道 什么 它 曾是 关于 .

但我们不知道它讲的是什么。

” [ai]['dɪd(ə)nt][weɪt][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:gjumənt] .
” I didn't wait to listen to the argument .
” 我 没有 等待 到 听 到 这 争论 .

“我没等他们争辩就直接走了。”

['pi:wi:] [gɒt] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [ðeɪ] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ækt] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['emptid] [ˌaɪ 'ti:][tə'geðə(r)] .
Peewee got that bottle they used in the last act , and we emptied it together .
小矮人 得到 那 瓶子 他们 用过的 在 这 最后的 行为 , 和 我们 清空 它 一起 .

皮威拿到了他们在上一幕用过的那个瓶子，我们一起把它倒空了。

[wɪr] ['li:nɪn] - [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk] ['kɜ:t(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
We're leanin ' up against a black curtain at the back of the stage ,
是 倾斜 - 向上 反对 一个 黑色的 窗帘 在 这 后退 的 这 阶段 ,

我们倚靠在舞台后方的黑色幕布上，

[ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][wʌns] ['sʌmθɪn] - [hɪt] ['pi:wi:] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [plʌm] [ʌp][pɑ:st][ðə; ði]

and	all	to	once	somethin	'	hit	Peewee	and	knocked	him	plumb	up	past	the
和	全部	到	一次	某物	-	打	小矮人	和	敲门	他	垂直	向上	过去的	这

['tredmɪl] ,

treadmill	,
跑步机	,

突然，有什么东西击中了皮威，把他直接打飞过了跑步机。

[weə(r)] [hi:; hi] ['lændɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

where	he	landed	on	his	hands	and	knees	.
在哪里	他	登陆	在	他的	双手	和	膝盖	.

他最终四肢着地，摔倒在地。

“ [jʌ] ['betə(r)][gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , - , ” [sez] ['lɪmpi] .

“	Yuh	better	git	away	from	there	,	Hozie	,	”	says	Limpy	.
“	嗯	更好的	git	离开	从	那里	,	-	,	”	说道	跛脚	.

“你最好赶紧离开那里，霍兹，”林皮说道。

“ [ðæt] ['reɪshɔ:s] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] .

“	That	racehorse	is	behind	the	curtain	.
“	那	赛马	是	在后面	这	窗帘	.

“那匹赛马就在幕后。”

” [wi:; wi] [stretʃt] ['pi:wi:] [aʊt][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,

”	We	stretched	Peewee	out	on	the	floor	in	a	corner	,
”	我们	拉伸	小矮人	出去	在	这	地面	在	一个	角落	,

我们把皮威平放在角落的地板上，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	the	rest	of	us	are	asked	to	come	out	on	the	stage	.
和	这	休息	的	我们	是	问	到	来	出去	在	这	阶段	.

然后我们其他人被要求上台。

['ðer] [ɔ:l] - - [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['wɪmpl] .

They're	all	inquirin	'	for	Miss	Wimple	.
它们是	全部	-	-	为了	错过	温普尔	.

他们都在打听温普尔小姐的下落。

“ [ʃi:z] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tu:; tə][gɪt][ðə; ði] ['mʌni] , ” [sez] ['dʒʌdʒmənt] .

“	She's	gone	down	to	the	hotel	to	git	the	money	,	”	says	Judgment	.
“	她是	已消失	向下	到	这	酒店	到	git	这	钱	,	”	说道	判断	.

“她去酒店取钱了，”法官说。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [bi:n] - [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [tɜ:nd] [aʊt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,

“	She	said	,	bein	'	as	the	play	turned	out	like	it	did	,
“	她	说	,	是	-	作为	这	玩	转向	出去	喜欢	它	做过	,

“她说，既然事情发展成了现在这样，

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ;

she	wanted	the	money	out	of	her	hands	;
她	通缉	这	钱	出去	的	她	双手	;

她想把钱从自己手里拿走；

[səʊ][aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

so	I	told	her	to	bring	it	up	here	for	a	settlement	.
所以	我	讲述	她	到	带来	它	向上	这里	为了	一个	沉降	.

所以我让她把事情带到这里来协商解决。

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['suːzi] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [lʌv] [siːnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Her	and	Susie	had	a	fight	over	them	love	scenes	,	and	she
她	和	苏西	有	一个	斗争	超过	他们	爱	场景	,	和	她

[wɒz; wəz] [θruː] [ʌp][hɪə(r)] . ”

was	through	up	here	.	”
曾是	通过	向上	这里	.	”

她和苏西因为那些爱情戏吵了一架，她当时已经受够了这里的一切。

“ [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sez] ['suːzi] .

“	We	don't	need	her	,	”	says	Susie	.
“	我们	不	需要	她	,	”	说道	苏西	.

“我们不需要她，”苏西说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æktɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [sɔː] [mɪlz] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪt][ə; eɪ]['slɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

“	If	she	was	actin	'	for	saw	mills	,	she	wouldn't	git	a	sliver	in	her
“	如果	她	曾是	肌动蛋白	-	为了	锯	磨坊	,	她	不会	git	一个	银片	在	她

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

“如果她是为锯木厂工作的，她的手指上就不会扎到一根木刺。”

[ɪz] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɔːl][set] ?

Is	everythin	'	all	set	?
是	一切	-	全部	放	?

一切都准备好了吗?

” ['suːzi] [leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] - ['fɑːsənd] [ə; eɪ][belt] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .

”	Susie	laid	down	on	the	floor	and	Zibe	fastened	a	belt	around	her	.
”	苏西	铺设	向下	在	这	地面	和	-	系紧	一个	腰带	大约	她	.

苏西躺在地板上，齐贝给她系上了一条腰带。

[ʃiːz] [ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz]

She's	all	dressed	in	white	,	with	a	couple	things	that	might	be	mistaken	for	wings
她是	全部	穿着	在	白色的	,	和	一个	夫妻	事物	那	可能	是	错误	为了	翅膀

.

:

.

她一身白衣，身上还有几样东西看起来像翅膀。

[wiː; wi][ɔːl][skwɑːts] [daʊn] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .

We	all	squats	down	around	her	.
我们	全部	深蹲	向下	大约	她	.

我们都蹲在她周围。

[ðev] [gɒt][ə; eɪ] ['hevi] ['waɪə(r)] [oʊnɪn] - [ʌp][frɒm; frəm] [ðæt] [belt] .

They've	got	a	heavy	wire	ownin	'	up	from	that	belt	.
他们有	得到	一个	重的	金属丝	拥有	-	向上	从	那	腰带	.

他们从腰带上拉出了一根粗电线。

['sʌmbədi] ['pʊld] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - [piːs] - [bɪ'gɪnz] ['pleɪɪn] -

Somebody	pulled	the	curtain	,	and	the	three	-	piece	orchestry	begins	playin	'
某人	拉	这	窗帘	,	和	这	三	-	片	-	开始	玩耍	-

有人拉开了帷幕，三人管弦乐队开始演奏。

“ ['nɪərə(r)][maɪ][gɒd][tuː; tə] [ðiː] ,

“	Nearer	My	God	to	Thee	,
“	更近	我的	上帝	到	汝	,

“更亲近我主，与你同在，

” ['kaɪndə] [sɒft] .

”	kinda	soft	.
”	有点	柔软的	.

有点软。

“ ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , ” [sez] ['su:zi] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kaɪndə] [krækt] , “ [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [li:v] [jʌ] .
“ Uncle Tom , ” says Susie , her voice kinda cracked , “ I'm goin ' to leave yuh .
“ 叔叔 汤姆 , ” 说道 苏西 , 她 嗓音 有点 裂纹 , “ 我是 去 - 到 离开 嗯 .

“汤姆叔叔,”苏西的声音有些沙哑，“我要离开你了。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [maɪ] [pleɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skaɪz] .
I'm goin ' to my place beyond the skies .
我是 去 - 到 我的 地方 超过 这 天空 .

我要去天上的家。

” ['mɪsɪz] . [nu:n] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['blʌbə(r)] .
” Mrs . Noon begins to blubber .
” 太太 . 中午 开始 到 大声哭 .

“努恩太太开始啜泣起来。”

“ [doʊnt] [kraɪ] , ” [sez] ['su:zi] .
“ Don't cry , ” says Susie .
“ 不 哭 , ” 说道 苏西 .

“别哭,”苏西说。

“ [ɪts] ['betə(r)] [ðɪs] [weɪ] .
“ It's better this way .
“ 它是 更好的 这 方式 .

这样更好。

[tel] ['haʊəd] [ðæt] [ai] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɛvriˌθɪŋ] - .
Tell Howard that I forgive him for everythin ' .
告诉 霍华德 那 我 原谅 他 为了 一切 - .

告诉霍华德，我原谅他的一切。

[ɑ:] .
Ah .
啊 .

啊。

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['kælɪn] - .
I hear the angels callin ' .
我 听到 这 天使 卡林 - .

我听见天使在呼唤。

[kænt] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] - [ɪm] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ? ”
Can't you hear ' em , Uncle Tom ? ”
不能 你 听到 - 呃 , 叔叔 汤姆 ? ”

汤姆叔叔，你听不见吗?

“ [ʃi:z] ['daɪɪn] - , ” [weil] ['mɪsɪz] . [nu:n] .
“ She's dyin ' , ” wails Mrs . Noon .
“ 她是 垂死 - , ” 哀嚎 太太 . 中午 .

“她快死了,”努恩太太哭喊道。

“ [gɪt] [jɔ:(r)] [fi:t] [breɪst] , ['bɜ:læp] , ” [sez] ['ɒskə(r)] [tʌbz] , [ʌp] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðæt] [tu:] - [baɪ] - [sɪks] .
“ Git yore feet braced , Burlap , ” says Oscar Tubbs , up there , on that two - by - six .
“ git 昔时 脚 支撑 , 粗麻布 , ” 说道 奥斯卡 塔布斯 , 向上 那里 , 在 那 二 - 经过 - 六 .

“把脚踩稳，粗麻布,”奥斯卡·塔布斯站在那根二乘六的木板上说道。

“ ['eɪndʒl] ['vɔɪsɪz] , ” [sez] ['su:zi] .
“ Angel voices , ” says Susie .
“ 天使 声音 , ” 说道 苏西 .

“天使般的声音,”苏西说。

“ ['ðer] ['kælɪn] - [ˌem 'i:] [həʊm] . ”
“ They're callin ' me home . ”
“ 它们是 卡林 - 我 家 . ”

“他们在召唤我回家。”

“ [pʊl] , [juː; jʊ] [dæm] - [fuːlz] !
“ Pull , you damn ' fools !
“ 拉 , 你 该死 - 傻瓜 !

“拉，你们这些该死的蠢货！”

” ['jelp] ['ɒskə(r)] .
” yelps Oscar .
” 耶普斯 奥斯卡 .

“奥斯卡叫道。”

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] [stɑːrts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [trɪp] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] .
And Little Eva starts on her long trip , as yuh might say .
和 小的 伊娃 开始 在 她 长的 旅行 , 作为 嗯 可能 说 .

正如你所说，小伊娃开始了她的漫长旅程。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [daʊn] , [ðem; ðəm] ['spæŋgld] [wɪŋz] [streɪt] [ʌp] .
Up and up she goes , head and feet down , them spangled wings straight up .
向上 和 向上 她 去 , 头 和 脚 向下 , 他们 闪闪发光的 翅膀 直的 向上 .

她越飞越高，头和脚都朝下，闪闪发光的翅膀笔直向上。

[aɪv] ['æləs] [hæd; həd] [maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] ['suːzi] ['dɪd(ə)nt] [fɪt] [ðæt] [aɪ'dɪə] .
I've allus had my own idea of an angel , and Susie didn't fit that idea .
我已经 艾洛斯 有 我的 自己的 主意 的 一个 天使 , 和 苏西 没有 合身 那 主意 .

我一直以来都有自己心目中的天使形象，而苏西并不符合我的想象。

[ðen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [stɒpt] [ænd; ənd] ['kaɪndə] [hʌŋ] [ðeə(r)] , ['swɪŋɪn] - [ə'raʊnd] .
Then the angel stopped and kinda hung there , swingin ' around .
然后 这 天使 停止 和 有点 悬挂 那里 , 摇摆 - 大约 .

然后天使停了下来，悬在空中，摇摇晃晃。

“ [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [gɔɪn] - ! ” [his] [əʊld] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
“ Keep her goin ' ! ” hisses old Zibe from the side of the stage .
“ 保持 她 去 - ! ” 嘶嘶声 老的 - 从 这 边 的 这 阶段 .

“让她继续！”老齐贝在舞台边嘶嘶地说。

“ [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] ['tɑːkiːn] - [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ” [weil] ['mɪsɪz] . [nuːn] .
“ The angels are takin ' her away , ” wails Mrs . Noon .
“ 这 天使 是 拿 - 她 离开 , ” 哀嚎 太太 . 中午 .

“天使要把她带走了，”努恩太太哭喊道。

[ˌsiː ɑːr 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [æk] !
Cra - a - a - ack !
cra - 一个 - 一个 - 感谢 !

咔嚓！

[ðæt] [tuː] - [baɪ] - [sɪks] [snæpt] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] ['kɒmz] [ðə; ði] [ˌhænd'meɪd]
That two - by - six snapped by too much weight , and down comes the handmade
那 二 - 经过 - 六 啪啪 经过 也 很多 重量 , 和 向下 来 这 手工制作的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

那根两乘六英寸的木板因为承重过大而断裂，手工打造的天堂轰然倒塌。

['suːzi] [lɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['kɒmz] ['ɒskə(r)] [tʌbz] , ['bɜːlæp] ['bensən] [ænd; ənd]
Susie lit on her head , and here comes Oscar Tubbs , Burlap Benson and
苏西 点燃 在 她 头 , 和 这里 来 奥斯卡 塔布斯 , 粗麻布 本森 和
['fetlɒk] ['fiːni] ,
Fetlock Feeney ,
系节 费尼 ,

苏西头朝下着火了，奥斯卡·塔布斯、伯拉普·本森和费特洛克·费尼来了，

[baɪ] [ðæt] ['bʌstɪd] [tuː] - [baɪ] - [sɪks] .
follered **by** **that** **busted** **two** **-** **by** **-** **six** **.**
跟随 经过 那 被捕 二 - 经过 - 六 .

紧随其后的是那根断裂的二乘六木板。

['ɒskə(r)] [lɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['bʌstɪd] [plʌm] [θruː] [weə(r)] ['suːzi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [krækt] [ðə; ði]
Oscar **lit** **on** **his** **feet** **,** **busted** **plumb** **through** **where** **Susie** **had** **already** **cracked** **the**
奥斯卡 点燃 在 他的 脚 , 被捕 垂直 通过 在哪里 苏西 有 已经 裂纹 这
[bɔːdz] ,
boards **,**
板 ,

奥斯卡站起身，径直冲过苏西已经踩裂的木板。

[ænd; ənd] [stɒpt] [wɪð] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [saɪt] .
and **stopped** **with** **only** **his** **head** **in** **sight** **.**
和 停止 和 仅有的 他的 头 在 视线 .

他停了下来，只露出了头。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [həʊl] [steɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [dæŋd] [haʊs] .
It **shook** **the** **whole** **stage** **and** **also** **the** **whole** **danged** **house** **.**
它 摇晃 这 所有的 阶段 和 还 这 所有的 该死的 房子 .

它震动了整个舞台，也震动了整栋房子。

[wʌn] [ɒv; əv] - [buːts] [hɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət] [æz; əz] [maɪ] [laɪts] [went] [dɪm] ,
One **of** **Burlap's** **boots** **hit** **me** **in** **the** **head** **,** **but** **as** **my** **lights** **went** **dim** **,**
一 的 - 靴子 打 我 在 这 头 , 但 作为 我的 灯 去 暗淡 ,

粗麻布的一只靴子打中了我的头，但就在这时，我的脑袋里的灯光渐渐暗了下来。

[ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['jɛlɪn] - , “ [θriː] ['eɪndʒəls] [gɒn] [tuː; tə] [hel] - ,
I **heard** **somebody** **yellin** **'** **,** **“** **Three** **angels** **gone** **to** **hell** **a'ready** **,**
我 听到 某人 大喊 - , “ 三 天使 已消失 到 地狱 - ,

我听到有人喊道：“三个天使已经下地狱了”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [wʌn] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [noʊd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !
and **the** **fourth** **one** **dropped** **for** **reasons** **knowed** **to** **all** **of** **us** **!**
和 这 第四 一 掉落 为了 原因 已知 到 全部 的 我们 !

而第四个被淘汰的原因，我们都知道！

” [ai] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] - [ænd; ənd] [ziːk] ['hɑːdi] [mɑːpæn] - [ˌem 'iː] [hed] [wɪð] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ,
” **I** **woke** **up** **with** **Zibe** **and** **Zeke** **Hardy** **moppin** **'** **me** **head** **with** **cold** **water** **,**
” 我 觉醒 向上 和 - 和 泽克 哈迪 拖把 - 我 头 和 寒冷的 水 ,

“我醒来时发现齐贝和泽克·哈迪正用冷水给我擦头。”

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [dɒg] - [rɪb] ['ɑːrgjuːɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and **I** **can** **hear** **Dog** **-** **Rib** **arguin** **'** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **,**
和 我 能 听到 狗 - 肋骨 arguin - 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

我能听到狗肋骨扯着嗓子争辩，

“ [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [dæŋ] [ɪf] [hæŋk] [ɪz] [stɪl] [nɒkt] [aʊt] — [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðæt] [ðeə(r)] [hɒs]
“ **I** **don't** **care** **a** **dang** **if** **Hank** **is** **still** **knocked** **out** **—** **we'll** **have** **that** **there** **hoss**
“ 我 不 关心 一个 当 如果 汉克 是 仍然 敲门 出去 — 出色地 有 那 那里 霍斯
[reɪs] ,
race **,**
种族 ,

“我才不在乎汉克是不是还昏迷不醒——我们照样会进行那场激烈的比赛。”

[ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['mʌni] [bæk] .
or **our** **money** **back** **.**
或者 我们的 钱 后退 .

否则我们将退款。

[juːv] [dʌn] ['ædvətaɪzd] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kreɪv] [ə; eɪ] [reɪs] . ”

You've	done	advertised	a	race	,	and	we	crave	a	race	.	”
你已经	完毕	广告	一个	种族	,	和	我们	渴望	一个	种族	.	”

你们已经宣传了比赛，而我们也渴望看到比赛。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['dʒɒki] [tuː; tə][raɪd] [ðæt] [reɪs] , ” [pliːdz] ['dʒʌdʒmənt] .

“	But	there	ain't	no	jockey	to	ride	that	race	,	”	pleads	Judgment	.
“	但	那里	不是	不	骑师	到	骑	那	种族	,	”	恳求	判断	.

“但是没有骑师来参加这场比赛，”审判官恳求道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [hæŋk] [pɒts] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə][raɪd] ['nʌθɪn] - . ”

“	You	can	see	for	yourself	that	Hank	Potts	ain't	fit	to	ride	nothin	'	.	”
“	你	能	看	为了	你自己	那	汉克	波茨	不是	合身	到	骑	什么也没有	-	.	”

“你自己看就知道了，汉克·波茨什么车都骑不了。”

“ [suːt] [jɔː'self] .

“	Suit	yourself	.
“	套装	你自己	.

“随你便。”

[aɪv] [dʌn] [sent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [men] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə][set][ɒn] [ðæt] [seɪf] ,

I've	done	sent	a	couple	men	down	to	the	hotel	to	set	on	that	safe	,
我已经	完毕	发送	一个	夫妻	男人	向下	到	这	酒店	到	放	在	那	安全的	,

我已经派了两个人到酒店去撬那个保险箱。

[weə(r)] [jʌ] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] .

where	yuh	keep	the	money	.
在哪里	嗯	保持	这	钱	.

你把钱放在哪里?

[əʊ'eɪsɪs][ænd; ənd]['ælkəlaɪ] [taʊnz] [kreɪv] [ðæt] [hɔːs] [reɪs] ; [səʊ] [ɪts] [ʃɔː(r)] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

Oasis	and	Alkali	towns	crave	that	horse	race	;	so	it's	shore	up	to	you	.
绿洲	和	碱	城镇	渴望	那	马	种族	;	所以	它是	支撑	向上	到	你	.

绿洲镇和碱镇都渴望那场赛马；所以，这取决于你。

” [ðeɪ] [gəʊ]['stɑːmpɪn] - [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [meɪks] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [nɔɪz] .

”	They	go	stompin	'	out	,	while	the	crowd	out	in	front	makes	all	kinds	of	noise	.
”	他们	去	跺脚	-	出去	,	尽管	这	人群	出去	在	正面	制作	全部	种类	的	噪音	.

“他们跺着脚走了出去，而前面的人群则发出各种各样的噪音。”

[ai] ['seɪbz] [ðem; ðəm]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [gɪv] - [ɪm] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] ,

I	sabes	them	people	,	and	if	we	don't	give	'	em	what	they	want	,
我	萨贝斯	他们	人们	,	和	如果	我们	不	给	-	呃	什么	他们	想	,

我了解他们，如果我们不给他们想要的，

[ðel] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'pɑːt] .

they'll	take	the	hall	apart	.
他们会	拿	这	大厅	除	.

他们会把大厅拆掉。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][sæn; sɑːn]['pæbləʊ] , - ? ” [ɑːsks] [ziːk] .

“	Are	you	loyal	to	San	Pablo	,	Hozie	?	”	asks	Zeke	.
“	是	你	忠诚	到	圣	巴勃罗	,	-	?	”	问	泽克	.

“霍齐，你忠于圣巴勃罗吗？”泽克问道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [jɔː(r)] [əʊn] ['kwestʃən] . ”

“	Look	at	me	and	answer	yore	own	question	.	”
“	看	在	我	和	回答	昔时	自己的	问题	.	”

“看着我，自己回答你的问题。”

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdə(r)] .

“	You're	a	good	rider	.
“	你是	一个	好的	骑士	.

“你骑车技术很好。”

- : [raɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][sæn; sɑːn]['pæbləʊ] .

Hozie	**:**	**ride**	**for**	**the**	**honor**	**of**	**San**	**Pablo**	**.**
-	:	骑	为了	这	荣誉	的	圣	巴勃罗	.

Hozie：为圣巴勃罗的荣耀而战。

['nevə(r)][let][əʊ'eɪsɪs][seɪ] [ðæt][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [gʊd] .

Never	**let**	**Oasis**	**say**	**that**	**we**	**didn't**	**make**	**good**	**.**
绝不	让	绿洲	说	那	我们	没有	制作	好的	.

永远不要让绿洲乐队说我们没做好。

[jɔːr] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] — [ðə; ði][best]['raɪdə(r)][ɪn][ðə; ði][sæn; sɑːn]['pæbləʊ][reɪndʒ] .

Yo're	**the**	**man**	**of**	**the**	**hour**	**—**	**the**	**best**	**rider**	**in**	**the**	**San**	**Pablo**	**range**	**.**
昔时	这	男人	的	这	小时	—	这	最好的	骑士	在	这	圣	巴勃罗	范围	.

你是当之无愧的主角——圣巴勃罗山脉最棒的骑手。

[θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dʒʌdʒmənt][dʒəunz][ænd; ənd][ðə; ði]['stɑːrvɪn] - ['kænɪblz] [hiː; hi][eɪmz]

Think	**of**	**poor**	**old**	**Judgment**	**Jones**	**and**	**the**	**starvin**	**'**	**cannibals**	**he**	**aims**
思考	的	贫穷的	老的	判断	琼斯	和	这	饥饿	-	食人族	他	目标

[tuː; tə][help] [wɪð] [ðæt] ['mʌni] .

to	**help**	**with**	**that**	**money**	**.**
到	帮助	和	那	钱	.

想想可怜的老法官琼斯，还有他打算用这笔钱帮助的那些饥饿的食人族。

[wɪl] [jʌ] , - ?

Will	**yuh**	**,**	**Hozie**	**?**
将要	嗯	,	-	?

你会吗，霍兹?

" [ai] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] — [ænd; ənd] [swuːn] .

"	**I**	**said**	**I**	**wouldn't**	**—**	**and**	**swooned**	**.**
"	我	说	我	不会	—	和	晕倒	.

"我说我不会——然后晕倒了。"

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] .

When	**I**	**woke**	**up**	**.**
什么时候	我	觉醒	向上	.

当我醒来的时候。

[aɪv] [gɒt] [ɒn] [hæŋks] ['dʒɒki] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['ðer] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː][ɒn] [tə'kiːlə] , [ðæt] [bɪg] ,

I've	**got**	**on**	**Hank's**	**jockey**	**clothes**	**,**	**and**	**they're**	**helpin**	**'**	**me**	**on**	**Tequila**	**,**	**that**	**big**	**,**
我已经	得到	在	汉克的	骑师	衣服	,	和	它们是	帮助	-	我	在	龙舌兰酒	,	那	大的	,

[kəʊld] - [dʒɔːd] , [leg] - ['krɔːsɪn] - ['sɒrəl] .

cold	**-**	**jawed**	**,**	**leg**	**-**	**crossin**	**'**	**sorrel**	**.**
寒冷的	-	下巴	,	腿	-	穿越	-	酢浆草	.

我穿上了汉克的骑师服，他们帮我喝着龙舌兰酒，那匹高大、下巴冷峻、喜欢翘二郎腿的栗色马。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz]['blaɪndfəʊldɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [θriː] [men][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .

The	**horse**	**is**	**blindfolded**	**,**	**and**	**it**	**takes**	**three**	**men**	**to**	**hold**	**his**	**head**	**down**	**.**
这	马	是	蒙眼	,	和	它	需要	三	男人	到	抓住	他的	头	向下	.

这匹马被蒙住了眼睛，需要三个人才能按住它的头。

[ðə; ði] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['krækɪn] - ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪmd] [bruːt] [ɪz] [skeəd] [stɪf] .

The	**boards**	**are**	**crackin**	**'**	**under**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**the**	**blamed**	**brute**	**is**	**scared**	**stiff**	**.**
这	板	是	裂缝	-	在下面	他的	脚	,	和	这	被指责	蛮力	是	害怕的	僵硬的	.

木板在他脚下发出嘎吱声，被指责的恶棍吓得魂飞魄散。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['wɪndəʊ] ,

To	**the**	**right**	**of**	**me**	**is**	**a**	**thing**	**like**	**a**	**big**	**window**	**,**
到	这	正确的	的	我	是	一个	事物	喜欢	一个	大的	窗户	,

我右边有个像大窗户一样的东西，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['suːzi] , [ziːk] , - , ['mɪsɪz] . [nuːn] , ['ɒskə(r)] [tʌbz] , ['bɜːlæp] ['bensən]

and	in	that	window	is	Susie	,	Zeke	,	Zibe	,	Mrs	.	Noon	,	Oscar	Tubbs	,	Burlap	Benson
和	在	那	窗户	是	苏西	,	泽克	,	-	,	太太	.	中午	,	奥斯卡	塔布斯	,	粗麻布	本森

[ænd; ənd] ['fetlɒk] ['fiːni] ,

and	Fetlock	Feeney	,
和	系节	费尼	,

窗外站着苏西、泽克、齐贝、努恩太太、奥斯卡·塔布斯、伯拉普·本森和费特洛克·费尼。

[ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] - - [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] , [æz; əz] [ðəʊ] ['ðer] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] [reɪs] ,

and	they're	all	yelpin	'	their	heads	off	,	as	though	they're	lookin	'	at	a	race	,
和	它们是	全部	-	-	他们的	头部	离开	,	作为	尽管	它们是	在看	-	在	一个	种族	,

['jɛlɪn] - , “ [kmɔn; ˌkə'mɔn] , ['θʌndəbəʊlt] !

yellin	'	,	“	C'mon	,	Thunderbolt	!
大喊	-	,	“	拜托	,	霹雳	!

他们都大声叫喊，好像在看一场比赛似的，喊着：“加油，雷霆！”

[kʌm] [ɒn] , ['θʌndəbəʊlt] ! ”

Come	on	,	Thunderbolt	!	”
来	在	,	霹雳	!	”

加油，雷霆！

“ [let] [gəʊ] !

“	Let	go	!
“	让	去	!

“松手！

” ['jelp] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'kiːlə] [luːs] .

”	yelps	somebody	,	and	they	turned	Tequila	loose	.
”	耶普斯	某人	,	和	他们	转向	龙舌兰酒	松动的	.

“有人大叫一声，然后他们就放出了龙舌兰酒。”

“ [spɜː(r)][hɪm] [streɪt] [ə'hed] , - !

“	Spur	him	straight	ahead	,	Hozie	!
“	刺	他	直的	前方	,	-	!

“霍齐，策马向前冲！”

” [snɔːt] ['sʌmbədi] [els] .

”	snorts	somebody	else	.
”	哼声	某人	别的	.

另一个人嗤之以鼻。

[spɜː(r)] ['nʌθɪn] - .

Spur	nothin	'	.
刺	什么也没有	-	.

没有刺激任何事情。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [noʊd] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [rʌmp] ,

The	next	thing	I	knowed	I	was	back	on	his	rump	,
这	下一个	事物	我	已知	我	曾是	后退	在	他的	臀部	,

下一秒，我就又趴在他屁股上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['klaɪmɪn] - [θruː] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ə'feə(r)] ,

and	he	was	climbin	'	through	that	window	affair	,
和	他	曾是	攀岩	-	通过	那	窗户	事务	,

他当时正试图从那扇窗户爬进去，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [noʊd] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	next	thing	I	knowed	I	was	out	on	his	head	,
和	这	下一个	事物	我	已知	我	曾是	出去	在	他的	头	,

然后我回过神来的时候，我已经趴在他头上了。

[wɪð] [bəuθ][legz] [ræpt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

with	both	legs	wrapped	around	his	neck	,	and	we're	on	the	edge	of	the	stage	,
和	两个都	腿	包装	大约	他的	脖子	,	和	是	在	这	边缘	的	这	阶段	,

他双腿缠住脖子，我们站在舞台边缘。

['fæˌsɪn] - [ðə; ði] [stæm'piːd] .

facin	'	the	stampede	.
法辛	-	这	踩踏	.

面对踩踏事件。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][sɔm'brɛərəuz] , [ɔːl]['seɪlɪn] - [æt; ət][ˌjuː 'es] , [men][ɑː(r); ə(r)] - - , “ [wəʊ] !

The	air	is	full	of	sombreros	,	all	sailin	'	at	us	,	men	are	yelpin	'	,	“	Whoa	!
这	空气	是	满的	的	墨西哥帽	,	全部	航行	-	在	我们	,	男人	是	-	-	,	“	哇	!

[wəʊ] !

Whoa	!
哇	!

空中到处都是墨西哥帽，全都朝我们飞来，男人们大喊：“哇！哇！”

” [aɪ][gɒt][wʌn] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [gɔɪn] - [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðæt]

”	I	got	one	flash	of	the	committee	goin	'	out	the	door	on	the	heels	of	that
”	我	得到	一	闪光	的	这	委员会	去	-	出去	这	门	在	这	高跟鞋	的	那

[stæmpidɪn] - [mɒb] ,

stampedin	'	mob	,
印章	-	暴民	,

“我看到委员会成员紧随那群蜂拥而出的暴徒冲出大门，只见他们一闪而过。”

[wen] ['sʌmbədi] [θruː] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɪtʃ] ['lændɪd][ɒn][maɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] .

when	somebody	threw	a	chair	,	which	landed	on	my	head	like	a	crown	.
什么时候	某人	扔	一个	椅子	,	哪个	登陆	在	我的	头	喜欢	一个	王冠	.

有人扔了一把椅子，椅子像皇冠一样砸在我的头上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɔː(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stɑːz] , [bʌt; bət][ai] [kept] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

It	shore	made	me	see	a	lot	of	stars	,	but	I	kept	my	presence	of	mind	,
它	支撑	制成	我	看	一个	很多	的	明星	,	但	我	保留	我的	在场	的	头脑	,

它确实让我看到了许多星星，但我保持了清醒的头脑。

[æz; əz] [tə'kiːlə] [wɜːl] [ə'raʊnd][ænd; ənd][went] [bʌk] - ['dʒʌmpɪn] - [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

as	Tequila	whirled	around	and	went	buck	-	jumpin	'	straight	to	the	back	of
作为	龙舌兰酒	旋转	大约	和	去	巴克	-	跳跳	-	直的	到	这	后退	的

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

龙舌兰酒猛地转身，像马蹄一样跳到舞台后方，

['nɒkɪn] - [daʊn] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪn] [saɪt] , [wɪð] [ˌem 'iː] [stɪl] [aʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] — [ænd; ənd] [ðen]

knockin	'	down	everythin	'	in	sight	,	with	me	still	out	over	his	ears	—	and	then
敲门声	-	向下	一切	-	在	视线	,	和	我	仍然	出去	超过	他的	耳朵	—	和	然后

[wiː; wi][hɪt] [ðæt] ['tredmɪl] .

we	hit	that	treadmill	.
我们	打	那	跑步机	.

他把眼前的一切撞倒在地，而我还在他耳边低语——然后我们上了跑步机。

[dɪd][wiː; wi][gəʊ] ?

Did	we	go	?
做过	我们	去	?

我们去了吗?

[mæn] , [ðæt] [tə'kiːlə] [hɔːs] ['nevə(r)][ræn][səʊ][fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Man	,	that	Tequila	horse	never	ran	so	fast	in	his	life	.
男人	,	那	龙舌兰酒	马	绝不	跑	所以	快速地	在	他的	生活	.

天哪，那匹龙舌兰酒马这辈子都没跑得这么快过。

[waɪ] , [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz][legz] .

Why	**,**	**he**	**never**	**had**	**time**	**to**	**cross**	**his**	**legs**	**.**
为什么	,	他	绝不	有	时间	到	叉	他的	腿	.

为什么呢？他根本没时间翘二郎腿。

[wiː; wi] ['wʌznt] [gɔɪn] - [nəʊ] [pleɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [gɔɪn] - [fɑːst] .

We	**wasn't**	**goin**	**'**	**no**	**place**	**,**	**but**	**we**	**was**	**sure**	**goin**	**'**	**fast**	**.**
我们	不是	去	-	不	地方	,	但	我们	曾是	当然	去	-	快速地	.

我们没打算去哪儿，但我们肯定跑得很快。

[aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['bʌstɪd] ['lʌmbə(r)][ai] [siːz] ['piːwiː] [reɪz] [ʌp] ,

Out	**from**	**a**	**pile**	**of**	**busted**	**lumber**	**I**	**sees**	**Peewee**	**raise**	**up**	**,**
出去	从	一个	桩	的	被捕	木材	我	看到	小矮人	增加	向上	,

我看到皮威从一堆破损的木材中站了起来，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] .

his	**eyes**	**wide**	**at**	**what**	**he**	**sees**	**.**
他的	眼睛	宽的	在	什么	他	看到	.

他瞪大了眼睛，被眼前所见的一切惊呆了。

“ [stɒp] [ðɪs] ?

“	**Can'tcha**	**stop**	**this**	**?**
“	不能吗?	停止	这	?

“你难道不能阻止这一切吗？”

” [ai] [jel] [æt; ət][hɪm] .

”	**I**	**yells**	**at**	**him**	**.**
”	我	喊叫	在	他	.

我冲他大喊。

[hiː; hi] [pɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [tuː] - [baɪ] - [fɔː(r)] , ['stægəz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn]

He	**picks**	**up**	**a**	**busted**	**two**	**-**	**by**	**-**	**four**	**,**	**staggers**	**over**	**and**	**shoves**	**it**	**down**	**in**
他	精选	向上	一个	被捕	二	-	经过	-	四	,	踉跄	超过	和	推搡	它	向下	在

[ðə; ði] ['tredmɪl] .

the	**treadmill**	**.**
这	跑步机	.

他捡起一根破损的二乘四木板，踉跄着走过去，把它塞进跑步机里。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊd] ['piːwiː] [plʌm] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	**told**	**me**	**afterward**	**that**	**it**	**throwed**	**Peewee**	**plumb**	**against**	**the**	**back**	**of**	**the**
他们	讲述	我	之后	那	它	扔	小矮人	垂直	反对	这	后退	的	这

['bɪldɪn] - ,

buildin	**'**	**,**
内置	-	,

他们后来告诉我，它把皮威直接甩到了建筑物的后墙上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔː(r)] [stɒpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

but	**it**	**shore**	**stopped**	**the**	**machine**	**.**
但	它	支撑	停止	这	机器	.

但它确实让机器停了下来。

[aɪm]['əʊnli][ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

I'm	**only**	**about**	**ten**	**feet**	**from**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**stage**	**,**
我是	仅有的	关于	十	脚	从	这	后部	的	这	阶段	,

我离舞台后方只有大约十英尺远，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [klɒθ] ,

which	**is**	**covered**	**with**	**a**	**black**	**cloth**	**,**
哪个	是	涵盖	和	一个	黑色的	布	,

上面盖着一块黑布，

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	this	rear	of	the	stage	is	the	front	of	the	room	.
和	这	后部	的	这	阶段	是	这	正面	的	这	房间	.

舞台的后方就是房间的前方。

[wæm] - [blæm] !

Wham	-	blam	!
砰	-	砰	!

砰!

[wiː; wi] [went] [ɒf] [ðæt] ['tredmɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['skaɪrɒkɪt] .

We	went	off	that	treadmill	like	a	skyrocket	.
我们	去	离开	那	跑步机	喜欢	一个	火箭	.

我们像火箭一样迅速地从跑步机上下来了。

[ai] [h'iəz] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ðə; ði] ['rɪpɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒθ] ,

I	hears	the	crash	of	glass	,	the	rippin	'	of	a	cloth	,
我	听到	这	碰撞	的	玻璃	,	这	撕裂	-	的	一个	布	,

我听到玻璃破碎的声音，布料撕裂的声音，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][ˌeɪ 'em][aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['pæbləʊ] , [tuː] ['stɔːriz] [haɪ]

and	there	I	am	out	over	the	main	street	of	San	Pablo	,	two	stories	high
和	那里	我	是	出去	超过	这	主要的	街道	的	圣	巴勃罗	,	二	故事	高的

,

,

,

于是，我站在圣巴勃罗大街上方，两层楼高的地方。

[wɪð] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][eə(r)] [ə'bʌv] , [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

with	nothin	'	but	air	above	,	below	and	on	all	sides	.
和	什么也没有	-	但	空气	多于	,	以下	和	在	全部	侧面	.

上下左右四周都只有空气。

[ai] [spred] [maɪ] [ɑːmz] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːki] ['bʌzəd] ,

I	spread	my	arms	like	the	wings	of	a	turkey	buzzard	,
我	传播	我的	武器	喜欢	这	翅膀	的	一个	火鸡	秃鹰	,

我张开双臂，像秃鹰的翅膀一样，

[tɜːnd] ['əʊvə(r)][wʌns][ænd; ənd]['lændɪd] ['sɛtɪn] - [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌkbɔːd] [siːt] ,

turned	over	once	and	landed	settin	'	down	on	a	buckboard	seat	,
转向	超过	一次	和	登陆	塞廷	-	向下	在	一个	马车	座位	,

翻了个跟头，然后落在了马车的座位上。

[wɪtʃ] [smæʃt] [laɪk][ə; eɪ] [eg] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt] .

which	smashed	like	a	egg	under	the	impact	.
哪个	粉碎	喜欢	一个	蛋	在下面	这	影响	.

撞击之下，它像鸡蛋一样碎裂了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [nɒkt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ,

It	also	knocked	me	a	little	colder	than	I	was	,
它	还	敲门	我	一个	小的	更冷	比	我	曾是	,

这也让我感觉比之前更冷了。

[bʌt; bət][ai] [noʊd] [ðə; ði] [tiːm] ['bʌstɪd] [luːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] .

but	I	knowed	the	team	busted	loose	and	was	runnin	'	away	.
但	我	已知	这	团队	被捕	松动的	和	曾是	跑步	-	离开	.

但我知道球队已经挣脱束缚，逃跑了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

But	I	didn't	care	.
但	我	没有	关心	.

但我不在乎。

[wɒt] [wɒz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] [bɪ'saɪd] [wɒt] [aɪ'd] [biːn] [θruː] ?

What	was	one	little	runaway	beside	what	I'd	been	through	?
什么	曾是	一	小的	逃跑	旁	什么	ID	到过	通过	?

与我所经历的一切相比，一个小小的离家出走又算得了什么呢?

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz]['kuːlɪn] - [tuː; tə][maɪ] ['fiːvəd] [braʊ] .

The	rush	of	night	air	was	coolin	'	to	my	fevered	brow	.
这	匆忙	的	夜晚	空气	曾是	库林	-	到	我的	发烧	眉头	.

夜风拂过，凉意袭来，吹拂着我发烫的额头。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][wiː; wi][went] [haɪ] - [waɪd][ænd; ənd] ['hænsəm] .

And	all	of	a	sudden	we	went	high	-	wide	and	handsome	.
和	全部	的	一个	突然	我们	去	高的	-	宽的	和	英俊的	.

突然之间，我们就变得高大、宽阔、英俊了。

- - [bɪŋ] - [bæŋ] - [buːm] !

Rippety	-	bing	-	bang	-	boom	!
-	-	必应	-	砰	-	繁荣	!

砰砰砰!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪn] - , ['sʌmθɪn] - ['rɔːrɪn] - ,

There's	a	bell	ringin	'	,	somethin	'	roarin	'	,
有	一个	钟	铃声	-	,	某物	-	咆哮	-	,

有铃声响起，有声音在咆哮，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][maɪ][pænts][ɒn][ðə; ði]['depəʊ]['plætfɔːm][ænd; ənd]

and	then	I	landed	on	the	seat	of	my	pants	on	the	depot	platform	and
和	然后	我	登陆	在	这	座位	的	我的	裤子	在	这	仓库	平台	和

['ɔːlməʊst] [skid] ['ɪntuː][ðə; ði][treɪn] ,

almost	skidded	into	the	train	,
几乎	打滑	进入	这	火车	,

然后我一屁股坐在车站站台上，差点滑进火车里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

which	was	ready	to	move	.
哪个	曾是	准备好	到	移动	.

已经做好搬迁的准备。

[ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] ['bʌkbɔːd] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪn] - [ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['plætfɔːm] .

The	team	and	buckboard	was	just	leavin	'	the	other	end	of	the	platform	.
这	团队	和	马车	曾是	只是	离开	-	这	其他	结尾	的	这	平台	.

队伍和马车正从站台的另一端离开。

[aɪm] [nɒkt] ['kaɪndə] ['sɪli] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['wʊmən] [skriːm] ,

I'm	knocked	kinda	silly	,	but	I	heard	a	woman	scream	,
我是	敲门	有点	愚蠢的	,	但	我	听到	一个	女士	尖叫	,

我被打得有点晕乎乎的，但我听到一个女人的尖叫声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][pɑːst][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɒntə] [ðæt] [treɪn] .

as	she	ran	past	me	and	onto	that	train	.
作为	她	跑	过去的	我	和	到	那	火车	.

她从我身边跑过，上了火车。

[ðə; ði]['depəʊ]['eɪdʒənts] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] ['stɪkɪn] - [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [trʌŋk] , [weə(r)] [ðə; ði]

The	depot	agent's	boots	are	stickin	'	up	from	behind	a	trunk	,	where	the
这	仓库	经纪人	靴子	是	粘	-	向上	从	在后面	一个	树干	,	在哪里	这

['rʌnəweɪ] [nɒkt] [hɪm] .

runaway	knocked	him	.
逃跑	敲门	他	.

仓库管理员的靴子从后备箱后面露了出来，那是逃犯把他撞倒的地方。

[ai] [sets] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [treɪn] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

I	sets	there	and	watches	the	train	go	out	of	sight	.
我	套	那里	和	手表	这	火车	去	出去	的	视线	.

我坐在那里，看着火车消失在视线中。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['hændbæg] ,

Beside	me	is	a	lady's	handbag	,
旁	我	是	一个	女士的	手提包	,

我旁边放着一个女士手提包。

[dʒɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] ['stɪkɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

jist	a	little	one	with	a	white	handkerchief	stickin	'	out	of	it	.
要点	一个	小的	一	和	一个	白色的	手帕	粘	-	出去	的	它	.

一个小孩，手上露出一块白手帕。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [gɒt] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] .

I	put	the	thing	in	my	pocket	and	got	to	my	feet	.
我	放	这	事物	在	我的	口袋	和	得到	到	我的	脚	.

我把那东西放进口袋，然后站了起来。

[ai] [seɪ] “ [maɪ] [fi:t] ” ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [hʊkt] ['ɒntə] [ˌem 'i:] .

I	say	“	my	feet	”	merely	because	they	was	hooked	onto	me	.
我	说	“	我的	脚	”	仅仅	因为	他们	曾是	钩子	到	我	.

我说“我的脚”，仅仅是因为它们缠住了我。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] ['fi:lɪn] - [ɪn] - [ɪm] .

I	didn't	have	no	feelin	'	in	'	em	.
我	没有	有	不	感觉	-	在	-	呃	.

我对它们没有任何感觉。

[ðen] [ai] ['wɔndə] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['stɑ:pɪn] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [get] [maɪ] [təʊz]

Then	I	wandered	back	down	the	street	,	stoppin	'	now	and	then	to	get	my	toes
然后	我	漫步	后退	向下	这	街道	,	停止	-	现在	和	然后	到	得到	我的	脚趾

['pɔɪntɪd] [raɪt] ,

pointed	right	,
尖	正确的	,

然后我沿着街道往回走，时不时停下来调整一下脚尖，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [nəʊ] - ['lɪmɪt] [sə'lu:n] .

and	finally	got	to	the	No	-	Limit	Saloon	.
和	最后	得到	到	这	不	-	限制	酒吧	.

最后到达了无限制酒吧。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [eɪnt] ['rekəg'naɪzd] ,

For	a	while	I	ain't	recognized	,
为了	一个	尽管	我	不是	认可	,

有一段时间我都没人认出我，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'næm(ə)l] [nɒkt] [ɒf] [maɪ] [feɪs] .

even	if	I	have	got	most	of	the	enamel	knocked	off	my	face	.
甚至	如果	我	有	得到	最多	的	这	搪瓷	敲门	离开	我的	脸	.

即使我脸上的牙釉质大部分都被打掉了。

[ðeəz; ðəz] ['dʒʌdʒmənt] [dʒəunz] , ['tɔ:kɪn] - [wɪð] [dɒg] - [rɪb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [lʊk]

There's	Judgment	Jones	,	talkin	'	with	Dog	-	Rib	,	and	they	come	over	to	look
有	判断	琼斯	,	谈话	-	和	狗	-	肋骨	,	和	他们	来	超过	到	看

[ˌem 'i:] ['əʊvə(r)] .

me	over	.
我	超过	.

那是 Judgment Jones，他正和 Dog-Rib 说话，然后他们过来打量我。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - , ” [sez] ['dʒʌdʒmənt] .
“ It's all right , Hozie , ” says Judgment .
“ 它是 全部 正确的 , - , ” 说道 判断 .

“没关系，Hozie，”Judgment说道。

“ [əʊ'eɪsɪs][ænd; ənd]['ælkəlaɪ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd][wiː; wi] [dʌn] ['aʊə(r)][best] .
“ Oasis and Alkali are satisfied we done our best .
“ 绿洲 和 碱 是 使满意 我们 完毕 我们的 最好的 .

“Oasis 和 Alkali 对我们尽力而为感到满意。”

[dɒg] - [rɪb] [sez] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [mɔː(r)]['ækʃ(ə)n] ,
Dog - Rib says they expected more action ,
狗 - 肋骨 说道 他们 预期的 更多的 行动 ,

Dog-Rib公司表示，他们原本预期会有更多行动。

[bʌt; bət][aɪ] [biːn] ['telɪn] - [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rʊərəl] [pleɪ] .
but I been tellin ' him it was jist a little rural play .
但 我 到过 告诉 - 他 它 曾是 要点 一个 小的 乡村的 玩 .

但我一直跟他说那只是一场小小的乡村戏剧。

[nekst] [taɪm] [wiːl; wil] [duː; də] ['betə(r)] — [aɪ] [həʊp] .
Next time we'll do better — I hope .
下一个 时间 出色地 做 更好的 — 我 希望 .

下次我们会做得更好——我希望如此。

[bʌt; bət] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] — [bʌt; bət][nəʊ] ['mʌni] .
But , take it all in all , we got our money's worth — but no money .
但 , 拿 它 全部 在 全部 , 我们 得到 我们的 钱的 值得 — 但 不 钱 .

但总的来说，我们物有所值——却没花一分钱。

“ [nəʊ] ['mʌni] , ” [sez] [hiː; hi] ['sædli] .
“ No money , ” says he sadly .
“ 不 钱 , ” 说道 他 令人遗憾的是 .

“没钱，”他悲伤地说。

“ [mɪs] ['iːvlin] ['ænəbel] ['wɪmpl] , [diː] . [tiː] . , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt]['djʊrɪn] - [ðə; ði]
“ Miss Eveline Annabel Wimple , D . T . , took it all and pulled out durin ' the
“ 错过 伊芙琳 安娜贝尔 温普尔 , D . T . , 采取 它 全部 和 拉 出去 期间 - 这
[pleɪ] — [wiː; wi] [θɪŋk] .
play — we think .
玩 — 我们 思考 .

“我们认为，伊芙琳·安娜贝尔·温普尔小姐（DT）在演出期间退出了。”

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
Anyway , she ain't here , and the money was given to her in the
反正 , 她 不是 这里 , 和 这 钱 曾是 给定 到 她 在 这
[həʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

总之，她不在这里，钱是在酒店给她的。

[ðə; ði][həʊ'tel]['kiːpə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hʌri] ,
The hotel keeper said she was in a big hurry ,
这 酒店 守门员 说 她 曾是 在 一个 大的 匆忙 ,

旅店老板娘说她很赶时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hændbæg] .
and she put the money in her handbag .
和 她 放 这 钱 在 她 手提包 .

她把钱放进了手提包里。

[naʊ] , [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə]['ræf(ə)l][ðə; ði] ['reɪshɔːs] — [ɪf] [hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] .
Now , we're goin ' to raffle the racehorse — if he's still alive .
现在 , 是 去 - 到 抽奖 这 赛马 — 如果 他是 仍然 活 .

现在，我们要抽奖送出这匹赛马——如果它还活着的话。

" [ai] [faʊnd] ['piːwiː] ['sɛtɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [həʊm] .
" I found Peewee settin ' on the sidewalk , and we went home .
" 我 成立 小矮人 塞廷 - 在 这 人行道 , 和 我们 去 家 .

"我发现皮威坐在人行道上，然后我们就回家了。"

[hiːz] [səʊ] [bent] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][doʊnt][fɪt][hɪm] ,
He's so bent out of shape that his saddle don't fit him ,
他是 所以 弯曲 出去 的 形状 那 他的 鞍 不 合身 他 ,

他身体严重变形，连马鞍都不适合他了。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪtʃ 'piː] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːs] ['lɪnəmənt] .
but we got back to the HP ranch and found the horse liniment .
但 我们 得到 后退 到 这 惠普 牧场 和 成立 这 马 擦剂 .

但我们回到了惠普牧场，找到了马用药膏。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)]['sekənd]['deljuːdʒ] , [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " ['piːwiː] ,
After the first or second deluge , I said to him , " Peewee ,
后 这 第一的 或者 第二 洪水 , 我 说 到 他 , " 小矮人 ,

第一次或第二次洪水过后，我对他说："皮威，

[ðæt] ['wɪmpl] ['wʊmən] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] . "
that Wimple woman got away with the money . "
那 温普尔 女士 得到 离开 和 这 钱 . "

温普尔那个女人卷走了那笔钱。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
" Did she ?
" 做过 她 ?

"她真的这么做了吗？"

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
Good for her . "
好的 为了 她 . "

她真棒。

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [stiːlɪn] - , [duː; də] [jʌ] , ['piːwiː] ? "
" You don't believe in stealin ' , do yuh , Peewee ? "
" 你 不 相信 在 偷窃 - , 做 嗯 , 小矮人 ? "

"你不相信偷窃，对吧，皮威？"

" [nɒt] [stiːlɪn] - — ['tɑːkiːn] - . "
" Not stealin ' — takin ' . "
" 不是 偷窃 - — 拿 - . "

"不是偷窃，而是拿走。"

" [ɪf] ['sʌmbədi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['hændbæg][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] , [wʊd]
" If somebody happened to find her handbag and kept the money , would
" 如果 某人 发生 到 寻找 她 手提包 和 保留 这 钱 , 会
[ðæt] [biː; bi] [stiːlɪn] - ? "
that be stealin ' ? "
那 是 偷窃 - ? "

"如果有人捡到她的手提包并拿走了里面的钱，这算偷窃吗？"

" ['faɪndərz] ['kiːpərz] .
" Finder's keepers .
" 发现者 守门员 .

"先到先得。"

" [ai] [tɔsiz] [ðə; ði]['hændbæg][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['piːwiː] ['gɒg(ə)lz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	tosses	the	handbag	on	the	table	,	and	Peewee	goggles	at	it	.
"	我	抛掷	这	手提包	在	这	桌子	,	和	小矮人	风镜	在	它	.

我把手提包扔到桌子上，皮威用护目镜盯着它。

[hiː; hi][doʊnt][ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] .

He	don't	ask	no	questions	.
他	不	问	不	问题	.

他什么问题也没问。

[ðæts] [wɒt] [ai] [laɪk] [ə'baʊt] ['piːwiː] .

That's	what	I	like	about	Peewee	.
那就是	什么	我	喜欢	关于	小矮人	.

这就是我喜欢皮威的原因。

['ɑːftə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [blɪŋks] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] [aɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [biːn] - [ʃʌt] [taɪt] ,

After	while	he	blinks	one	of	his	purple	eyes	,	the	other	one	bein	'	shut	tight	,
后	尽管	他	眨眼	一	的	他的	紫色的	眼睛	,	这	其他	一	是	-	关闭	紧的	,

过了一会儿，他眨了眨一只紫色的眼睛，另一只眼睛仍然紧闭着。

[ænd; ənd] [sez] , " ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , - .

and	says	,	"	Thinkin	'	it	over	,	Hozie	.
和	说道	,	"	思考	-	它	超过	,	-	.

然后说："我正在考虑，霍兹。"

[aɪm] ['wʌndərɪn] - .

I'm	wonderin	'	.
我是	好奇	-	.

我在想。

" [hiː; hi]['əupənz][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['envələʊp] , ['fəʊldɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;

"	He	opens	the	bag	and	there's	a	envelope	,	folded	in	the	middle	;
"	他	打开	这	包	和	有	一个	信封	,	折叠	在	这	中间	;

他打开袋子，里面有一个信封，对折着；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌɪn'saɪd] — ['peɪpə(r)] ['mʌni] .

and	we	can	feel	the	money	inside	—	paper	money	.
和	我们	能	感觉	这	钱	里面	—	纸	钱	.

我们能感觉到里面的钱——纸币。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [drɪŋk] .

On	it	is	written	:	Funds	of	The	Curse	of	Drink	.
在	它	是	书面	:	资金	的	这	诅咒	的	喝	.

上面写着：酒的诅咒基金。

[ɪts] ['dʒʌdʒmənt][dʒoʊnzɪz] ['raɪtɪn] - .

It's	Judgment	Jones's	writin	'	.
它是	判断	琼斯	写作	-	.

这是 Judgment Jones 的作品。

['piːwiː] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

Peewee	shakes	his	head	.
小矮人	奶昔	他的	头	.

皮威摇了摇头。

" [wiː; wi][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - .

"	We	can't	do	it	,	Hozie	.
"	我们	不能	做	它	,	-	.

"我们做不到，霍齐。"

[əʊld]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] [mæn][ɒn] [ɜːθ] .

Old	Judgment	is	the	most	honest	man	on	earth	.
老的	判断	是	这	最多	诚实的	男人	在	地球	.

老审判官是世上最诚实的人。

[hiː; hi] [niːdz] [ðæt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːðn] .

He	needs	that	money	for	the	heathen	.
他	需求	那	钱	为了	这	异教徒	.

他需要那笔钱给那些异教徒。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .

I	could	never	look	him	in	the	face	again	.
我	可以	绝不	看	他	在	这	脸	再次	.

我再也无法直视他的眼睛了。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [ðæt] ['mʌni] .

He	wouldn't	do	wrong	to	anybody	,	and	he	needs	that	money	.
他	不会	做	错误的	到	任何人	,	和	他	需求	那	钱	.

他不会伤害任何人，而且他需要那笔钱。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] ['wʊmən] , [dʒɪst][laɪk][hiː; hi] [trʌsts] ['evribɒdi] .

He	trusted	that	woman	,	jist	like	he	trusts	everybody	.
他	可信	那	女士	,	要点	喜欢	他	信托	大家	.

他信任那个女人，就像他信任所有人一样。

[waɪ] , [id] ['iːv(ə)n] [trʌst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] . ”

Why	,	he'd	even	trust	me	and	you	.	”
为什么	,	他会	甚至	相信	我	和	你	.	”

他甚至会信任你和我。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sez] [ai] . “ [wiːl; wil] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

“	That's	right	,	”	says	I	.	“	We'll	give	it	back	.
“	那就是	正确的	,	”	说道	我	.	“	出色地	给	它	后退	.

“没错，”我说。“我们会还回去的。”

” [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃəʊ] ;

”	But	I	wanted	to	see	how	much	money	they	took	in	for	that	show	;
”	但	我	通缉	到	看	如何	很多	钱	他们	采取	在	为了	那	展示	;

“但我很想看看他们通过那场演出赚了多少钱；

[səʊ][ai] [stiːmd] [ðə; ði] ['envələʊp] ['əʊpən][ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

so	I	steamed	the	envelope	open	and	dumped	it	out	.
所以	我	蒸	这	信封	打开	和	丢弃	它	出去	.

于是我用蒸汽把信封打开，把里面的东西倒了出来。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] ['piːwiː] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	looked	at	Peewee	and	he	looked	at	me	.
我	看起来	在	小矮人	和	他	看起来	在	我	.

我看了看皮威，他也看了看我。

['mʌni] ?

Money	?
钱	?

钱?

['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)] , [kʌt][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [bɪls] .

Nothin	'	but	a	lot	of	old	newspaper	,	cut	to	the	size	of	bills	.
什么也没有	-	但	一个	很多	的	老的	报纸	,	切	到	这	尺寸	的	账单	.

除了大量裁成钞票大小的旧报纸之外，什么也没有。

[wiː; wi] [sets] [ðeə(r)][ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪn] - ,

We	sets	there	and	does	a	lot	of	thinkin	'	,
我们	套	那里	和	做	一个	很多	的	思考	-	,

我们坐在那里，思考了很多。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [waɪl] ['piːwiː] [dʌmps] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊv] .

and	after	while	Peewee	dumps	the	whole	works	into	the	stove	.
和	后	尽管	小矮人	倾倒	这	所有的	作品	进入	这	火炉	.

过了一会儿，皮威把所有东西都倒进了炉子里。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
And **as** **far** **as** **we** **know** **,**
和 作为 远的 作为 我们 知道 ,

据我们所知，

[ðə; ði] ['hiːðn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][pʊt][ɒn] [ðɪs]
the **heathen** **are** **in** **jist** **the** **same** **shape** **they** **were** **before** **we** **put** **on** **this**
这 异教徒 是 在 要点 这 相同的 形状 他们 是 前 我们 放 在 这
[ʃəʊ] .
show **.**
展示 .

这些异教徒的状态和我们举办这场表演之前一模一样。

['piːwiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɔːʃənɪst] ,
Peewee **wanted** **to** **be** **a** **contortionist** **,**
小矮人 通缉 到 是 一个 柔术演员 ,

皮威想成为一名柔术演员，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][gɒt][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [nɒt] .
and **for** **once** **in** **his** **life** **he** **got** **tied** **in** **a** **knot** **.**
和 为了 一次 在 他的 生活 他 得到 系 在 一个 结 .

他这辈子头一次被绳子打结了。

- ['sætɪsfaɪd] .
Peewee's **satisfied** **.**
- 使满意 .

皮威很满意。

[hæŋks] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] ['suːzi] [eɪnt] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Hank's **satisfied** **,** **but** **Susie** **ain't** **;** **she** **wanted** **to** **go** **all** **the** **way** **to** **heaven** **.**
汉克的 使满意 , 但 苏西 不是 ; 她 通缉 到 去 全部 这 方式 到 天堂 .

汉克很满意，但苏西不满意；她想一路升到天堂。

[aɪm]['sætɪsfaɪd] — [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊˌpʌntʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] ,
I'm **satisfied** **—** **that** **a** **cowpuncher** **ought** **to** **keep** **off** **every** **kind** **of** **a** **stage** **,**
我是 使满意 — 那 一个 牛仔 应该 到 保持 离开 每一个 种类 的 一个 阶段 ,

我对此感到满意——牛仔应该远离各种舞台。

[ɪk'sept] [wʌn] [wɪð] [fɔː(r)] [wiːlz] .
except **one** **with** **four** **wheels** **.**
除了 一 和 四 车轮 .

除了一个有四个轮子的。

['suːzi] [sez] [ɪts] [tuː] [bæd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ]
Susie **says** **it's** **too** **bad** **we** **were** **obliged** **to** **miss** **the** **moral** **of** **her** **play**
苏西 说道 它是 也 坏的 我们 是 有义务 到 错过 这 道德 的 她 玩
,
,
,

苏西说，很遗憾我们错过了她话剧的寓意。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
but **I** **said** **I** **didn't** **.**
但 我 说 我 没有 .

但我说我没有。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒrəl] ? ” [ʃiː; ʃi][ɑːsks] .
“ **What** **was** **the** **moral** **?** **”** **she** **asks** **.**
“ 什么 曾是 这 道德 ? ” 她 问 .

“这个故事的寓意是什么？”她问道。

“	[doʊnt]	[kɪl]	[jɔː(r)]	[ˈdʒɒki]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[reɪs]	[stɑːrts]	,	”	[sez]	[ai]	.
“	**Don't**	**kill**	**yore**	**jockey**	**before**	**the**	**race**	**starts**	**,**	**”**	**says**	**I**	**.**
“	不	杀	昔时	骑师	前	这	种族	开始	,	”	说道	我	.

“别在比赛开始前就把骑师弄死，”我说。

[ænd; ənd]	[aɪm]	[raɪt]	,	[tuː]	.
And	**I'm**	**right**	**,**	**too**	**.**
和	我是	正确的	,	也	.

我也说得对。

[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	[ˈstɔːri]	[əˈpɪəd]	[ɪn][ðə; ði]	[ˈeɪprəl]	-	,	-	[ˈɪʃuː]	[ɒv; əv]	[ʃɔːt]	[ˈstɔːriz]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**April**	**10**	**,**	**1929**	**issue**	**of**	**Short**	**Stories**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	四月	-	,	-	问题	的	短的	故事

[ˌmægəˈziːn]	.
magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这篇故事发表于 1929 年 4 月 10 日的《短篇小说》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神